



**Against Child Abuse**  
**防止虐待兒童會**



**保護兒童・全面發展**

**Protect Children  
for Optimal Development**

**2017-2018年度報告 Annual Report**



# 目錄



<b>機構 The Agency</b>	<b>3</b>
使命、信念、展望 Our Mission, Belief, Vision	4
角色及策略 Roles and Strategies	5
里程碑及歷史 Milestones and History	6
主席報告 Chairperson's Remarks	10
義務司庫報告 Honorary Treasurer's Report	12
署理總幹事報告 Acting Director's Report	16
大事摘要 Highlights of Events	19
<b>機構管治 The Corporate Governance</b>	<b>27</b>
內部合規及風險管理 Internal Control and Risk Management	28
組織架構 Organisation Chart	29
執行委員會及其他委員會組織架構 Executive Committee and Other Committees	30
執行委員會及其他委員會的職務及功能 Roles and Functions of Executive Committee and Other Committees	31
贊助人、顧問及委員會成員名單 Patron, Honorary Advisors, Consultants and Committee Members	35
三年計劃的目標和策略 Objectives and Strategies for 3-Year Plan (2017/18 – 2019/20)	40

財政狀況 The Financial Review	41
服務 The Service	65
倡導 Advocacy	66
求助及親子支援熱線 Parent-child Support Line	68
調查 Investigation	74
多專業個案會議 Multi-disciplinary Case Conference	76
個案服務 Casework	77
治療小組 Treatment Group	81
治療服務 Remedial Service	83
預防服務 Preventive Service	87
多專業訓練 Multi-disciplinary Training	127
宣傳及籌款活動 Publicity and Fundraising Events	131
員工發展 Staff Development	137
附錄 Appendices	141
鳴謝 Acknowledgement	155



# 機構 The Agency



## 使命 Our Mission

為促進兒童全面成長及發展，推廣一個關懷及無暴力的環境。

To promote a caring and non-violent environment for the optimal growth and development of our children.

## 信念 Our Belief

我們認為兒童的生存、保護及發展應獲得優先權，他們的意見應獲得充份的考慮。運用上述原則時，對不同種族、信仰及膚色的兒童，均予以平等看待。

We believe that children's survival, protection and development should be given priority, their views should be heard and given due weight. In the application of these principles, children of every race, creed and colour should be given equal treatment.

## 展望 Our Vision

被認可為東南亞地區具領導地位的非政府機構之一，提供優質的保護兒童治療及預防服務。

To be recognised as one of the leading NGOs in the East Asian Region providing quality child protection programmes of both remedial and preventive nature.

# 角色及策略

## Roles and Strategies



# 里程碑及歷史

## Milestones and History .....

防止虐待兒童會於1979年成立，是香港唯一專門提供全面保護兒童服務的慈善機構，致力消除各種虐待兒童事件。

Against Child Abuse (ACA), Hong Kong SAR, was established in 1979 as the only charitable organisation specialised in child protection. We strive to eliminate all forms of child abuse.

<b>1978</b>	10 歲女童黎淑美被嚴重虐待的事件，轟動港九，一群熱心兒童福利的人士組織起來，關注虐兒問題。 The case of Lai Shuk Mee, a 10-year-old girl being severely abused, hit the headlines of local newspapers. Moved by the sad case, a concerned multi-disciplinary group saw the need to look into the problem of child abuse in Hong Kong.
<b>1979</b>	於國際兒童年，防止虐待兒童會在香港賽馬會資助下，以計劃形式開展服務，探討香港虐兒問題。 ACA had a modest start in 1979, the International Year of the Child, as a pilot project funded by the Hong Kong Jockey Club (then Royal Hong Kong Jockey Club) for identifying the extent of child abuse in Hong Kong.
<b>1980</b>	防止虐待兒童會註冊成為慈善機構。 ACA was established and formally registered as a charitable organisation.
<b>1982</b>	成為香港公益金會員機構，同年在彩雲設立辦事處。 ACA became a member of the Community Chest of Hong Kong and established an office at Choi Wan Estate.
<b>1986</b>	在凱瑟克基金的支持下設立屯門中心。 Supported by the Keswick Foundation, ACA established Tuen Mun Centre.
<b>1991</b>	獨留兒童關注組成立，並於 1992 年演變成為香港兒童權利委員會，隸屬於防止虐待兒童會。1995 年，香港兒童權利委員會正式成為獨立機構。 ACA set up a concern group on "Children being left unattended" which evolved into the Hong Kong Committee on Children's Rights (HKCCR) under ACA's auspices in 1992. HKCCR was established as an independent body in 1995.
<b>1993</b>	本會成為政府資助的社會服務機構之一。同年，本會總部遷至黃大仙竹園北邨。 ACA became a government subvented agency. The head office of ACA was relocated to Chuk Yuen (North) Estate in Wong Tai Sin.

<b>1999</b>	<p>成為國際防止虐待及疏忽照顧兒童協會 (ISPCAN) 的首位國際伙伴，並合辦「第五屆亞洲區保護兒童會議」。</p> <p>ACA became the first National Partner of International Society for Prevention of Child Abuse and Neglect (ISPCAN) and jointly organised the ISPCAN 5<sup>th</sup> Asian Conference on Child Protection.</p>
<b>2005</b>	<p>協助澳門政府開設澳門防止虐待兒童會護兒中心，並定期提供督導。</p> <p>The Against Child Abuse (Macau) Association (ACAM) Child Protection Centre was established.</p>
<b>2006</b>	<p>正式成為國際兒童求助熱線 (Child Helpline International) 會員。</p> <p>ACA became a full member of Child Helpline International (CHI).</p>
<b>2008</b>	<p>與 ISPCAN 合辦「第十七屆國際防止虐待及疏忽照顧兒童會議」。</p> <p>ACA co-hosted 17<sup>th</sup> ISPCAN Congress on Child Abuse and Neglect in Hong Kong.</p>
<b>2010</b>	<p>在國際終止童妓組織 (ECPAT) 的夥伴合作下，推行本地「遏止兒童及青少年色情人口販賣問題」運動。</p> <p>ACA organised the "Stop Sex Trafficking of Children and Young People" Campaign with the support from ECPAT (End Child Prostitution, Child Pornography and Trafficking of Children for Sexual Purposes).</p>
<b>2011</b>	<p>在北角開設第三個中心，並作為本會的總部。</p> <p>ACA set up its permanent head office in North Point.</p>
<b>2013</b>	<p>護兒中心及保護兒童學院於 11 月 19 日正式成立，把三十多年累積的經驗加以發揮，擴闊護兒工作。</p> <p>Building on experiences of over 30 years, ACA Child Protection Centre and Child Protection Institute were established on 19<sup>th</sup> November to widen the scope of child protection work in Hong Kong.</p>
<b>2015</b>	<p>在香港賽馬會慈善信託基金的贊助下，屯門中心於安定邨定康樓增設多功能活動室。</p> <p>Supported by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, ACA Tuen Mun Centre established a multi-purpose function room at Ting Hong House, On Ting Estate.</p>
<b>2016</b>	<p>在傅德蔭基金的支持下設立葵涌中心。</p> <p>Supported by Fu Tak lam Foundation, ACA established Kwai Chung Centre.</p>



**1982**

時任港督尤德爵士夫人為彩雲辦事處主持開幕禮。  
(左起) 本會時任主席黃金鴻博士、尤德爵士夫人與  
本會時任會長楊鐵樑爵士，攝於彩雲辦事處開幕禮  
The then Lady Youde officiated the Opening Ceremony of  
ACA office at Choi Wan Estate. (From left) The then ACA  
Chairperson Dr Hwang King Hung, Lady Youde and the then  
ACA President The Hon Sir Yang Ti Liang on the Opening  
Ceremony of ACA office at Choi Wan Estate



**1993**

本會總部遷至黃大仙  
ACA Head Office relocated  
to Wong Tai Sin



**2008**

與 ISPCAN 合辦「第十七  
屆國際防止虐待及疏忽照顧  
兒童會議」  
Co-hosted 17<sup>th</sup> ISPCAN Congress  
on Child Abuse and Neglect in  
Hong Kong



**1986**

(左起) 時任會長楊鐵樑爵士與凱瑟克基金代表，  
攝於屯門中心開幕禮  
(From left) The then ACA President the Hon Sir Yang Ti  
Liang on the Opening Ceremony of ACA Tuen Mun Centre

**1998**

時任特首夫人及本會贊助人董趙洪娣  
女士(右)到訪本會屯門中心  
Mrs Betty Tung, JP, the then Chief  
Executive's wife and ACA's patron (right),  
visited ACA Tuen Mun Centre

# 里程碑及歷史

## Milestones and History

**2009**

時任特首夫人及本會贊助  
人曾鮑笑薇女士 (左八) 到  
訪本會屯門中心

Mrs Selina Tsang (8<sup>th</sup> left), the  
then Chief Executive's wife and  
ACA's patron, visited ACA Tuen  
Mun Centre



**2011**

北角總部正式啟用  
North Point Head Office  
was established



**2016**

葵涌中心正式啟用  
Kwai Chung Centre  
was established



**2010**

推行本地「遏止兒童及青少年色  
情人口販賣問題」運動

The "Stop Sex Trafficking of Children  
and Young People" Campaign was  
organised



**2013**

護兒中心成立，社會福利署署  
長葉文娟太平紳士 (中) 擔任  
主禮嘉賓

Child Protection Centre was  
established, the Opening Ceremony  
was officiated by Ms Carol Yip, JP,  
Director of Social Welfare (centre)

# 主席報告

## Chairperson's Remarks



張志雄醫生  
Dr Patrick Cheung

我們的前總幹事何愛珠博士，於2017年10月離世。她在防止虐待兒童會工作了23年，為保護兒童及倡導工作奉獻一生。為紀念她的貢獻，我們成立了「何愛珠博士保護兒童紀念基金」，拓展香港的保護兒童工作。在這個充滿挑戰的一年多，感謝所有員工和委員會成員的努力，機構得以順利運作，繼續提供優質服務給有需要的兒童和家庭。

本會倡議成立兒童事務委員會多年，在準備這份年報期間，香港特別行政區政府成立了兒童事務委員會。這個委員會的成立，對兒童是正面的，唯這委員會欠缺了本會及其他持份者一直所倡議的能力，即兒童事務委員會必須是一個具有法定權力的獨立委員會，並能夠根據《兒童權利公約》實踐及促進保護的兒童權利。該委員會如何履行其職能仍有待觀察。我們會繼續倡導工作，並監察兒童權利公約在香港的實行情況。

在撰寫本文的時候，收到一個好消息。本會獲得慈善機構的資助，得以拓展服務範圍，在葵涌中心提供一個全面的保護兒童服務，範圍涵蓋預防、調查及至治療等工作。這全賴機構同事過去多年的努力、市民及和贊助機構的認同及支持。

為了讓機構得以持續健康發展，本會執行委員會委員及各員工均積極參與不同的分享平台及培訓。除了持續的專業發展訓練之外，我們亦積極參與非政府機構網絡的平台，加強本會的機構管治，包括財務、人力資源及行政事務管理等。大家可參考本年報不同部分的詳細報告。

2018年初，我們看見許多令人悲痛的事件，兒童權利受到嚴重侵害，在事件中兒童被虐待至嚴重受傷甚至死亡。在此之前，我們看到#MeToo運動中，過往遭性騷擾或童年被性虐待的成年倖存者所出的大量投訴，從其他國家延伸至香港。事件發生後，社會及政府往往作出迅速回應，唯主要集中於修補性的工作。我們不能容忍事件發生，這些悲劇反映了香港保護兒童系統不足之處。我們一直強調，不希望只有慘劇發生後，才能促進保護兒童系統之效能。我們每一個人都可以發揮作用，保護兒童。香港需要透過跨界別跨專業的合作，建立一個健全的保護兒童系統。社會上需要更多有效益的計劃，配以足夠的資源，令這些計劃得以持續及納入主流服務之中。我們在籌備服務時會緊記這點，並以謙卑的態度繼續本會重要的倡議工作。

在此向我們的同事、委員會成員、義工和業界朋友表示敬意，感謝您們對ACA的持續支持。最後，在這個銳變的社會及動盪的世界環境下，願我們的兒童受到保護，安全地健康成長。



Dr Jessica Ho, our former Director, passed away in October 2017. She had worked in ACA for 23 years, dedicating her professional life in child protection and its advocacy. To honour her contribution, ACA has established “Dr Jessica Ho Child Protection Memorial Fund” to advance child protection in Hong Kong. And in these challenging months, credit must go to all staff and committee members who have helped in various ways to ensure a smooth operation in the Agency and the provision of quality services for children and families.

The Children Commission was established by the HKSAR when this report is being prepared. ACA has for long been advocating for a Children Commission. While this is a positive development in Hong Kong, its set-up has fallen short of what ACA and other stakeholders have been asking for, for it to be an independent entity with statutory power to advance and protect the rights of the child according to the UNCRC. How the Commission delivers is yet to be seen. We will continue our advocacy work and monitor how the UNCRC is being implemented in Hong Kong.

A piece of good news at the preparation of this report is that the capacity of the Kwai Chung Centre will be enhanced for it to function as a comprehensive Child Protection Centre with services ranging from prevention to investigation to remedial treatment. This has been a result of the acknowledgement by funding bodies on our work over the years.

To enable an up-to-date and healthy development of ACA, the board and staff members have been actively participating in different sharing platforms and trainings. Besides attending continual professional development activities, we have joined various NGO platforms aiming to strengthen ACA's governance in areas of finance, human resource and administration management, etc. Our work has been documented in the various sections of this Annual Report.

Early 2018, there were many tragic incidents in which the rights of children were severely compromised. This included severe physical harm and deaths of children from abuse. Prior to these we saw the #MeToo movement arriving in Hong Kong after an avalanche of complaints by adult survivors of sexual harassment or childhood sexual abuse. Shortly after these tragic events we see the community and the government making brisk responses, but unfortunately attending mostly to remedial measures. Obviously, we cannot tolerate these incidents which are rightly pointing at the deficits in the Hong Kong child protection system. We do not want to see advance in the child protection system only after tragic events. Each of us has a role to play. Hong Kong needs a holistic approach to build a sound system that requires collaborative efforts by professionals from different disciplines and sectors. Effective projects need to be recognised and resources allocated to have them sustained and incorporated into main stream services. We will develop services bearing this in mind. Further, ACA will not be complacent in our advocacy work, an important role of ACA.

I pay tributes to our colleagues, committee members, volunteers and stakeholders for your continual support to ACA. In this fast-changing society amid a world of political turbulence, may our children be well protected and grow up and mature in a healthy way.

# 義務司庫報告

## Honorary Treasurer's Report



伍金銘先生  
Mr James Ng

本年度本會主要經費來源的贊助機構繼續為香港公益金(35.0%)、社會福利署(12.5%)及香港賽馬會慈善信託基金(7.2%)。同時，本會亦獲得其他機構支持項目計劃的經費(32.7%)，讓本會持續為兒童及家庭推行各項服務。餘下的經費來源(12.6%)包括活動收費、賣旗籌款、捐款收入及雜項收入。

本會本年度的總收入為HK\$19,056,875，較2016/17年度的HK\$16,816,166增加了13.3%。主要原因是項目計劃的經費較上年度增加了HK\$1,230,379，升幅為24.6%，賣旗籌款及捐款收入較上年度增加了HK\$407,259，升幅為35.0%。另由於管理層人員的開支有所變動，本年度的總支出為HK\$16,508,157，較2016/17年度的HK\$17,099,318下降了3.5%。


本會將HK\$1,000,000撥入發展及應急基金和職員薪酬基金，分別各佔HK\$500,000，其後本年度的營運盈餘為HK\$484,346。

本會的總儲備為HK\$17,352,155，其中HK\$2,439,770是經常儲備金，HK\$6,042,567為特殊儲備金，而本會總會及護兒中心的物業資產儲備值為HK\$8,869,818。

本會在財務管理方面，奉行量入為出、謹慎理財的宗旨。對於政府部門及項目計劃資助機構的指引和建議，本會都會積極配合和履行並定期進行內部檢討，從而提升機構管治。鑑於稅務局建議慈善機構的執行委員會成員必須為非受薪董事，避免利益衝突，因此前任總幹事何愛珠博士在2017年7月22日辭任執行委員會成員一職。

最後，在此謹衷心感謝我們的捐款者及贊助機構繼續慷慨支持本會的兒童工作，令本會的服務持續發展。





The Against Child Abuse continued to receive financial support from the Community Chest of Hong Kong (35.0%), the Social Welfare Department (12.5%) and the Hong Kong Jockey Club Charities Trust (7.2%). We also received project income from other funding bodies (32.7%) to sustain various services for children and families. The remaining (12.6%) was made up of programme participation fees, flag day income, donations and miscellaneous income.

The total income for the year was HK\$19,056,875, an increase of 13.3% as compared to the total income of HK\$16,816,166 in the previous year. This was mainly due to the project income from other funding bodies increased by HK\$1,230,379 (24.6%) over the previous year. The flag day income and donations increased by HK\$407,259 (35.0%) over the previous year. Mainly due to the changes in management structure, the overall expenditure was HK\$16,508,157, down 3.5% from the last year of HK\$17,099,318.

The net surplus for the year was HK\$484,346 after transferring \$1,000,000 in total, \$500,000 each to the Development and Emergency Fund and Staff Cost Fund.

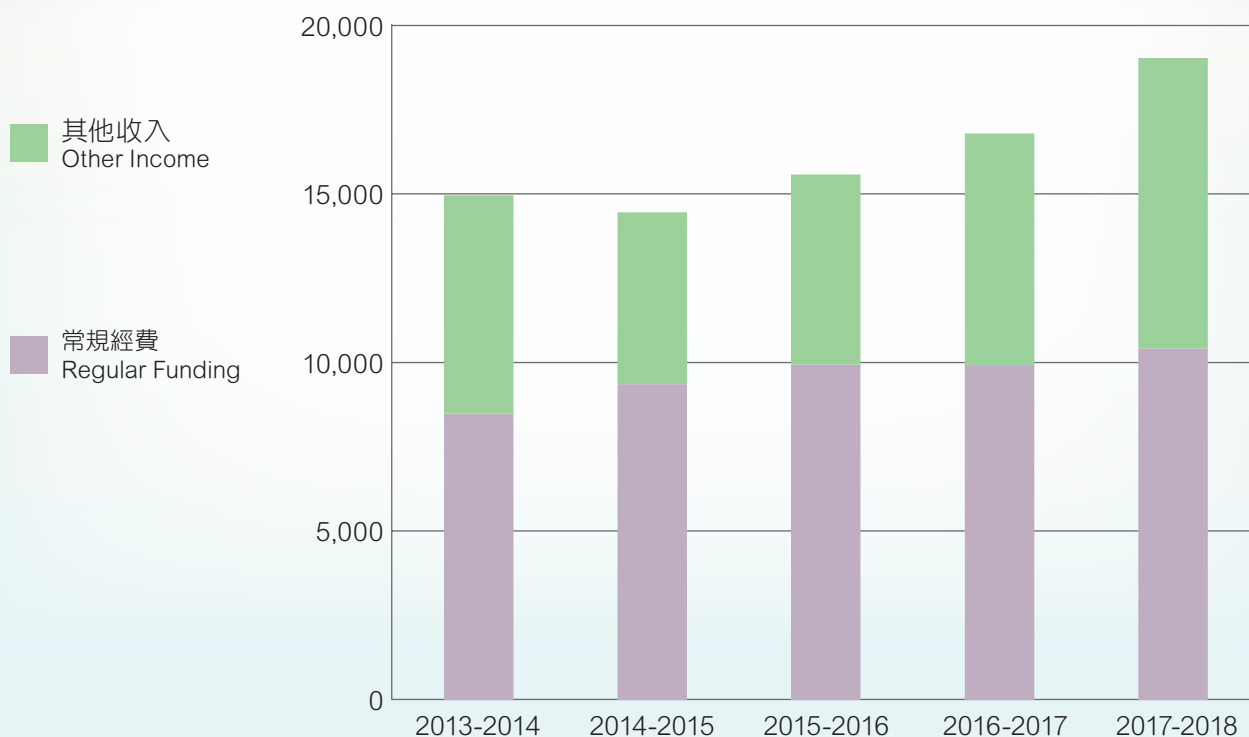
The total reserve is HK\$17,352,155, which is made up of general fund HK\$2,439,770, specific funds HK\$6,042,567, and the capital reserve of HK\$8,869,818 for the property which houses the agency's head office and the Child Protection Centre in North Point.

We manage our finance in accordance with the principles of fiscal prudence, keeping expenditure within the limits of revenues. We proactively review the recommendations and guidelines of government and funding bodies to ensure compliance. We also conduct regular internal evaluations to enhance our corporate governance and internal control. Following the Inland Revenue Department's recommendation that members of the Executive Committee of a charity should not be remunerated to avoid conflicts of interest, the former director Dr Jessica Ho resigned as member of the Executive Committee on 22 July 2017.

Last but not least, we would like to express our heartfelt thanks to all of the donors and sponsors to sustain our services to children.

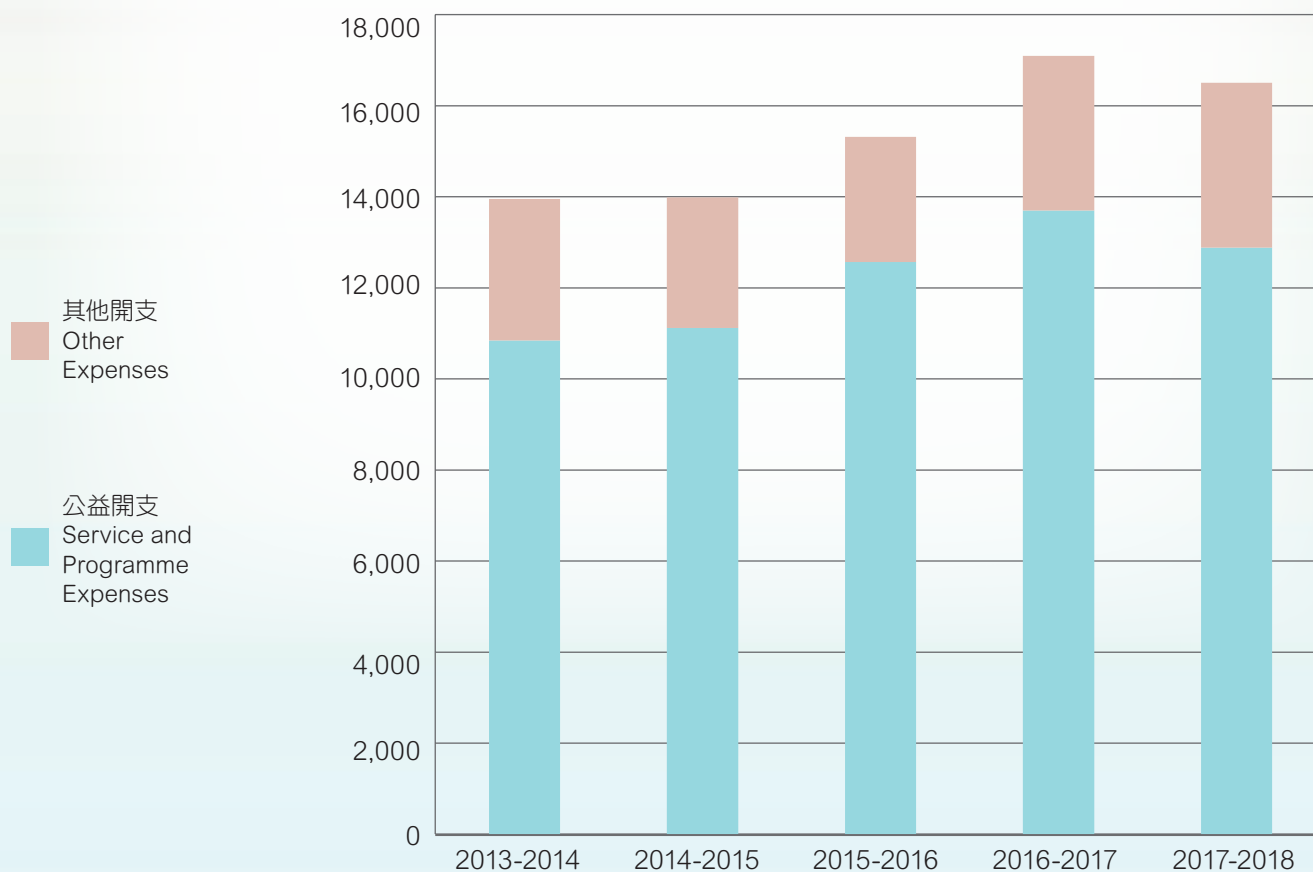
2013-2018 收支摘要  
2013-2018 Income and Expenditure Highlights

收入 Income	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018
	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
<u>常規經費</u> <u>Regular Funding</u> 包括：香港公益金；社會福利署； 香港賽馬會慈善信託基金 Including：The Community Chest of Hong Kong, Social Welfare Department, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	8,504	9,373	9,953	9,947	10,427
<u>其他收入</u> <u>Other Income</u> 包括：項目計劃經費；活動收費； 籌款活動；一般捐款；雜項收入 Including：Project Income, Programme Fee, Fund-raising, General Donation, Miscellaneous Income	6,475	5,106	5,648	6,869	8,630
<b>總收入</b> <b>Total Income</b>	14,979	14,479	15,601	16,816	19,057



2013-2018 收支摘要  
2013-2018 Income and Expenditure Highlights

支出 Expenditure	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018
	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
<u>公益開支</u> <u>Service and Programme Expenses</u> 包括：服務人員薪酬；租金開支； 項目計劃開支；活動開支 Including : Service Staff Cost, Rent & Rates, Project Expenses, Programme Expenses	10,846	11,121	12,569	13,703	12,883
<u>其他開支</u> <u>Other Expenses</u> 包括：行政人員薪酬；行政開支； 籌款活動開支；折舊及其他雜項開支 Including : Administrative Staff Cost, Administrative Expenses, Fund-raising Expenses, Depreciation & Miscellaneous	3,109	2,865	2,747	3,396	3,625
<b>總支出</b> <b>Total Expenditure</b>	13,955	13,986	15,316	17,099	16,508



# 署理總幹事報告

## Acting Director's Report



黃翠玲女士  
Ms Donna Wong

防止虐待兒童會將邁向四十週年，作為保護兒童機構，我們一直肩負起保護兒童、輔導及治療、預防虐兒，以及倡導等角色，提供的服務涵蓋三個層面的預防工作。

為響應4月30日的國際沒有巴掌日，我們舉行了沒有巴掌日嘉年華，傳播正面管教的訊息，以及喚起大眾對保護兒童的關注，並促請政府考慮立法全面禁止體罰兒童。


除了治療服務外，我們亦推行不少預防性的項目。為感謝義工們積極參與預防虐兒的工作，我們舉行了第二屆機構義工嘉許禮，以表揚他們對有需要兒童及家庭的付出。典禮主題為「愛・同行」，當日有超過130位義工參與，氣氛既溫馨又熱鬧。

保護兒童學院投入服務已第五年，持續為學校及非牟利機構舉辦保護兒童證書課程、員工培訓、兒童及家長講座、工作坊和小組，並協助不同團體設立保護兒童政策。學院亦舉辦了「藥物濫用家庭—兒童成長之隱藏危機與對策」研討會，當日有超過80位來自不同界別的專業人士蒞臨參與論壇。

我們舉行了年度服務使用者凝聚日，以收集服務使用者的意見。該凝聚日安排於星期日舉行，讓更多家庭成員能夠一同參與，很多家長都積極參與討論環節及分享意見。

我們提交了九份立場書予立法會及行政長官辦公室，內容包括香港配方奶及相關產品和嬰幼兒食品的銷售守則；涉及兒童及精神缺損人士的性罪行；貧窮兒童的人權；對在考試及功課壓力下兒童的權利；檢討幼兒照顧服務；從虐兒案看兒童保護政策和程序，以及三份有關成立兒童事務委員會的建議。

自90年代開始，本會一直倡議政府成立兒童事務委員會。該委員會終於在2018年6月1日「國際兒童節」誕生了，我們期望委員會能維護香港每個兒童的生存、受保護、發展和不被歧視等權利，並且能聆聽兒童聲音，保障兒童的最佳利益。



我們於2017年5月20日舉行的機構賣旗日非常成功，得到約6,000位義工的積極參與。有賴本會執行委員會成員、職員及義工們的努力，讓本會的服務得以擴展。

過去一年，我們一共接待了五個本港、內地及海外團體的探訪。本會是國際防止虐待及疏忽照顧兒童協會的地區伙伴，亦繼續是國際兒童求助熱線的成員。

在此我必須向我們的執行委員會成員、職員、義工、捐助者、贊助者及合作伙伴致以衷心的謝意，沒有他們的支持和努力，我們不可能取得今天的成果。

我們會繼續按照2017/18至2019/20年度三年計劃的五項目標而努力及向前邁進：一、增強員工凝聚力；二、加強管治及專業性；三、鼓勵創新及鞏固知識；四、透過保護兒童學院加強對大眾、家長、兒童和專業人士的保護兒童教育；五、與政府機構、非牟利機構、學校和商業機構合作。


Against Child Abuse is moving into its 40<sup>th</sup> anniversary working as a champion of children's rights. We have shouldered the roles of a child protection agent, a counsellor and therapist, an educator and trainer, and a child advocate.

In response to the International Spank Out Day on 30 April, ACA held a Spank Out Day Carnival to disseminate the messages of positive parenting and arouse public awareness in child protection, and urge the government to consider a total ban of corporal punishment on children.

Throughout the year, apart from remedial services, we organised many preventive projects. These projects could hardly materialise without the help of our volunteers. To express our thanks for the active involvement of these volunteers, we held the second agency Volunteer Award Ceremony with the theme of "Walk with Love" to honour their contribution to children and families in need. More than 130 volunteers participated in this touching ceremony.

The Child Protection Institute (CPI) entered its fifth year of service. It continues to organise certificate courses on child protection, staff training courses, children and parent talks and workshops and groups for schools and NGOs. It also assists various organisations in establishing child protection policies. This year, it held a sharing forum on "Children under Care of Substance Abusing Carers – Hidden Harm and Possible Solutions". Over 80 professionals from various disciplines participated in the forum.





We organise Service Users' Gathering annually to collect their feedback on the services we provide. In the past year, the gathering was arranged on a Sunday so that more family members could attend. Many parents actively participated in the sharing and discussion.

Last year, we submitted nine position papers to the Legislative Council and the Chief Executive's Office. The position papers were on Hong Kong Code of Marketing of Formula Milk and Related Products, and Food Products for Infants and Young Children; Sexual Offences Involving Children and Persons with Mental Impairment; Human Rights of Children under Poverty; Rights of Children amid Examination and Schoolwork Stress; Review of Child Care Services; Child Protection Policies and Procedures in the Light of Recent Child Abuse Cases; and three of them on the Establishment of Children's Commission.

ACA has been advocating for a Children's Commission since the 90's. The government set up such a commission on 1 June, International Children's Day this year. We expect the Commission will strive to safeguard the rights of children in Hong Kong, including their right to survival, protection, development and non-discrimination. It will also ensure that the voice of the children will be heard and their best interest will be protected.

The ACA Flag Day on 20 May 2017 was a big success. Around 6,000 volunteers were involved in the event. Through the concerted effort of our volunteers, staff and Executive Committee members, donated funds were raised to improve our services.

ACA has been a national partner of the International Society for the Prevention of Child Abuse and Neglect (ISPCAN) and continues to be a member of the Child Helpline International. This year, we received five groups from local, mainland and overseas.

I express my heartfelt thanks to our Executive Committee members, staff members, volunteers, donors, sponsors and collaborators. Without their support and contributions, we could not have achieved so much.

Our 3-Year Plan 2017/18 to 2019/20 listed five objectives: 1) To align staff and enhance cohesion; 2) To enhance governance and professionalism; 3) To encourage innovation and consolidate knowledge; 4) To further enhance child protection education to the public, parents, children and professionals through the Child Protection Institute; and 5) To collaborate with GOs, NGOs, schools and the business sector. We will continue to work towards achieving these objectives.

# 大事摘要

## Highlights of Events

### 1. 沒有巴掌日嘉年華

為響應4月30日「國際沒有巴掌日」，本會舉辦了「沒有巴掌·和孩成長」嘉年華，傳播正面管教的訊息及喚起大眾對保護兒童的關注，並促請政府考慮立法全面禁止體罰兒童，保障兒童的權利。



### 2. 機構義工嘉許禮

為了肯定義工對各預防計劃的貢獻，本會於2017年9月10日舉行第二屆機構義工嘉許禮，典禮主題為「愛·同行」，當日有135位義工參與，氣氛既溫馨又熱鬧。

### 3. 專業論壇

本會於2017年11月24日舉行「藥物濫用家庭—兒童成長之隱藏危機與對策」研討會，我們很榮幸邀請到多位專家作為講者分享他們的經驗，當日有超過80位來自不同界別的專業人士參與論壇。



### 4. 保護兒童學院

保護兒童學院繼續為兒童、家長及專業人士提供服務。我們去年一共舉辦了113次兒童及家長講座、工作坊和小組，以及八次專業人士的證書課程，參加者共有6,756人。其中包括我們於2017年10月份與醫院管理局合作舉辦了為期兩天的保護兒童培訓課程予兒科護士。



### 5. 服務使用者凝聚日

本會重視服務質素，每年都舉辦服務使用者凝聚日，以收集服務使用者的意見。上一年度，活動於2018年3月25日星期日舉行，讓更多家庭成員一同參加，很多家長積極及主動地參與討論和分享意見。



## 6. 倡導

### a. 本會共遞交九份立場書：

於2017年4月3日，本會向立法會衛生事務委員會遞交了有關《香港配方奶及相關產品和嬰幼兒食品的銷售守則》的意見書。

於2017年4月20日，本會向立法會兒童權利小組委員會遞交了建議成立兒童事務委員會的立場書。

於2017年4月21日，本會向立法會司法及法律事務委員會遞交了對法律改革委員會《涉及兒童及精神缺損人士的性罪行》諮詢文件的立場書。

於2017年9月18日，本會致函行政長官辦公室，促請行政長官能在施政報告中落實設立擁有獨立機制的兒童事務委員會。

於2017年11月2日，本會向立法會兒童權利小組委員會遞交了就貧窮兒童的人權的立場書。

於2017年11月23日，本會向立法會兒童權利小組委員會遞交了對在考試及功課壓力下兒童的權利的立場書。

於2018年1月5日，本會向立法會兒童權利小組委員會遞交了有關檢討幼兒照顧服務的立場書。

於2018年1月15日，本會向立法會福利事務委員會遞交了《從虐兒案看兒童保護政策和程序》的立場書。

於2018年2月22日，本會向立法會兒童權利小組委員會遞交了對成立兒童事務委員會的立場書。

b. 我們於2017年11月16日舉行週年記者招待會發布該年度的統計數字、服務重點，以及提出在保護兒童方面的建議，廣受傳媒支持和報導，共有15間傳媒出席。

c. 應民建聯的邀請，我們於2017年6月5日及2018年1月22日分別出席了《與你童行》爭取兒童權益圓桌會議及《保護孩子免受傷害》從近期虐兒案看兒童保護政策圓桌會議，就兒童相關福利政策提出意見。





- d. 本會主席張志雄醫生及義務司庫伍金銘先生於2017年8月3日在香港社會服務聯會舉辦的「持份者溝通與年報資料披露」研討會上作分享。



- e. 香港警務處家庭衝突及性暴力政策組在社會福利署的協助下於2018年1月18日舉辦「識別及處理懷疑虐待兒童個案講座」，本會主席張志雄醫生被邀請作其中一位講者。



- f. 本會署理總幹事於2018年3月1日獲邀到香港浸會大學與社工系的學生分享香港虐待兒童的情況和保障兒童權益的政策。

## 7. 宣傳和籌款

本會於2017年5月20日舉行新界區賣旗活動，有賴約6,000位義工、職員及執行委員會成員的努力付出，讓本會的服務得以不斷提升。



## 8. 接待本港、內地及海外團體

- a. 我們於2017年5月26日接待新加坡兒童會的總服務主任。



- b. 我們於2017年12月6日接待新加坡社會及家庭發展部。
- c. 我們於2017年12月13日接待中國救助兒童會。



- d. 我們於2018年1月26日接待國際培幼會(香港)。
- e. 我們於2018年3月21日接待中國恆愛社會工作綜合服務中心。

## 9. 海外合作

- a. 本會是國際防止虐待及疏忽照顧兒童協會的地區合作伙伴。
- b. 本會繼續是國際兒童求助熱線的成員。

## 1. Spank Out Day Carnival

In response to the International Spank Out Day on 30 April, ACA held a Spank Out Day Carnival to disseminate the message of positive parenting and arouse the public concern for child protection, and urge the government to consider a total ban on corporal punishment of children as it is a violation of their rights.



## 2. Volunteer Award Ceremony

The second agency Volunteer Award Ceremony was held on 10 September 2017 with the theme of "Walk with Love" to recognise the contribution of volunteers to various preventive projects. A total of 135 volunteers participated in the ceremony. The atmosphere was warm and lively.





### 3. Professional Forum

We held a sharing forum on “Children under Care of Substance Abusing Carers – Hidden Harm and Possible Solutions” on 24 November 2017. We are pleased to have invited prominent speakers to share their wisdom. Over 80 professionals from various disciplines participated in the forum.



### 4. Child Protection Institute (CPI)

The CPI continues to provide services for children, parents and professionals. In the past year, a total of 113 talks, workshops and groups have been conducted for children and parents, and eight certificate courses on child protection for professionals. This included a two-day training course on child protection



for pediatric nurses in October 2017 in collaboration with the Hospital Authority. There were altogether 6,756 participants.

### 5. Service Users' Gathering

ACA values the quality of service and organises Service Users' Gathering annually to collect service users' feedback. In the past year, the gathering was arranged on Sunday, 25 March 2018 so that more family members could attend. Many parents actively participated in the sharing and discussion.

### 6. Advocacy

a. We submitted nine position papers:

On 3 April 2017, a position paper on “Hong Kong Code of Marketing of Formula Milk and Related Products, and Food Products for Infants and Young Children” was submitted to the Panel on Health Services, Legislative Council.

On 20 April 2017, a position paper on “Children's Commission” was submitted to the Subcommittee on Children's Rights, Legislative Council.

On 21 April 2017, a position paper on “Sexual Offences Involving Children and Persons with Mental Impairment” was submitted to the Panel on Administration of Justice and Legal Services, Legislative Council.

On 18 September 2017, a letter was sent to the office of Chief Executive for the establishment of an independent Children's Commission in Hong Kong.

On 2 November 2017, a position paper on "Human Rights of Children under Poverty" was submitted to the Subcommittee on Children's Rights, Legislative Council.

On 23 November 2017, a position paper on "Rights of Children amid Examination and Schoolwork Stress" was submitted to the Subcommittee on Children's Rights, Legislative Council.

On 5 January 2018, a position paper on "Review of Child Care Services" was submitted to the Subcommittee on Children's Rights, Legislative Council.

On 15 January 2018, a position paper on "Child Protection Policies and Procedures in the Light of Recent Child Abuse Cases" was submitted to the Panel on Welfare Services, Legislative Council.

On 22 February 2018, a position paper on "The Establishment of Children's Commission" was submitted to the Subcommittee on Children's Rights, Legislative Council.

- b. We conducted our agency annual press conference on 16 November 2017 to release our service statistics, significant events and recommendations on child protection. A total of 15 media agencies attended the press conference.



- c. Invited by the Democratic Alliance for the Betterment and Progress of Hong Kong, we attended the roundtable meetings held on 5 June 2017 and 22 January 2018 to express views on child related welfare and policies.
- d. Our Chairperson, Dr Patrick Cheung and Hon Treasurer, Mr James Ng shared in the Seminar on "Effective Stakeholder Communications through Annual



Report Disclosure” organised by the Hong Kong Council of Social Service on 3 August 2017.

- e. The Family Conflict and Sexual Violence Policy Unit of the Hong Kong Police Force conducted a Seminar on “Identifying and Handling of Suspected Child Abuse Cases” with the assistance of the Social Welfare Department on 18 January, 2018. Our Chairperson, Dr Patrick Cheung was invited to be one of the speakers.



- f. On 1 March 2018, our Acting Director was invited to share about child abuse cases in Hong Kong and policies on protecting children’s rights with the students of Social Work Department of Hong Kong Baptist University.



## 7. Publicity and Fundraising

The ACA Flag Day on 20 May 2017 was a big success. Around 6,000 volunteers were involved in the event. With the efforts of our volunteers, staff and Executive Committee members, funds raised are used to improve our services.





## 8. Received groups and guests from local, mainland and overseas

- a. On 26 May 2017, the Chief Service Officer from the Singapore Children's Society visited ACA.
- b. On 6 December 2017, we received a group from the Ministry of Social and Family Development, Singapore.



## 9. Overseas Collaboration

- a. ACA has been a national partner of the International Society for the Prevention of Child Abuse and Neglect (ISPCAN).
  - b. ACA continues to be a member of the Child Helpline International.
- c. On 13 December 2017, we received a group from the Save the Children China.
  - d. On 26 January 2018, we received two guests from the Plan International, Hong Kong.
  - e. On 21 March 2018, we received the guests from Heng Ai Social Work Service Centre, China.

# 機構管治

## The Corporate Governance





# 內部合規及風險管理

## Internal Control and Risk Management

本會內部已建立有效機制以管理各項流程，確保機構在提供服務、匯報及合規層面上均能達到目標。我們透過每月舉行的機構會議，與各職系的員工分享專業技巧、知識和資訊，以一種學習型文化鞏固內部機制。

本會的全面風險管理機制，定期檢視及評估各方面可能發生的事故及潛在的風險。通過採用預防風險的文化，員工已透過不同的培訓課程及分享會，提升處理及應對突發事故的能力。在事故發生後，對所採取的行動進行檢討，以加強員工在面對未來的挑戰時的應變能力。

我們在三年計劃中制定了一系列的目標，並融入機構的日常運作中。這些目標由執行委員會成員和員工共同制定，並向同工及持份者諮詢後，轉化為具體可行的計劃並付諸實行。在機構的層面，執行委員會成員持續檢視各個目標的進度及績效，這種持續的自我檢討過程確保我們能適時作出恰當的決策，更有效地管理機構及促進機構發展。

本會的財務管理是在執行委員會的全面監督下，進行分層管理及監控。財務管理及審批是分別由不同職系的員工負責。凡涉及重大的財政決策均由執行委員會成員共同決定，並於每次會議上檢討及審視機構的財務狀況。本會的財政具透明度，並會在年刊內列出財務報告予公眾人士查閱。

The Agency has instituted an effective system of internal controls governing all aspects of its operation to ensure achievement of its objectives in service provision, reporting and compliance. The system is underpinned by a learning culture under which professional skills, knowledge and information are shared among staff at all levels at monthly Agency meetings.

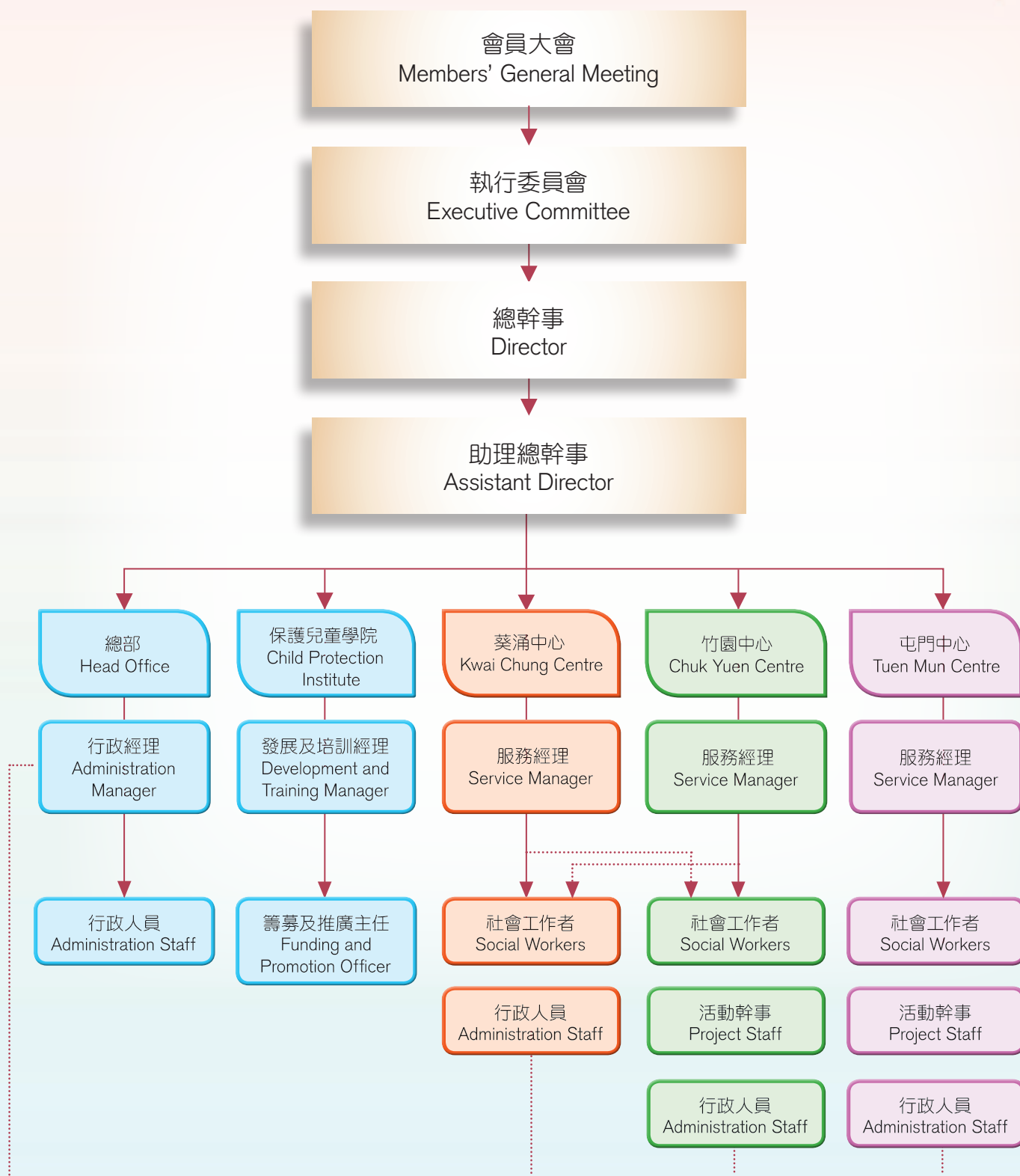
With a comprehensive risk management system, the Agency regularly identifies and reviews risks in various areas of its activities in terms of their likelihood of occurrence and potential consequences. By adopting a risk-averse culture and through training programmes and sharing sessions, staff are prepared to effectively respond to unexpected events and manage them. Evaluations of the actions taken are carried out after the events to enhance the capacity of staff to respond to future challenges.

The Agency has established a set of objectives with a time horizon of three years to guide its day-to-day operations. Jointly developed by Board members and staff in consultation with clients and other stakeholders, the objectives are translated into action plans against which performance can be gauged. At the Agency level, the Board constantly assesses the efficiency and effectiveness in the achievement of the agreed objectives. With inputs from both within and outside, this continuous process of self-evaluation ensures that appropriate decisions are taken in good time for the effective management and further development of the Agency.

Financial management of the Agency is performed under a hierarchical system of delegations under the overall supervision of the Board. The functions of custodianship and financial approvals are segregated. Major financial decisions are invariably made by the Executive Committee which also reviews the financial performance of the Agency at every meeting. The financial position of the Agency is transparent as the accounts are presented in its Annual Report for public information.

# 組織架構

## Organisation Chart



# 執行委員會及其他委員會組織架構

## Executive Committee and Other Committees



### 執行委員會成員

李文玉清博士(義務秘書)、邱虹誼女士、葉麗嫦醫生、伍金銘先生(義務司庫)、張志雄醫生(主席)、詹德慶先生(副主席)、郭家強先生、葉柏強醫生、林陳蘭德博士、應雲壯先生(2018年3月起任)

### Executive Committee Members

Dr Lee Man Yuk Ching (Hon Secretary), Ms Eliza Yau, Dr Patricia Ip, Mr James Ng (Hon Treasurer), Dr Patrick Cheung (Chairperson), Mr Nicholas Jim (Vice Chairperson), Mr Keith Kwok, Dr Patrick Ip, Dr Gladys Lam, Mr Ying Wan Chong (From March 2018)

# 執行委員會及其他委員會的職務及功能

## Roles and Functions of Executive Committee and Other Committees

### 執行委員會

- 執行委員會是防止虐待兒童會的最高管理團隊。總幹事須向執行委員會負責，其責任為管理機構。
- 執行委員會的職務是確保用下列方法滿足向防止虐待兒童會尋求服務的人士的需要：
  - 有效管治
  - 監督機構貫徹並完成其使命
  - 制訂策略和政策
  - 支持並促進機構發展
- 執行委員會成員每屆任期為三年。

### Executive Committee

- The Executive Committee is the supreme governing body responsible to the community for the governance of Against Child Abuse. The director is responsible for the management of the agency. The lines of responsibility to the Committee for the service and activities of ACA are through the director through whom all matters are directed by staff and other agencies.
- The Committee achieves its role ensuring that the needs of the service users seeking a service from ACA are met through:
  - effective management
  - overseeing the mission of the agency
  - setting policy
  - support and promotion of the agency
- Each term of the Executive Committee member will be three years.



## 管理委員會

- 本委員會受付託之權力代表執行委員會於會議中決定管理政策及有關機關之事宜。
- 本委員會是直接向執行委員會負責。

## Management Committee

- This Committee with delegated authority will act on behalf of the Executive Committee in between meetings to decide upon management policies and related matters of the agency.
- This Committee is directly responsible to the Executive Committee.

## 專業發展委員會

- 協助鑑定防止虐待兒童會之宗旨及方針。
- 協助監管服務的執行及評估。
- 確保服務提供之專業水準及鑑定訓練所需及商討訓練事宜。
- 協助本會及/或有關專業機構鑑選相關的題材作出研究及統計。
- 在有關專業事宜上協助執行委員會。

## Professional Development Committee

- To assist in the identification of mission and direction of ACA.
- To assist in the monitoring of the implementation and evaluation of services delivered.
- To ensure professional standard in our service provision and to identify training needs and discuss about training issues.
- To assist the development of research activities in ACA and/or related professional bodies.
- To assist Executive Committee in related professional matters.

## 宣傳委員會

- 協助明確表達防止虐待兒童會之策略性宣傳計劃，致使本會之宗旨及方針為社會所認識。
- 協助執行及評估所鑑定之計劃。
- 協助鑑別適合之組別及個人參與本會之計劃。
- 其他有關事宜。

## Publicity Committee

- To assist in the formulation of Strategic Publicity Plan of ACA to make our mission and direction known in the community.
- To assist in the implementation and evaluation of the identified plans.
- To assist in identifying suitable groups and individuals to be involved in our plans.
- Other related matters.

## 人力資源委員會

- 協助制定防止虐待兒童會的人力資源政策及文件，包括報酬、表現評估及與員工有關之事宜。
- 協助防止虐待兒童會檢視現行與人力資源有關之政策及文件。
- 協助執行及評估所設定的計劃。
- 其他有關事宜。

## Human Resources Committee

- To assist in the formation of our human resources policy matters on staff remuneration, performance appraisal and related staff policies and documents of the agency.
- To assist in review the existing human resources related policy matters and documents.
- To assist in the implementation and evaluation of the identified plans.
- Other related matters.

## 保護兒童學院督導委員會

- 分享防止虐待兒童會的使命和願景，促進兒童在關懷和非暴力的環境下發展及成長。
- 督導及提供保護兒童學院的發展方向。
- 向執行委員會提供保護兒童學院的發展政策。
- 向執行委員會建議有關的整體規劃，包括參考外間機構的資料來訂定保護兒童學院的財務規劃。
- 監察及提升保護兒童學院之表現。
- 批核保護兒童學院課程之財務預算。
- 探索保護兒童學院財務收入之可能性。
- 向執行委員會匯報保護兒童學院之表現。
- 保護兒童學院督導委員會之成員每屆任期為兩年。

## Child Protection Institute Steering Committee

- To share the mission and vision of Against Child Abuse in promoting a caring and non-violent environment for the optimal growth and development of children.
- To steer and direct the development of the Child Protection Institute (CPI) of Against Child Abuse.
- To advise the Executive Committee on the policies in the development of the CPI.
- To advise the Executive Committee on the overall planning including financial planning of the CPI taking reference from relevant external bodies.
- To monitor and enhance the performance of CPI.
- To approve the budget of the CPI programmes.
- To work towards the financial viability of the CPI.
- To report to the Executive Committee on CPI's performance.
- Each term of the CPI Steering Committee member will be two years.

# 贊助人、顧問及委員會成員名單

## Patron, Honorary Advisors, Consultants and Committee Members

### 贊助人

梁唐青儀女士 (至2017年6月)

### PATRON

Mrs Regina Leung (Till Jun 2017)

### 顧問

周梁淑怡女士, GBS, OBE, 太平紳士

黃金鴻博士

麥列菲菲教授, GBS, CBE, 太平紳士

馬登夫人, MBE, 太平紳士

蘭德夫人

譚惠珠女士, GBS, CBE, 太平紳士

楊傳亮先生, BBS, 太平紳士

### ADVISORS

Mrs Selina Chow GBS, OBE, JP

Dr Hwang King Hung

Professor Felice Lieh Mak, GBS, CBE, JP

Mrs Anne Marden, MBE, JP

Mrs Nancy Rhind

Ms Maria Tam Wai Chu, GBS, CBE, JP

Mr Charles C.L. Yang, BBS, JP

### 義務法律顧問

廖伯賢律師

### HONORARY LEGAL ADVISOR

Mr Paul Liu

### 義務核數師

楊錫禹會計師樓

### HONORARY AUDITORS

S Y Yang & Company



## 義務兒童精神科顧問

黎以菁教授

## HONORARY CONSULTANT ON CHILD PSYCHIATRY

Professor Kelly Lai

## 義務建築及工程顧問

何顯毅先生

## HONORARY CONSULTANT ON ARCHITECTURAL & ENGINEERING

Mr Bosco Ho

## 執行委員會成員

## EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS

張志雄醫生	主席	Dr Patrick Cheung	Chairperson
詹德慶先生	副主席	Mr Nicholas Jim	Vice Chairperson
伍金銘先生	義務司庫	Mr James Ng	Hon Treasurer
李文玉清博士	義務秘書	Dr Lee Man Yuk Ching	Hon Secretary
郭家強先生		Mr Keith Kwok	
葉麗嫦醫生		Dr Patricia Ip	
林陳蘭德博士		Dr Gladys Lam	
葉柏強醫生		Dr Patrick Ip	
邱虹誼女士	(由2017年10月)	Ms Eliza Yau	(From Oct 2017)
應雲壯先生	(由2018年3月)	Mr Ying Wan Chong	(From Mar 2018)
何愛珠博士	總幹事 (至2017年7月)	Dr Jessica Ho	Director (Till Jul 2017)

## 管理委員會

張志雄醫生	主席	Dr Patrick Cheung	Chairperson
詹德慶先生	副主席	Mr Nicholas Jim	Vice Chairperson
伍金銘先生	義務司庫	Mr James Ng	Hon Treasurer
李文玉清博士	義務秘書	Dr Lee Man Yuk Ching	Hon Secretary
何愛珠博士	總幹事 (至2017年9月)	Dr Jessica Ho	Director (Till Sep 2017)
黃翠玲女士	助理總幹事 (由2017年11月)	Ms Donna Wong	Assistant Director (From Nov 2017)

## MANAGEMENT COMMITTEE

## 專業發展委員會

張志雄醫生	主席	Dr Patrick Cheung	Chairperson
葉麗嫦醫生		Dr Patricia Ip	
林陳蘭德博士		Dr Gladys Lam	
張善喻博士		Dr Anne Cheung	
葉柏強醫生		Dr Patrick Ip	
蕭耀強醫生		Dr Shiu Yiu Keung	
何愛珠博士	總幹事 (至2017年9月)	Dr Jessica Ho	Director (Till Sep 2017)
黃翠玲女士	助理總幹事 (由2017年11月)	Ms Donna Wong	Assistant Director (From Nov 2017)

## PROFESSIONAL DEVELOPMENT COMMITTEE

## 宣傳委員會

張志雄醫生 主席

伍金銘先生

詹德慶先生

李文玉清博士

方高翠印女士

何愛珠博士 總幹事 (至2017年9月)

黃翠玲女士 助理總幹事 (由2017年11月)

## PUBLICITY COMMITTEE

Dr Patrick Cheung Chairperson

Mr James Ng

Mr Nicholas Jim

Dr Lee Man Yuk Ching

Mrs Matrena Fong

Dr Jessica Ho Director (Till Sep 2017)

Ms Donna Wong Assistant Director (From Nov 2017)

## 人力資源委員會

詹德慶先生 主席

伍金銘先生

張志雄醫生 當然委員

何愛珠博士 總幹事 (至2017年9月)

黃翠玲女士 助理總幹事 (由2017年11月)

李如寶女士 職員代表

## HUMAN RESOURCES COMMITTEE

Mr Nicholas Jim Chairperson

Mr James Ng

Dr Patrick Cheung Ex-officio Member

Dr Jessica Ho Director (Till Sep 2017)

Ms Donna Wong Assistant Director (From Nov 2017)

Ms Yupo Lee Staff Representative

## 保護兒童學院督導委員會

李文玉清博士 主席

張志雄醫生 當然委員

伍金銘先生

郭家強先生

邱虹誼女士

何愛珠博士 總幹事 (至2017年9月)

黃翠玲女士 助理總幹事 (由2017年11月)

## CHILD PROTECTION INSTITUTE STEERING COMMITTEE

Dr Lee Man Yuk Ching Chairperson

Dr Patrick Cheung Ex-officio Member

Mr James Ng

Mr Keith Kwok

Ms Eliza Yau

Dr Jessica Ho Director (Till Sep 2017)

Ms Donna Wong Assistant Director (From Nov 2017)

## 保護兒童學院名譽顧問

陳潔冰臨床心理學家

陳沃聰教授

張志雄醫生

張笑容女士

江樂士教授, SBS, QC, SC

何庸亞博士

葉麗嫦醫生

葉柏強醫生

詹德慶先生

郭家強先生

簡倩如女士

林陳蘭德博士

李文玉清博士

苗延琮醫生

伍金銘先生

蕭耀強醫生

陳高凌教授

林楊潔心博士

王麗文校長

鄭惠芬醫生

趙寶卿博士

## CHILD PROTECTION INSTITUTE HONORARY CONSULTANTS

Ms Chan Kit Bing, Sumee

Professor Chan Yuk Chung

Dr Patrick Cheung

Ms Cheung Siu Yung, Smile

Professor Ian Grenville Cross, SBS, QC, SC

Dr Ho Yung Ah, Stephen

Dr Patricia Ip

Dr Patrick Ip

Mr Nicolas Jim

Mr Keith Kwok

Ms Kan Shin Yu

Dr Gladys Lam

Dr Lee Man Yuk Ching

Dr Miao Yin King, May

Mr James Ng

Dr Shiu Yiu Keung

Professor Chan Ko Ling, Edward

Dr Lam Yeung Kit Sum, Syrine

Principal Carman Wong

Dr Cheng Wai Fun, Anna

Dr Chiu Po Hing, Hermia



# 三年計劃的目標和策略

## Objectives and Strategies for 3-Year Plan (2017/18 – 2019/20)

### 目標 Objectives

### 策略 Strategies

### 檢討 Review

#### 目標一 Objective 1:

增強員工凝聚力  
To align staff and  
enhance cohesion

共同願景 Shared Vision  
策略清晰 Strategic clarity  
員工參與 Staff involvement  
開放與互信的氛圍 Open and trusting atmosphere

#### 目標二 Objective 2:

加強管治及專業性  
To enhance  
governance and  
professionalism

職員表現評估 Staff performance appraisal  
服務管理 Service management  
財務管理 Financial management  
危機管理 Risk management

#### 目標三 Objective 3:

鼓勵創新及鞏固知識  
To encourage  
innovation and  
Consolidate  
knowledge

設立知識庫 Set up knowledge database  
知識分享 Knowledge sharing  
參考外界的意見 Capturing external ideas

#### 目標四 Objective 4:

透過保護兒童學院加強  
對大眾、家長、兒童和專  
業人士的保護兒童教育  
To further enhance  
child protection  
education to public,  
parents, children and  
professionals through  
Child Protection  
Institute

增強保護兒童學院的功能  
To strengthen the function of Child Protection Institute  
與不同界別的专业人士及專家合作  
Cooperating with professionals and experts of  
different fields  
製作訓練手冊 Producing training manuals  
發展服務模式 Developing service models  
識別及探索新機會  
Identify and Explore new opportunities  
向目標群體宣傳 Promotion to target groups

#### 目標五 Objective 5:

與政府機構、  
非牟利機構、  
學校和商業機構合作  
To collaborate with  
GOs, NGOs, school  
and the business  
sector

參與政府機構和非牟利機構的委員會及工作小組  
Involvement in GOs and NGOs committees and  
working groups  
向商業機構宣傳義務工作  
Promotion of volunteerism in corporates  
尋求商界支持籌款工作  
Seeking business sector's support to raise funds

三年的成績  
3 years'  
achievements

# T 財政狀況 The Financial Review



# 財政狀況

## The Financial Review

### Report of The Executive Committee Members for 2017/2018

The Executive Committee Members have the pleasure in presenting their annual report and the audited financial statements of the Organisation for the year ended 31<sup>st</sup> March, 2018.

#### Principal Activities

The principal activities of the Organisation during the year were to work for the prevention of all forms of child abuse and child neglect and to make remedial measures when they occurred.

#### Financial Affairs

The state of the Organisation's affairs at 31<sup>st</sup> March, 2018 is set out in the statement of financial position on page 48. The statement of income and expenditure and other comprehensive income for the year are set out on pages 49 to 50.

#### Executive Committee Members

The Executive Committee Members during the year and up to the date of this report were as follows:-

Dr Patrick Cheung

Mr James Ng

Mr Nicholas Jim

Dr Patricia Ip

Dr Gladys Lam

Dr Man Yuk Ching (Resigned on 27<sup>th</sup> July, 2018)

Dr Jessica Ho (Resigned on 22<sup>nd</sup> July, 2017)

Dr Patrick Ip

Mr Kwok Ka Keung

Ms Eliza Yau (Appointed on 20<sup>th</sup> October, 2017)

Mr Ying Wan Chong (Appointed on 8<sup>th</sup> March, 2018)

In accordance with Article 42 and 43 of the Organisation's Articles of Association, one-third of the members of the Committee, or if their number is not a multiple of three then the number nearest to one-third, shall retire by rotation but, being eligible, offer themselves for re-election.

At no time during the year was the Organisation a party to any arrangements to enable the Executive Committee Members of the Organisation to acquire benefits by means of acquisition of shares in or debentures of any other body corporate.

No contracts of significance to which the Organisation was a party and in which any Executive Committee Members had a material interest subsisted at the end of the year or at any time during the year.

### Auditors

The financial statements have been audited by Messrs. S. Y. Yang & Company who have kindly consented to serve as Honorary Auditors for the ensuing year.

On Behalf Of The Executive Committee

A handwritten signature in black ink, consisting of stylized, overlapping loops and a long horizontal stroke extending to the right.

---

Patrick Cheung (Dr)  
Chairperson

Hong Kong : 27<sup>th</sup> August, 2018



# 財政狀況

## The Financial Review

### Independent Honorary Auditors' Report to The Members of Against Child Abuse Limited (Incorporated in Hong Kong with Limited Liability)

#### Report on The Audit of The Financial Statements

##### Opinion

We have audited the financial statements of Against Child Abuse Limited ("the Organisation") set on pages 48 to 64, which comprise the statement of financial position as at 31st March, 2018 and the statement of income and expenditure and other comprehensive income, and the statement of cash flow for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Organisation as at 31<sup>st</sup> March, 2018, and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.


##### Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSAs") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements section of our report. We are independent of the Organisation in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

##### Information other than The Financial Statements and Auditor's Report Thereon

The Executive Committee Members are responsible for the other information. The other information comprises all the information, other than the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.



In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated.

If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

### Responsibilities of Executive Committee Members and Those Charged with Governance for The Financial Statements

The Executive Committee Members are responsible for the preparation of the financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the Executive Committee Members determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the Executive Committee Members are responsible for assessing the Organisation's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the The Executive Committee Members either intend to liquidate the Organisation or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Organisation's financial reporting process.

### Auditor's Responsibilities for The Audit of The Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with Section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

# 財政狀況

## The Financial Review

### Auditor's Responsibilities for The Audit of The Financial Statements (Cont'd)

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA's will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSA's, we exercise professional judgement and maintain professional scepticism throughout the audit. We also :-

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Organisation's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the Executive Committee Members.
- Conclude on the appropriateness of the Executive Committee Members' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Organisation's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Organisation to cease to continue as a going concern.

- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.



---

S. Y. Yang & Company  
Certified Public Accountants (Practising)

Hong Kong : 27<sup>th</sup> August, 2018



# 財政狀況

## The Financial Review

### Statement of Financial Position as at 31<sup>st</sup> March, 2018

	Note	2018 HK\$	2017 HK\$
<b>Non-current Assets</b>			
Property, plant and equipment	4	<u>8,869,818</u>	<u>8,879,931</u>
<b>Current Assets</b>			
Deposits		135,780	155,780
Accounts receivable		1,156,937	578,303
Prepayment		21,610	103,528
Bank balance		7,398,105	5,856,378
Cash balance		<u>13,000</u>	<u>13,000</u>
		<u>8,725,432</u>	<u>6,706,989</u>
<b>Less : Current Liabilities</b>			
Accounts payable		198,805	156,770
Receipt in advance		<u>44,290</u>	<u>626,713</u>
		<u>243,095</u>	<u>783,483</u>
<b>Net Current Assets</b>		<u>8,482,337</u>	<u>5,923,506</u>
<b>Net Assets</b>		<u>17,352,155</u>	<u>14,803,437</u>
Represented by :			
General fund	5	2,439,770	1,955,424
Specific funds	6	6,042,567	3,968,082
Capital reserve	7	<u>8,869,818</u>	<u>8,879,931</u>
<b>Total Funds And Reserve</b>		<u>17,352,155</u>	<u>14,803,437</u>

Approved and authorised for issue by the Committee of Executive Members on 27<sup>th</sup> August 2018.



Patrick Cheung (Dr)  
Executive Committee Member



James Ng (Mr)  
Executive Committee Member

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.

## Statement of Income and Expenditure and Other Comprehensive Income for The Year Ended 31<sup>st</sup> March, 2018

	Note	2018 HK\$	2017 HK\$
<b>Income</b>			
The Community Chest		6,673,500	6,479,100
Social Welfare Department			
- Lump sum grant		2,315,626	2,229,083
- Subvention for rent and rates		33,554	33,554
- Lotteries Fund Block Grant	8	35,000	33,000
The HK Jockey Club Charities Trust			
- General		1,369,400	1,171,800
Flag day	9	1,195,210	1,008,461
Project income	10	6,234,858	5,004,479
Programme fees		766,862	653,547
Donation			
- For general purposes		374,613	154,103
Interest income		13,058	10,172
Membership fee		8,840	10,550
Miscellaneous income		<u>36,354</u>	<u>28,317</u>
<b>Total Income</b>		<u>19,056,875</u>	<u>16,816,166</u>

# 財政狀況

## The Financial Review

### Statement of Income and Expenditure and Other Comprehensive Income for The Year Ended 31<sup>st</sup> March, 2018

	Note	2018 HK\$	2017 HK\$
<b>Expenditure</b>			
Salaries and allowances	3	8,622,705	8,907,912
Administration		608,452	602,636
Rent and rates		888,216	781,916
Transportation		104,436	93,306
Public education programmes		482,125	416,186
Flag day	9	119,215	90,057
Project expenditure	12	5,385,339	5,853,994
Repair and maintenance		136,553	126,062
Fitting out and equipment			
- General		61,827	114,160
- Lotteries Fund Block Grant	8	26,219	33,000
Staff training and development	3	19,862	6,940
Grant and subsidy for activities		-	5,880
Miscellaneous		43,095	57,155
Depreciation		10,113	10,114
<b>Total Expenditure</b>		<u>16,508,157</u>	<u>17,099,318</u>
<b>Total Surplus/(Deficit) Before Transfer</b>			
<b>To Reserves</b>	13	2,548,718	(283,152)
Transfers from/(to) reserves :			
Development & Emergency Fund		(500,000)	101,608
Protection of Angels Fund		-	5,880
Staff Cost Fund		(500,000)	-
Capital Reserve	7	10,113	10,114
Dr Jessica Ho Child Protection Memorial Fund		(202,000)	-
The HK Jockey Club Charities Trust Surplus Fund		(212,954)	-
Lotteries Fund Block Grant Surplus Fund		(8,781)	-
Social Welfare Development Fund Phase II		-	250,648
Social Welfare Development Fund Phase III (Scope A)		(87,475)	(106,353)
Social Welfare Development Fund Phase III (Scope B)		(559,831)	-
Social Welfare Department Provident Fund Surplus Fund		<u>(3,444)</u>	<u>62,538</u>
<b>Surplus for the year</b>		<u>484,346</u>	<u>41,283</u>

## Statement of Cash Flows for The Year Ended 31<sup>st</sup> March, 2018

	2018 HK\$	2017 HK\$
<b>Surplus from Operating Activities</b>	2,548,718	(283,152)
Depreciation	10,113	10,114
Interest received	(13,058)	(10,172)
Operating cash flows before movements in working capital	2,545,773	(283,210)
Decrease/(Increase) in deposits	20,000	(4,600)
(Increase)/Decrease in accounts receivable	(578,634)	800,063
Decrease/(Increase) in prepayment	81,918	(46,515)
Increase/(Decrease) in accounts payable	42,035	(186,900)
(Decrease)/Increase in receipt in advance	(582,423)	134,465
Net cash generated from operating activities	<u>1,528,669</u>	<u>413,303</u>
<b>Investing Activities</b>		
Interest received	13,058	10,172
Net cash generated from investing activities	<u>13,058</u>	<u>10,172</u>
Net increase in cash and cash equivalents	1,541,727	423,475
Cash and cash equivalents at 1 <sup>st</sup> April	5,869,378	5,445,903
Cash and cash equivalents at 31 <sup>st</sup> March	<u>7,411,105</u>	<u>5,869,378</u>
<b>Analysis of Balance of Cash and Cash Equivalents</b>		
Cash at bank	7,398,105	5,856,378
Cash in hand	13,000	13,000
	<u>7,411,105</u>	<u>5,869,378</u>



# 財政狀況

## The Financial Review

### Notes to The Financial Statements

#### 1) GENERAL INFORMATION

The Organisation is a limited by guarantee company incorporated in Hong Kong. The address of its registered office is 107-108, Wai Yuen House, Chuk Yuen (North) Estate, Wong Tai Sin, Kowloon. The principal activities of the Organisation were to work for the prevention of all forms of child abuse and child neglect and to make remedial measures when they occurred.

The financial statements have been prepared in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards (HKFRSs) which collective term includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards (HKASs) and interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (HKICPA), accounting principles generally accepted in Hong Kong and the requirements of the Hong Kong Companies Ordinance.

The HKICPA has issued certain new and revised HKFRSs that are first effective on available for early adoption for the current accounting year of the Organisation. There have been no significant changes to the accounting policies applied in these financial statements.


The Organisation has not early applied any new and revised HKFRSs that is not yet effective for the current accounting year.

#### 2) SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

##### a) Basis of Preparation

The measurement basis used in the preparation of the financial statements is the historical cost basis, except for fair value measurement of certain financial assets.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires committee members to make judgements, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances of which form the basis of making the judgements about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.



The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

## b) Recognition of Income and Expenditure

Income is recognised upon cash received (other than the accounts receivable). Expenditure is recognised when it is incurred.

## c) Property, Plant and Equipment

Property, plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and any impairment losses. The cost of a property, plant and equipment comprises its purchase price and any direct costs of bringing the property, plant and equipment to its working condition and location. Ongoing repair and maintenance expenses are charged to the income and expenditure statement.

Depreciation on property, plant and equipment is depreciated over the unexpired of lease terms of land and building.

Fitting out and equipment costs are written off to the statement of comprehensive income and expenditure in the year of purchases.

## d) Cash and Cash Equivalents

Cash and cash equivalents include cash in hand, deposits held at call with banks and other short term highly liquid investments with original maturities of three months or less.

## e) Financial Instruments

The Organisation classifies its financial assets in the following categories, loans and receivables, and cash and cash equivalents. The classification depends on the purpose for which the financial assets were acquired. Executive Committee determines the classification of the financial assets at initial recognition and re-evaluates this designation at every reporting date. Purchases and sales of financial assets are recognised on trade day - the date on which the Organisation commits to purchase or sell the assets. Financial assets are derecognised when the rights to receive cash flows from the investments have expired or have been transferred and the Organisation has transferred substantially all risks and rewards of ownership.

# 財政狀況

## The Financial Review

### Notes to The Financial Statements

#### 2) SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONT'D)

##### i) Loans and Receivables

Loans and receivables are non-derivative financial assets with fixed or determinable payment that are not quoted in an active market. They are carried at amortised cost using the effective interest method and are included in current assets, except for maturities greater than 12 months after the end of the reporting period where these are classified as non-current assets.

The Organisation assesses at each reporting period ended whether there is objective evidence that financial assets or a group of financial assets is impaired. In the case of equity securities classified as available-for-sale, a significant or prolonged decline in the fair value of the security below its cost is considered as an indicator that the securities are impaired. If any such evidence exists for available-for-sale financial assets, the cumulative loss – measured as the difference between the acquisition cost and the current fair value, less any impairment loss on that financial assets previously recognised in the Organisation's statement of income and expenditure - is removed from equity and recognised in the Organisation's statement of income and expenditure account. Impairment losses recognised in the Organisation's statement of income and expenditure on equity instruments are not reversed through the Organisation's statement of income and expenditure.

##### f) Staff Cost

###### i) Mandatory Provident Fund Scheme

Employer's contributions to the Mandatory Provident Fund scheme are charged to the Organisation's statement of income and expenditure for the year.

###### ii) Short-term Employee Benefit

Salaries, bonuses, paid annual leave are recognised in the year in which the associated services are rendered by employees.

### g) Operating Lease

Leases where substantially all the risks and rewards of ownership of assets remain with the leasing company are accounted for as operating leases. Payments made under operating lease are charged to the Organisation's statement of income and expenditure account on a straight-line basis over the lease period.

### 3) STAFF COST

	2018 HK\$	2017 HK\$
Salaries and allowances	8,622,705	8,907,912
Staff training and development	19,862	6,940
	<u>8,642,567</u>	<u>8,914,852</u>

### 4) PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

#### Land and Building In Hong Kong Under Long-term Lease HK\$

#### Cost

Balance as at 1/4/2016, 31/3/2017, 1/4/2017 and 31/3/2018	8,948,920
---	-----------

#### Accumulated Depreciation

Balance as at 1/4/2016	58,875
Charge for the year	10,114
Balance as at 31/3/2017	<u>68,989</u>

Balance as at 1/4/2017	68,989
Charge for the year	10,113
Balance as at 31/3/2018	<u>79,102</u>

#### Net Book Value

At 31/3/2018	<u>8,869,818</u>
At 31/3/2017	<u>8,879,931</u>



# 財政狀況

## The Financial Review

### Notes to The Financial Statements

#### 5) GENERAL FUND

	2018 HK\$	2017 HK\$
Balance brought forward	1,955,424	1,914,141
Transfer from income and expenditure statement	484,346	41,283
Balance carried forward	2,439,770	1,955,424

#### 6) SPECIFIC FUNDS

		Balance as at 1/4/2017 HK\$	Net Movement HK\$	Balance as at 31/3/2018 HK\$
Development & Emergency Fund	(a)	1,994,241	500,000	2,494,241
Staff Cost Fund	(b)	1,657,649	500,000	2,157,649
Social Welfare Development Fund Phase III (Scope A)	(c) & 14	106,353	87,475	193,828
Social Welfare Development Fund Phase III (Scope B)	(c) & 14	-	559,831	559,831
Protection of Angels Fund	(d)	27,543	-	27,543
Social Welfare Department Provident Fund Surplus Fund	(e)	176,630	3,444	180,074
Financial Assistance Programme	(f)	5,666	-	5,666
Dr Jessica Ho Child Protection Memorial Fund	(g)	-	202,000	202,000
Lotteries Fund Block Grant Surplus Fund	(h)	-	8,781	8,781
The HK Jockey Club Charities Trust Surplus Fund	(i)	-	212,954	212,954
		3,968,082	2,074,485	6,042,567

##### a) Development & Emergency Fund

Allow the agency to use the fund for emergency purposes and to develop and implement projects not funded by major funding bodies.

##### b) Staff Cost Fund

To cover staff salary and honorarium in respect of services and functions not funded by major funding bodies.

### c) Project Funds

Project funds specifically funded by some funding bodies.

### d) Protection of Angels Fund

To subsidise activities/training courses for children and to provide assistance to children in need.

### e) Social Welfare Department Provident Fund Surplus Fund

The fund represented overpayment of provident fund subvention from Social Welfare Department in prior years. From the year of 2016/2017, the agency had been paying one-off MPF to the qualified staff until exhausting of the surplus fund.

### f) Financial Assistance Programme

To provide assistance to children with family financial problem.

### g) Dr Jessica Ho Child Protection Memorial Fund

The fund was established in October 2017 to commemorate the former late director Dr Jessica Ho to advance child protection work in Hong Kong.

### h) Lotteries Fund Block Grant Surplus Fund

Balance of Block Grant reserve carried forward to the next financial year.

### i) The HK Jockey Club Charities Trust Surplus Fund

The fund is designated to support the Healthy Start Home Visiting Project for three years from 1<sup>st</sup> April, 2017 to 31<sup>st</sup> March, 2020.

## 7) CAPITAL RESERVE

	2018 HK\$	2017 HK\$
Balance brought forward	8,879,931	8,890,045
Transfer to general fund	(10,113)	(10,114)
Transfer from specific funds	-	-
Balance carried forward	<u>8,869,818</u>	<u>8,879,931</u>

# 財政狀況

## The Financial Review

### Notes to The Financial Statements

#### 8) MOVEMENT OF THE F & E REPLENISHMENT AND MINOR WORKS BLOCK GRANT RESERVE

	2018 HK\$	2017 HK\$
Balance brought forward	-	-
Add : Block Grant received during the year	35,000	33,000
	<u>35,000</u>	<u>33,000</u>
Less : Expenditure during the year		
Minor Work Projects	(800)	(14,270)
Furniture and Equipment	(25,419)	(18,744)
	<u>8,781</u>	<u>(14)</u>
Contribution from NGO to cover the deficit	-	14
Balance carried forward	<u>8,781</u>	<u>-</u>

#### Capital Commitments

As at 31<sup>st</sup> March, 2018, the outstanding commitments in respect of F & E Replenishment and Mirror Works Grant were as follows:-

	2018 HK\$	2017 HK\$
Contracted for but not provided in the financial statement	-	-
Authorised but not contracted for	-	-
	<u>-</u>	<u>-</u>

#### 9) FLAG DAY

The net proceeds of the flag day held on 20<sup>th</sup> May, 2017 and 21<sup>st</sup> May, 2016 were used for:-

	2018 HK\$	2017 HK\$
a) Staff cost and administrative cost	865,378	737,481
b) Mass programmes, public education and staff training & development	210,617	180,923
	<u>1,075,995</u>	<u>918,404</u>

## 10) PROJECT INCOME

	2018 HK\$	2017 HK\$
Social Welfare Development Fund Phase II - Lotteries Fund	1	(103,265)
Social Welfare Development Fund Phase III (Scope A) - Lotteries Fund	158,641	167,638
Social Welfare Development Fund Phase III (Scope B) - Lotteries Fund	559,831	-
Parent Education Programme & Children Therapy Workshop's Souvenir - Charities Aid Foundation America	-	16,743
Smart Tips for Sex Education Project - American Women's Association of Hong Kong	-	40,000
Tuen Mun Summer Youth Programme - Tuen Mun District Youth Programme Committee	9,095	11,904
守護孩子愛家庭嘉年華 - Tuen Mun Home Affairs Department	17,602	-
環保家庭締造和諧社區嘉年華 - On Ting Estate Estate Management Advisory Committee	-	36,554
Good Parents' Networking Project 2016 - Save the Children Hong Kong Limited	-	942,365
Good Parents' Networking Project 2017 - Save the Children Hong Kong Limited	1,007,230	514,770
Good Parents' Networking Project 2018 - Save the Children Hong Kong Limited	456,820	-
Child Abuse Treatment Corner - Fu Tak lam Foundation Limited	1,293,221	1,307,383
Rent Subsidy for Child Protection Service at Kwai Chung Centre - Fu Tak lam Foundation Limited	694,452	520,839
Volunteer Home Visitation Service for New Arrivals - Keswick Foundation Limited	1,140,963	932,139
Child Protection and Treatment Project 2016 - Hedge Funds Care (Asia) Limited	-	295,331



# 財政狀況

## The Financial Review

### Notes to The Financial Statements

#### 10) PROJECT INCOME (CONT'D)

	2018 HK\$	2017 HK\$
Child Protection and Treatment Project 2017 - Hedge Funds Care (Asia) Limited	217,052	92,948
Child Protection and Treatment Project 2018 - Hedge Funds Care (Asia) Limited	59,482	-
Kwai Chung Centre Play Therapy Room Setup - Dignity Trust & Friendship Union Charity Foundation	-	120,000
2017 Children's Rights Education Funding Scheme - Constitutional & Mainland Affairs Bureau	247,545	-
Renovation Works for Tuen Mun Centre Multi-purpose Function Room - The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	-	58,830
Head Office Fitting-out Works and Furniture & Equipment - Lotteries Fund	170,923	50,300
Dr Jessica Ho Child Protection Memorial Fund - Various Donors	202,000	-
	<u>6,234,858</u>	<u>5,004,479</u>

#### 11) EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS' REMUNERATION

Executive Committee Members' remuneration disclosed pursuant to Section 383 of the Companies Ordinance is as follows :-

	2018 HK\$	2017 HK\$
Fees	-	-
Other emoluments	336,421	898,114
	<u>336,421</u>	<u>898,114</u>

## 12) PROJECT EXPENDITURE

	2018 HK\$	2017 HK\$
Development & Emergency Fund	-	701,608
Social Welfare Development Fund Phase II	-	147,382
Social Welfare Development Fund Phase III (Scope A)	71,166	61,286
SWD Provident Fund Surplus Fund	(212)	3,612
Parent Education Programme & Children Therapy Workshop's Souvenir	-	16,743
Smart Tips for Sex Education Project	-	40,000
Tuen Mun Summer Youth Programme	9,095	11,904
守護孩子愛家庭嘉年華	17,602	-
環保家庭締造和諧社區嘉年華	-	36,554
Good Parents' Networking Project 2016	-	942,365
Good Parents' Networking Project 2017	1,007,230	514,770
Good Parents' Networking Project 2018	456,820	-
Child Abuse Treatment Corner	1,293,221	1,307,383
Rent Subsidy for Child Protection Service at Kwai Chung Centre	694,452	520,839
Volunteer Home Visitation Service for New Arrivals	1,140,963	932,139
Child Protection and Treatment Project 2016	-	295,331
Child Protection and Treatment Project 2017	217,052	92,948
Child Protection and Treatment Project 2018	59,482	-
Kwai Chung Centre Play Therapy Room Setup	-	120,000
2017 Children's Rights Education Funding Scheme	247,545	-
Renovation Works for Tuen Mun Centre Multi-purpose Function Room	-	58,830
Head Office Fitting-out Works and Furniture Equipment	170,923	50,300
	<u>5,385,339</u>	<u>5,853,994</u>

# 財政狀況

## The Financial Review

### 13) SURPLUS FOR THE YEAR

	Note	2018 HK\$	2017 HK\$
General fund	5	484,346	41,283
Specific funds	6	2,074,485	(314,321)
Capital reserve	7	(10,113)	(10,114)
		<u>2,548,718</u>	<u>(283,152)</u>

### 14) USE OF THE SOCIAL WELFARE DEVELOPMENT FUND (SWDF) FUNDED BY LOTTERIES FUND

#### SWDF Phase II

	2018 HK\$	2017 HK\$
I. Balance of SWDF brought forward (a):	-	250,648
II. Allocation from SWDF during the year (b):	-	17,500
III. Interest received (c):	1	3
IV. Expenditure under SWDF during the year (d):	-	(147,382)
V. Expenditure not covered by SWDF (e):	-	-
VI. Amount subject to clawback by SWD (f):	(1)	(120,769)
Balance carried forward to the next financial year	<u>-</u>	<u>-</u>
= (a) + (b) + (c) - (d) + (e) - (f)	<u>-</u>	<u>-</u>

#### SWDF Phase III (Scope A)

	2018 HK\$	2017 HK\$
I. Balance of SWDF brought forward (a):	106,353	-
II. Allocation from SWDF during the year (b):	158,638	167,638
III. Interest received (c):	3	1
IV. Expenditure under SWDF during the year (d):	(71,166)	(61,286)
Balance carried forward to the next financial year	<u>193,828</u>	<u>106,353</u>
= (a) + (b) + (c) - (d)	<u>193,828</u>	<u>106,353</u>

### SWDF Phase III (Scope B)

	2018 HK\$	2017 HK\$
I. Balance of SWDF brought forward (a):	-	-
II. Allocation from SWDF during the year (b):	559,827	-
III. Interest received (c):	4	-
IV. Expenditure under SWDF during the year (d):	-	-
Balance carried forward to the next financial year	-	-
= (a) + (b) + (c) – (d)	<u>559,831</u>	<u>-</u>

### 15) OPERATING LEASE ARRANGEMENTS

The Organisation leases its office and properties under operating lease arrangements. Leases for properties are negotiated for terms ranging from one to three years.

At the end of the reporting period, the Organisation had total future minimum lease payments under non-cancellable operating lease falling due as follows :

	2018 HK\$	2017 HK\$
Within one year	1,155,844	1,214,844
In the second to fifth year	<u>2,057,051</u>	<u>3,212,895</u>
	<u>3,212,895</u>	<u>4,427,739</u>

### 16) FINANCIAL INSTRUMENTS BY CATEGORY

	Loan and receivable 2018 HK\$	Loan and receivable 2017 HK\$
Financial assets:-		
Deposits	135,780	155,780
Accounts receivable	1,156,937	578,303
Bank balance	7,398,105	5,856,378
Cash balance	<u>13,000</u>	<u>13,000</u>
	<u>8,703,822</u>	<u>6,603,461</u>
	2018 HK\$	2017 HK\$
Financial liabilities at amortised cost:-		
Accounts payable	<u>198,805</u>	<u>156,770</u>
	<u>198,805</u>	<u>156,770</u>



# 財政狀況

## The Financial Review

### 17) FINANCIAL RISK MANAGEMENT

#### a) Credit Risk

The Organisation has no significant concentration of credit risks. There is no credit terms for account receivables.

#### b) Liquidity Risk

Liquidity risk refers to the risk that available funds may not be sufficient to meet obligations as they fall due.

To ensure sufficient liquidity to meet liabilities and the ability to raise funds to meet exceptional needs, the Organisation maintains sufficient cash and marketable securities and invests primarily in liquid financial markets and instruments.

The Organisation employs projected cash flow analysis to manage liquidity risk by forecasting the amount of cash and required and monitoring the working capital of the Organisation to ensure that all liabilities due and known funding requirements can be met.

#### c) Market Risk

The Organisation has no significant concentration of interest rate, currency and equity price risks.

#### d) Fair Value

All financial instruments are carried at amounts not materially different from their fair value as at 31<sup>st</sup> March, 2017 and 2018.

# 服務 The Service



# 倡導

## Advocacy

過去一年，我們共接受了175次有關保護兒童的媒體訪問，議題包括成立兒童事務委員會、貧窮兒童問題、獨留兒童、父母攬子女自殺事件、年幼兒童從高處墮下、兒童性侵犯、精神虐待、兒童死亡事件、保護兒童機制及法例等。

本會遞交了九份立場書予立法會及行政長官辦公室，內容包括香港配方奶及相關產品和嬰幼兒食品的銷售守則；涉及兒童及精神缺損人士的性罪行；貧窮兒童的人權；對在考試及功課壓力下兒童的權利；檢討幼兒照顧服務；從虐兒案看兒童保護政策和程序，以及三份有關成立兒童事務委員會的建議。

我們參與了15次有關保護兒童的委員會會議，並提出改善保護兒童法例、政策和處理的建議。本會亦舉辦了「藥物濫用家庭—兒童成長之隱藏危機與對策」分享論壇，超過80位來自不同界別的專業人士蒞臨參與，我們邀請到多位專家作為講者，並由本會主席張志雄醫生擔任主持。

本會舉行了週年記者招待會，發佈年度的服務重點、統計數字，以及提出在保護兒童方面的建議。我們的服務使用者和義工亦在會上分享他們的故事和參加服務計劃後的改變。

於國際沒有巴掌日前一天，我們舉辦了「沒有巴掌·和孩成長」嘉年華，傳播正面管教的訊息及提升大眾對停止體罰兒童的重要意識。


我們出席了《與你童行》爭取兒童權益圓桌會議及《保護孩子免受傷害》從近期虐兒案看兒童保護政策圓桌會議，就兒童相關福利政策提出意見。

香港警務處家庭衝突及性暴力政策組在社會福利署的協助下舉辦「識別及處理懷疑虐待兒童個案」講座，本會主席張志雄醫生獲邀擔任其中一位講者。

本會署理總幹事獲邀到香港浸會大學與社工系學生分享香港虐待兒童的情況和保障兒童權益的政策。

倡導工作之目的是要改善保護兒童的法例、政策和服務，以能更有效預防虐兒。在這條漫長的道路上，我們相信每一小步也可為兒童的生命帶來很大的轉變。我們會繼續盡力與不同的持份者合作，為兒童創造一個更安全的成長環境。





In the past year, we received a total of 175 media interviews on various child protection issues including establishment of Children's Commission, problem of child poverty, child left unattended, parents committed suicide with children, young children fell down from height, child sexual abuse, psychological abuse, child's death, child protection mechanism and legislation.

During the year, we submitted nine position papers to the Legislative Council and the Chief Executive's Office. The position papers were on Hong Kong Code of Marketing of Formula Milk and Related Products, and Food Products for Infants and Young Children; Sexual Offences Involving Children and Persons with Mental Impairment; Human Rights of Children under Poverty; Rights of Children amid Examination and Schoolwork Stress; Review of Child Care Services; Child Protection Policies and Procedures in the Light of Recent Child Abuse Cases; and three of them on the Establishment of Children's Commission.

We attended 15 committee meetings related to child protection to suggest ways to improve child protection legislation, policies and handling. We organised a sharing forum on Children under Care of Substance Abusing Carers – Hidden Harm and Possible Solutions. Over 80 professionals from various disciplines participated in the sharing forum. We invited several experts in the field as speakers. Our Chairperson, Dr Patrick Cheung was the forum moderator.

The annual press conference was held to release our significant events, service statistics and

recommendations on child protection. One of our service users and our volunteers joined the press conference to share their stories of how the service brought about changes in their lives.

On the day before the International Spank Out Day, a Spank Out Day carnival was organised to disseminate the messages of positive parenting and raise public awareness on the importance of stopping corporal punishment on children.

We attended the roundtable meetings for child's rights and child protection to express views on child related welfare and policies.

The Family Conflict and Sexual Violence Policy Unit of the Hong Kong Police Force organised a Seminar on Identifying and Handling of Suspected Child Abuse Cases with the assistance of the Social Welfare Department. Our Chairperson, Dr Patrick Cheung was invited to be one of the speakers.

Our Acting Director was invited to share child abuse cases in Hong Kong and policies on protecting children's rights with the students of Social Work Department of Hong Kong Baptist University.

Advocacy work aims at making improvement in child protection legislation, policies and services for the prevention of child abuse. On this long road of advocacy, we believe that every small step will make a huge difference in the life of children. We shall continue working with different stakeholders to cultivate a safer environment for the optimal growth of children.



# 求助及親子支援熱線

## Parent-child Support Line

合作伙伴：香港救助兒童會  
Collaborative partner: Save the Children Hong Kong

自2012年起，本會得到香港救助兒童會成為合作伙伴，資助求助及親子支援熱線延伸服務時間至晚上九時(星期一至五)，讓公眾舉報懷疑虐兒個案、為家長解答管教問題、兒童及青少年提供情緒支援、及向專業人士提供個案諮詢服務。

為了將熱線服務推廣至社會上各階層人士，我們派發了資訊卡至本港的中小學及幼稚園，向家長、學生及學校宣傳熱線服務。同時透過其他媒體宣傳，如電台廣播、城巴/新巴巴士車身、九巴車身及椅背宣傳廣告推廣熱線務求提升大眾的求助意識，聆聽父母或照顧者的困難，在管教子女上提供專業意見，及給予情緒支援。同時，為有需要的個案提供即時及深入的跟進工作，並與多專業界別合作，保護兒童健康成長。

我們於2017年9月舉辦「同心·童聲」封面設計創作比賽，邀請全港中小學生透過封面設計創作，呼籲兒童、家庭及公眾人士有需要時尋求協助。活動反應良好，得獎名單已刊登至本會網頁及面書。

### 舉報及查詢的性質

在這1,289宗熱線查詢中，214宗(17%)為懷疑虐兒個案，690宗(53%)為子女管教問題，64宗(5%)涉及其他問題例如家庭暴力及婚姻問題。而其餘的321宗(25%)涉及個人問題或服務查詢。

在214宗懷疑虐兒個案中，身體虐待個案率佔最高，共有131宗(61%)；而第二高比率為疏忽照顧個案，共有25宗(12%)；其次是心理虐待佔20宗(9%)；性侵犯個案佔19宗(9%)及多種虐待佔19宗(9%) (見圖表一)。在虐兒的數據上，身體虐待的數量普遍偏

高，原因是兒童身體上的瘀痕或傷痕較容易被發現。唯其他的虐兒個案，如疏忽照顧、性侵犯及心理虐待等，在數據上看似較身體虐待為低，相信問題在於一般人較難辨識或察覺其嚴重性，而沒有作出舉報。故此，我們希望能繼續與社會各界合作，提高公眾的意識，鼓勵更多人及早辨識及舉報懷疑虐兒個案。

### 舉報來源

在1,289宗個案之中，超過半數共803宗(62%)由家庭成員舉報：612宗(76%)來自母親，82宗(10%)來自父親，69宗(9%)來自親戚或朋友，及40宗(5%)來自懷疑受虐兒童。此外，有9宗(1%)是由懷疑施虐者致電本會尋求協助及支援。公眾及鄰居舉報佔第二大多數，合共283宗(22%)，專業人士佔182宗(14%)及傳媒佔12宗(1%)。他們在兒童面對潛在危險時擔當重要的保護角色(見圖表二)。

在1,289宗轉介個案之中，737宗(57%)是由本會的其他服務得知熱線服務，421宗(33%)由傳媒得知，49宗(4%)由朋友及鄰居得知，19宗(2%)由學校得知。其餘則由其他途徑得知，包括非政府機構(14宗)、社工(9宗)、電話公司(9宗)、家庭成員(7宗)、醫院(7宗)、社會福利署/政府部門熱線(2宗)及父母(1宗)(見圖表三)。各階層人士對兒童處於危機中十分關注，因而會向本會舉報或轉介個案。但我們相信仍然有很多人對舉報個案十分猶豫，特別是會擔心自己會否錯誤舉報懷疑虐兒事件；自己的身份是否會被舉報家庭知道；及有關部門會否正視懷疑虐兒事件。為此，我們極希望公眾能明白，本會對轉介者的資料及身份絕對保密，並會盡快為有需要的家庭提供風險評估及跟進服務。

## 地區分佈

在1,289宗轉介個案中涉及1,260位人士。懷疑被虐兒童人數最多的六個地區是黃大仙(173人, 14%)、觀塘(147人, 12%)、葵青/葵涌(135人, 11%)、荃灣(108人, 9%)、屯門(84人, 7%)及元朗/天水圍(70人, 5%) (見圖表四)。相信有關當局有需要關注這些高危地區的需要, 投放更多資源及服務去支援這些家庭。

現時, 本會在這六個地區, 均有不同的計劃開展, 如有社工配對義工探訪的服務, 予新到港、低收入及產前產後的家庭, 期望可以盡早辨識問題, 確保兒童及其家庭能享有適切的服務。

## 兒童的年齡

在1,289宗舉報涉及的1,260位人士之中, 130人(10%)年齡小於2歲、397人(31%)介乎3至5歲、359人(28%)介乎6至8歲、189人(15%)介乎9至11歲、45人(4%)介乎12至14歲及45人(4%)介乎15至17歲(見圖表五)。從數字顯示介乎3至8歲的兒童是最高危的組別。相信許多家長在管教學前幼童的行為上, 會容易感到吃力, 因為幼童對周遭環境會充滿好奇心, 亦是活躍的學習者。而有子女就讀小學的家長, 往往會在督導子女參與課外活動及讀書時感到很大的壓力。然而, 兒童在學習上遇到困難, 家長應妥善處理自己的情緒並耐心地解決問題。由於兒童往往能在遊戲中更良好地建立多種潛能及表達自己的負面情緒, 家長應付出更多的注意力去平衡子女的學習和遊戲時間, 給兒童一個情感上安全的環境。

## 懷疑施虐者

1,289宗舉報涉及242名懷疑施虐者。大部份懷疑施虐者都是家庭成員, 共有183人(76%), 當中有83名(34%)母親、48名(20%)父親、28名(12%)涉及父母二人、12名(5%)祖母、7名(3%)繼父、2名(1%)祖父、2名(1%)收養父母及1名繼母。其他懷疑施虐者共有37人(15%), 當中包括20名(8%)親戚/朋友/同學、7名(3%)教師、7名(3%)保姆及3名(1%)導師(見圖表六)。

## 跟進服務

本年度本會合共提供1,963項服務給被舉報個案, 服務包括1,385項直接電話聯絡、311項與有關人士電話聯絡、145宗調查、65宗轉介、51次辦公室面談及寄出6封信件(見圖表七)。

部份個案在向本會求助前已有其他機構跟進。在此情況下, 我們會將個案轉介予有關部門繼續跟進。至於其他沒有機構跟進的個案, 若本會因人手有限而未能提供即時服務, 則會轉介個案予政府部門作調查及跟進。在65宗轉介中, 其中22宗(34%)轉介至非政府機構的綜合家庭服務中心、19宗(29%)轉介至社會福利署的綜合家庭服務中心、16宗(25%)轉介至社會福利署保護家庭及兒童服務課、3宗(5%)轉介至學校社會工作服務/學生輔導主任、2宗(3%)轉介至其他非政府機構、2宗(3%)轉介至醫管局(精神科)、1宗(1%)轉介至其他社會福利署部門(見圖表八)。



Since 2012, with the collaboration with Save the Children Hong Kong, the Parent-child Support Line has extended its service hour to 9pm (Mondays to Fridays). Though the hotline service, the public could report suspected child abuse cases, other professions could consult about the handling of child abuse cases, our social workers could provide phone counselling service and immediate advice to parents, children and teenagers.

To publicise our hotline service, we distributed information cards to kindergartens, primary and secondary schools. Moreover, we arranged a series of promotion for the hotline, including Commercial Radio, bus body of First Bus and City Bus, bus body and seatback of KMB. We aimed at enhancing the public awareness in the importance of seeking support and help when in need.

From September 2017, we organised “Listen to Children’s Voice” cover page competition, inviting all primary and secondary students in Hong Kong to design a cover page to promote our hotline service with an aim to enhance the awareness of seeking help among children, families and public in need. The competition was completed successfully. The award list was announced at ACA website and Facebook.

## Nature of Reports and Enquires

Of the 1,289 cases handled, 214 (17%) were on suspected child abuse, 690 (53%) on child management problems, 64 (5%) on other problems such as family violence and marital problems. The remaining 321 (25%) were about personal problems or enquiry of services.

Of the 214 suspected abuse cases handled this year, 131 cases (61%) were on physical abuse. This ranked the highest in number. The second highest was neglect, 25 cases (12%), followed by

psychological abuse 20 cases (9%); sexual abuse, 19 cases (9%), and multiple abuse, 19 cases (9%) (Chart 1). Over the year, the number of physical abuse cases always ranks higher than the other forms of abuse cases as bruises or marks left on the child make them easier to identify and define. The report rate of other forms of abuse is comparatively low as evidence is not so easy to identify. We shall continue to cooperate with different parties to raise public awareness and encourage everyone in the community to take an active role to identify and report all forms of suspected child abuse cases.

## Referrers

Of the 1,289 cases, more than half of them, 803 (62%), were referred by family members: 612 (76%) by children’s mothers, 82 (10%) by children’s fathers, 69 (9%) by relatives/friends, 40 (5%) by the suspected abused children themselves and nine case (1%) referred by suspected abuser themselves. The second largest group of referrers was the public and neighbours, who referred 283 (22%) cases, followed by 182 cases (14%) referred by professionals, 12 cases (1%) referred by mass media. The referrers played an important role in protecting the child at potential risk (Chart 2).

Of the 1,289 referrals, 737 referrers (57%) obtained our hotline number through other ACA services, 421 (33%) through mass media, 49 (4%) through friends or neighbours, 19 (2%) through schools, 14 through non-governmental organisations, nine through social workers, nine through telephone companies, seven through family members, seven through hospital, two through Social Welfare Department / Government Department Hotline, and one through parent (Chart 3). All referrers put children’s safety as their primary concern. However, some people were still reluctant to report cases as they had other concerns such as whether they were right about their suspicions, whether their identities would



be revealed to the reported families or whether their reported concerns would be taken seriously. ACA keeps informants' identity confidential. The purpose of collecting relevant information is to make risk assessment and to decide whether appropriate follow-up service is needed for the reported families.

## Districts Involved

There were 1,260 people involved in the 1,289 cases referred. The top six districts where the cases occurred were Wong Tai Sin, 173 (14%); Kwun Tong, 147 (12%); Kwai Tsing / Kwai Chung, 135 (11%); Tsuen Wan, 108 (9%); Tuen Mun, 84 (7%); and Yuen Long / Tin Shui Wai, 70 (5%) (Chart 4). In allocating resources in preventing child abuse, these high risk districts should be given a higher priority.

In the meanwhile, ACA provides different services for residents at these six districts, such as volunteer home visitation service for new arrivals, low-income and pre- and post-natal families, to identify problems in an early stage and ensure children and their families can receive quality and timely services.

## Age of Children

Of the 1,260 people involved in the 1,289 cases, 130 (10%) were younger than 2 years old, 397 (31%) were from 3 to 5, 359 (28%) from 6 to 8, 189 (15%) from 9 to 11, 45 (4%) from 12 to 14, and 45 (4%) from 15 to 17 (Chart 5). The figure indicated that the age range from 3 to 8 was the most vulnerable group. This range covered the pre-school age and primary school period. Parents might have difficulties to discipline their children at pre-school age when children were active learners and were curious about their surroundings. Also, primary school children might have difficulties in coping with their studies while parents lacked the skills to provide their children

with an emotionally secured environment to help them balance between leisure and study.

## Suspected Abusers

Of the 242 suspected abusers involved in the 1,289 reported cases, a majority, 183 (76%), came from family members. By category, these suspected abusers included 83 (34%) mothers, 48 (20%) fathers, 28 (12%) both parents, 12 (5%) grandmother, seven (3%) stepfather, two (1%) grandfather, two (1%) adoptive parents and one stepmother. Among the 37 (15%) other suspected abusers, 20 (8%) were relatives, friends or schoolmates, 7 (3%) were teachers, 7 (3%) were caregivers, and three (1%) were tutors or coaches (Chart 6).

## Services Rendered

ACA rendered a total of 1,963 services to the cases. Services include 1,385 phone contacts, 311 collateral phone contacts, 145 investigations, 65 referrals, 51 office interviews and six letters (Chart 7).

For cases already handled by other agencies, we referred them back to the relevant agencies for follow-up services. When we did not have manpower to provide instant investigations and outreaching visits, we would refer them to relevant departments or units. Out of the 65 referrals, 22 (34%) cases were referred to Integrated Family Services Centres (IFSCs) of non-governmental organisations, 19 (29%) cases were referred to IFSCs of Social Welfare Department (SWD), 16 (25%) to Family and Child Protective Services Units (FCPSUs) of SWD, three (5%) to School Social Work Service / Student Guidance Officer, two (3%) to other non-governmental organisations, two (3%) to Hospital Authority (Psychiatric Department) and one (1%) to other SWD Units (Chart 8).



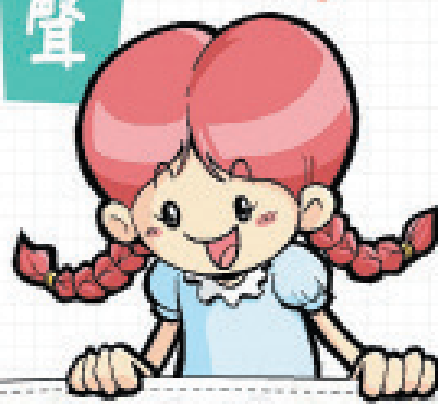
「求助及親子支援熱線」

得獎名單

同心 · 童聲

封面設計

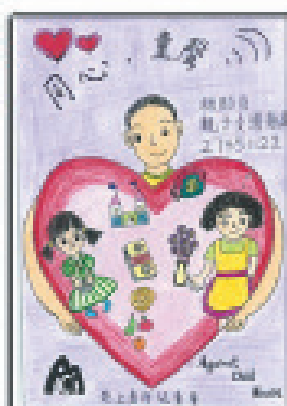
創作比賽



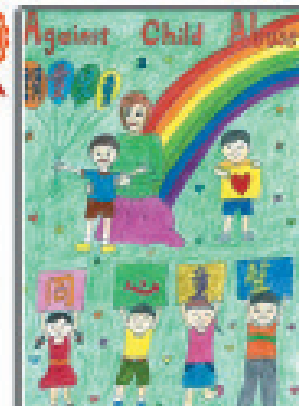
小學組



鄧肇翹  
道教青松小學 (湖景部)



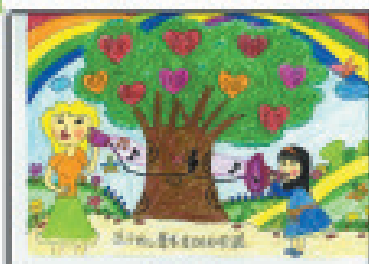
洪瑋晴  
保良局錦泰小學



郭豪傑  
保良局錦泰小學



鄭洛蕊  
聖公會何澤芸小學



梁嘉琳  
保良局錦泰小學

最踴躍參與學校

寶安商會溫浩根小學

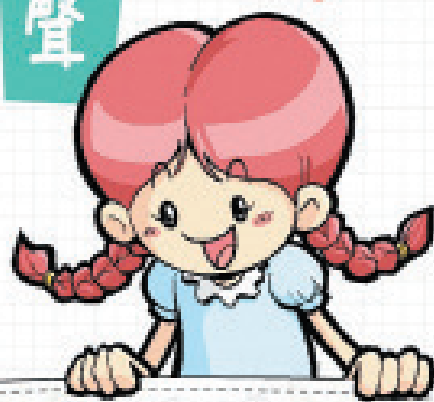
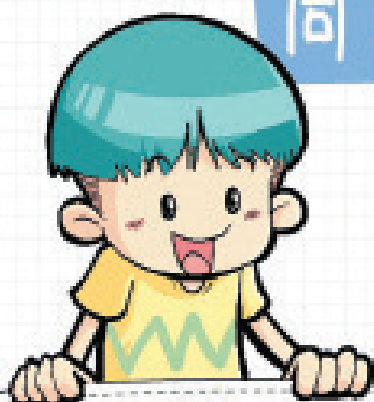
「求助及親子支援熱線」

得獎名單

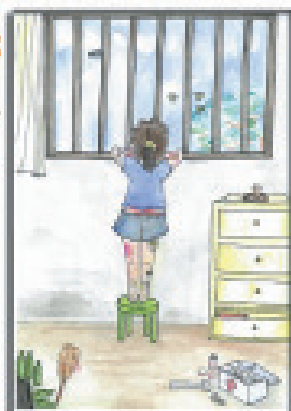
同心 · 童聲

封面設計

創作比賽



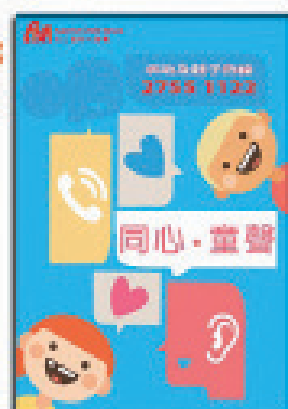
中學組



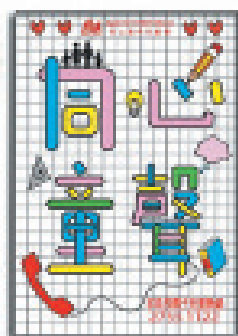
余樂童  
德愛中學



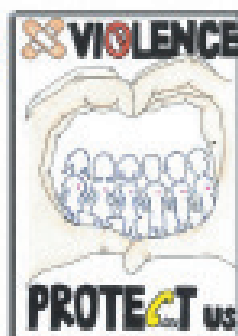
梁社瑜  
佛教大光慈航中學



林子樞  
中華基督教會基元中學



譚穎瑜  
中華基督教會基元中學



盧嘉穎  
保良局第一張永慶中學

最踴躍參與學校

中華基督教會基元中學

# 調查

## Investigation

經由熱線及諮詢服務收集有關懷疑虐兒個案資料後，本會會派出二人為一組的社工隊伍，以外展形式進行調查，包括：家訪及面見家庭成員及相關人士，目的是要作出全面評估虐兒風險及盡早定出介入的方向。社工會分別與兒童、施虐者及其他家庭重要成員面談，以取得較客觀的資料，並嘗試探討家庭各成員間的關係、施虐者的態度、所面對的壓力、可供尋求的支援網絡及家庭內的正面力量等，以評估兒童的處境和需要。

社工會採取非懲罰的介入手法，並盡量取得家庭成員的合作、期望能令兒童及家庭獲得適當的跟進服務。雖然社工們在處理被舉報家庭時，往往會在介入時遭到抗拒，尤其當懷疑施虐者為家庭成員，但我們仍會盡力去接觸受虐兒童，從而作出危機評估及跟進，以確保兒童免受傷害。

若然發現兒童身體有瘀傷，兒童可能會被帶到公立醫院作身體檢查，警務人員亦可能會對個案進行調查。為此，我們會召開多專業共同參與的個案會議，以確定個案的性質及制定令兒童及其家庭可獲益的福利計劃。假如個案情況較輕微，我們會為兒童及其家庭安排個案輔導跟進。


本年度本會共進行了145宗調查，28宗(19%)被界定為虐兒個案、19宗(13%)為兒童照顧及管教困難(有危機)個案、93宗(64%)為兒童照顧及管教困難及5宗(4%)其他性質：包括家庭暴力、經濟困難、鄰居

關係。在28宗虐兒個案中，18宗(64%)為身體虐待、3宗(11%)為性侵犯、3宗(11%)為疏忽照顧、3宗(11%)為心理虐待及1宗(3%)為多種虐待(見圖表九)。在部份兒童照顧及管教困難的個案中，都是有潛在虐兒危機的風險，需要及早介入以預防虐兒事件的發生。

在個案調查的層面，本會社工提供多項服務跟進有關家庭。在145宗調查個案中，本會為調查家庭共提供了1,530次服務，包括了473次相關電話聯絡、458次家訪、415次直接電話聯絡、發出51封信件、50次相關探訪、39次調查後轉介、38次辦公室面談和6次多專業個案會議(見圖表十)。

在39宗轉介個案中，有16宗(41%)轉介社會福利署綜合家庭服務中心、9宗(23%)轉介社會福利署保護家庭及兒童服務課、5宗(13%)轉介非政府機構、4宗(10%)轉介兒童住宿照顧服務中央轉介系統、3宗(8%)轉介非政府機構綜合家庭服務中心、2宗(5%)轉介學校社會工作服務/學生輔導主任(見圖表十一)。

完成個案調查後，39宗轉介個案中，有25宗(64%)需要轉介輔導服務、6宗(15%)轉介相關機構跟進兒童安全問題、4宗(10%)轉介兒童寄養服務、3宗(8%)轉介精神科服務、1宗(3%)需要金錢及物質援助服務(見圖表十二)。



After collecting information at hotline and drop-in level, our social workers will start their outreach service. They work in pairs to investigate suspected child abuse cases. They interview the child, the suspected abuser and other significant family members to make risk assessment and offer intervention. Interviews are conducted separately to explore family relationship, abusers' attitude to the abused, stressors and strengths of family support to assess the availability of safety net to protect the child.

A non-punitive approach is adopted by our social workers in order to solicit family members' cooperation and to make sure that the children and families can receive follow-up services. In most cases, our social workers have to make much effort to work through resistance to intervention, especially if the suspected abusers are family members.

For cases with physical injuries, the child may have to be taken to a public hospital for medical examination and there may be a need to involve the police. A multi-disciplinary case conference will then be arranged. For the less serious cases, counselling service will be provided for the child and the family.

In the past year, a total of 145 investigations were conducted, with 28 cases (19%) defined as abuse, 19 cases (13%) as child care and management difficulty at risk, 93 cases (64%) as child care and management difficulty and five cases (4%) others: family violence, financial problem and

neighbourhood problem. Of the 28 abuse cases, 18 (64%) were physical abuse, three (11%) were sexual abuse, three (11%) were neglect, three (11%) were psychological abuse and one (3%) was multiple abuse (Chart 9). The majority of the investigated cases had potential risk of abuse. Early intervention was therefore required.

At the investigation level, our social workers provided a wide range of follow-up services for the reporting families. Of the 145 investigations conducted, 1,530 services were provided, including 473 collateral phone contacts, 458 home visitations, 415 phone contacts, 51 letters, 50 collateral visits, 39 referrals, 38 office interviews and six multi-disciplinary case conferences (Chart 10).

Of the 39 referrals, 16 (41%) to Integrated Family Services Centres (IFSCs) of Social Welfare Department (SWD), nine (23%) were made to Family and Child Protective Services Units (FCPSUs) of SWD, five (13%) to non-governmental organisations, four (10%) to Central Referral System for Residential Child Care Services, three (8%) to IFSCs of non-governmental organisations and two (5%) to school social work services/student guidance officer/student guidance teacher (Chart 11).

After investigation, of the 39 referrals, 25 (64%) were referred for counselling service, six (15%) for child's safety, four (10%) for foster care service, three (8%) for psychiatric service and one (3%) for financial and tangible assistance (Chart 12).



# 多專業個案會議

## Multi-disciplinary Case Conference

多專業個案會議舉行的目的是讓不同的專業人士分享意見、討論個案性質，並為懷疑被虐兒童及其家庭制訂福利計劃。本年度，本會共舉行及參與了六次的多專業個案會議，當中被確立為身體虐待的個案共有四宗。其餘兩宗不被確立為虐待兒童的個案，一宗被界定為高危機之疏忽照顧及一宗不被界定為身體虐待。

每次多專業個案會議有七至八位專業人士參與。涉及警方參與的有三宗，兩位兒童需被安排寄養服務。

有關個案之家長會被邀請出席多專業個案會議，其中五位家長在初步福利計劃擬定後出席了會議。他們被知會個案的性質及福利計劃，家長亦可在會議上分享對福利計劃的關注及意見，從而協助落實執行相關的福利計劃。在多專業個案會議後，五宗個案由社會福利署保護家庭及兒童服務課負責跟進，一宗由綜合家庭服務中心跟進。

Multi-disciplinary case conferences act as a platform for professionals to share views, discuss case nature and formulate welfare plans for children and their families. This year, we held six multi-disciplinary case conferences (MDCCs). Among the cases discussed in these six MDCCs, four cases were established as physical abuse cases. The two remaining cases were not established as abuse, one of the cases was high risk of neglect and the other one was not defined as physical abuse.

Seven to eight professionals participated in every MDCC. Police were involved in three cases. Foster care service was recommended for two children.

Parents related to the cases were invited to attend the MDCCs. Altogether five parents attended the MDCCs after the initial welfare plan was formulated. They were informed of the case nature and the welfare plan. The parents could share their views and concerns about the welfare plan recommendations so as to help facilitate the implementation of the follow-up plan. After the MDCCs, five cases were followed-up by the Family and Child Protective Services Units of Social Welfare Department and one case was followed-up by the Integrated Family Service Centre.



# 個案服務

## Casework

在進行個案調查後，若個案主要涉及親職管教問題，我們會在家庭的同意下提供跟進個案輔導。本年度本會共提供個案服務予140宗個案，其中25宗(18%)為虐兒個案、39宗(28%)為有虐兒危機的管教問題個案及76宗(54%)為管教問題個案。

在25宗虐兒個案中，有16宗(64%)為身體虐待、2宗(8%)為性侵犯、1宗(4%)為疏忽照顧、1宗(4%)為心理虐待及5宗(20%)為多種虐待(見圖表十三)。

檢視140宗個案，當中涉及149位兒童，有106位(71%)受虐兒童與父母同住、35位(23%)與母親同住、4位(3%)與祖父母同住、2位(1%)與寄養父母同住、1位(1%)與父親同住及1位(1%)住在兒童院舍(見圖表十四)。

本會社工提供了3,821項服務支援家庭。服務包括2,447次直接電話聯絡、604次辦公室面談、579次家訪、127次相關電話聯絡、38次相關探訪、24次轉介及發出2封信件(見圖表十五)。

本會社工會以家訪或中心面談形式，輔導家庭內每位成員，許多家庭因有社工為他們提供情緒支援、金錢和物質援助，以及灌輸了正面管教子女的方法和技巧，而得以重建家庭關係；大部份家長接受個案輔導後，都會停止使用暴力去管教子女。在過去一年所處理的140宗個案裡，發現這些家庭有以下的情況及特徵：

### 1. 有特殊學習需要的兒童(69宗，49%)

個案中有49%的兒童有特殊學習需要，他們會有不同的徵狀，例如讀寫障礙、專注力不足及過度活躍、言語發展遲緩、自閉或譜系障礙等。這些兒童一般較難適應群體的生活或主流的學習模式。若家長缺乏相關的知識及管教方法，會誤用打罵的方式來處理子女的行為或情緒問題。

在輔導中，我們的社工會向家長提供有關照顧特殊學習需要兒童的知識及技巧，鼓勵他們接納子女的獨特之處。此外亦會提醒家長盡早讓兒童接受相應的評估及服務，讓他們獲得適切的支援。

### 2. 經濟困難(44宗，31%)

個案中有31%為低收入或有領取綜合援助金的家庭。我們發現這類家庭的家長既要處理子女的教養問題，又要面對家庭在經濟上的困難，容易誘發負面的情緒，甚至會構成巨大的壓力，以致家長會用打罵的方法去處理子女的問題或需要，這不單破壞了親子關係，更影響了子女的情緒健康。由於家庭經濟欠佳，部份家長會以長工時去爭取較多的收入，直接影響家人的相處時間，使家庭關係變得疏離；更有部份家長只能將有限的資源投放在子女的生活必需品上，不能提供子女其他學習機會。

我們的社工會協助有需要的家庭申請一些實質的援助，例如金錢援助，並協助貧困兒童申請特別基金，使他們能參與課外活動，增廣見聞。

### 3. 新來港家庭(27宗，19%)

新來港家庭需要適應新的居住環境，當中面對不少挑戰。由於香港的居住環境擠迫，部份家庭覺得在香港的生活質素比不上中國大陸。有些媽媽因在香港缺乏親人支援而感到孤單，在教養子女方面亦感到吃力，他們有需要學習正面管教方法。

我們的社工會提供輔導服務及運用社區資源，以幫助這些家庭融入社會及適應新生活，並給予情緒支援，以及鼓勵家長使用正面管教方法教養子女。

### 4. 單親家庭(26宗，19%)

個案中有19%是單親家庭。單親家長在教養子女上要兼顧雙重責任，精神壓力自然倍增。部份更因要照顧子女而未能外出工作，在經濟上會有更大的壓力。

我們除了提供輔導服務，以提升家長對子女成長需要的全面了解，亦會轉介社區資源及支援服務，紓緩家長照顧子女的壓力及減低獨留兒童在家的危機。

### 5. 婚姻問題(20宗，14%)

父母間發生爭執或關係出現問題時，會令兒童產生負面情緒及有不當行為。分居或離婚的父母，往往會為爭奪子女的照顧安排而出現分歧，導致子女成為磨心。

我們的社工會協助兒童表達其想法及意願，並鼓勵家長以正面方法處理衝突。社工亦會按不同的家庭需要提供緊密的輔導及跟進服務，幫助家庭解決問題，保護兒童免受傷害。

### 6. 患抑鬱症或精神困擾的父母(17宗，12%)

若父母患有抑鬱症或受精神困擾，其子女遭受虐待的潛在危機相對較高。特別當父母的情緒被觸發時，他們的負面情緒及行為會直接影響子女，甚至造成不必要的傷害。

我們的社工會提供輔導服務，增強家長了解及接受自己的情緒狀態，如有需要，會鼓勵家長接受精神科治療。

With the consent from case families, we provide follow-up casework services after investigation. In the year under review, we provided casework services to a total of 140 cases. Of these cases, 25 (18%) were abuse cases, 39 (28%) were child management at risk cases and 76 (54%) were child management cases.

Among the 25 abuse cases, 16 (64%) were physical abuse, two (8%) were sexual abuse, one (4%) was neglect, one (4%) was psychological abuse and five (20%) were multiple abuse (Chart 13).

Of the 149 children involved in the 140 cases, 106 (71%) were living with both parents, 35 (23%) were living with the mother, four (3%) with grandparents, two (1%) with foster parents, one

(1%) with the father, and one (1%) in small group home (Chart 14).

Our social workers provided support services 3,821 times, including 2,447 direct phone contacts, 604 office interviews, 579 home visits, 127 collateral phone contacts, 38 collateral visits, 24 referrals and two letters (Chart 15).

Our social workers provided counselling support to family members in the form of home visits and interviews in centres. With psychological support from social workers, as well as financial and tangible assistance, many families started to rebuild their relationships by adopting the knowledge and skills of positive parenting. A majority of parents who accepted the above casework service stopped using corporal punishment in managing children behaviour. As an overview of the 140 cases handled in the year under review, we identified the following situations and characteristics.

## 1. Children with Special Educational Needs (69 children, 49%)

49% of the children who received our casework services had special educational needs. These children suffered from different types of disorders, such as Dyslexia, Attention Deficit and Hyperactivity Disorder (ADHD), Speech Delay and Autistic Spectrum Disorder. They usually had difficulties in adapting to social life or traditional learning method. Parents without relevant knowledge and parenting skills might resort to the use of corporal punishment to handle what they perceived as their children's misbehaviours.

In our counselling service, we provide parents with knowledge and parenting skills to take care of children with special educational needs and encourage parents to accept their children's uniqueness. Besides, we remind parents to take relevant assessment and service in order to get suitable support promptly.

## 2. Financial Stress (44 cases, 31%)

31% of the cases were from low-income families or families receiving CSSA. Our experience tells us that these types of families tend to face hardship with negative emotions. Very often, they need to handle parenting problems and financial hardship simultaneously. These often lead to the use of violence as a mean to solve children's problems and needs which will affect parent-child relationship and children's mental health. Under poor family financial conditions, some parents need to work long hours to earn more money. This directly reduces the time they spend with their family members and affect their family relationship. Besides, some parents could only provide limited resources to satisfy the basic needs of their children, but could rarely provide their children with other learning opportunities.

Our social workers help families in need to apply for financial assistance, like cash allowance and special fund for underprivileged children to attend social activities and interest classes, with an aim to broaden their horizon.

### 3. New Arrival Families (27 cases, 19%)

New arrival families faced challenges in adjusting to the new living environment in Hong Kong. Because of the crowded living environment in Hong Kong, some of them felt that the quality of living was poorer than in mainland China. New arrival mothers felt lonely when they were unable to get emotional support from relatives. Some of them found the experience of child rearing overwhelming. They needed to learn positive parenting skills.

Our social workers provided counselling services and community resources to help these families integrate into the community and adapt to the new living environment. We also provided emotional support and encouraged the parents to adopt positive parenting.

### 4. Single Parent Families (26 cases, 19%)

19% of our cases happened in single parent families. The single parents had to take up dual parental roles in child caring. Parenting could be stressful without spousal support. Some of the parents needed to take care of their children and were unable to work. This aggravated their financial stress.

Besides providing counselling to parents to enhance their understanding on children's needs, we also referred them to some community resources or supportive services in order to relieve their stress in child care and to help them reduce the risk of leaving their children unattended at home.

### 5. Marital Problems (20 cases, 14%)

Parents' conflicts and relationship difficulties could induce negative emotions and misbehaviours from the children. Separated or divorced parents often fought for child care arrangement. The children were often victimised amidst these conflicts.

Our social workers needed to put in extra effort to assist children to voice out their thoughts and to encourage parents to resolve conflicts by positive means. We provided intensive follow-up services to suit the different needs of different families in order to protect children.

### 6. Parents with Depression or Psychiatric Problems (17 parents, 12%)

Children whose parents were diagnosed as suffering from depression or psychiatric problems were at higher potential risk of being abused especially in times when their parents' emotions were negatively triggered. Parents' negative emotions and behaviours would directly affect their children and cause the latter unnecessary harm.

Through counselling services, our social workers would try to enhance these parents' understanding and acceptance of their emotional conditions while motivating them to receive psychiatric treatment if needed.



# 治療小組

## Treatment Group

### 放晴護兒坊計劃

### Child Abuse Treatment Corner

由傅德蔭基金有限公司贊助

Sponsored by Fu Tak lam Foundation Limited

本會獲得傅德蔭基金有限公司贊助，於2015年6月正式展開為期三年的放晴護兒坊計劃。計劃目的是協助家長以正面態度及方法管教子女、希望能紓緩家長管教子女時面對的壓力和情緒、減低虐兒個案的發生及提升親子關係。

#### 服務對象

計劃主要提供服務予有抑鬱症徵狀或有情緒困擾的家長、使用體罰管教子女的家長及受家庭因素影響而有情緒困擾的6-12歲兒童。

#### 活動內容

本年度，我們舉辦了「走出抑鬱·展現笑容」家長情緒管理小組、「放下藤條·重拾歡笑」家長治療小組、「放下傷痛·迎向未來」兒童創傷與治療小組及家長正面管教講座。

本年度總共有61位家長及20位兒童參與小組活動。透過家長情緒管理治療小組，家長了解到情緒管理的重要性，並顯著提升了管理情緒的能力，從而學會了以正面的態度面對管教的困難。而家長治療小組令家長明白到以非暴力方式管教子女的重要性，並知道如何以正面的態度和方法管教子女，家長減少對兒童使用體罰的行為從而令親子關係得以改善。兒童創傷與治療小組給予參與的兒童一個安全的環境讓他們建立自信和學習與人相處。兒童於小組後期有正面的轉變，他們更能主動地分享自己的意見及感受。

為加強家長正面管教的知識及技巧，本計劃於2017年10至2018年3月期間，共舉行了兩節名為「做個恩威並施的父母」的家長講座。家長均滿意講座的內容及形式，有助他們改善管教的技巧及態度。



Child Abuse Treatment Corner is sponsored by the Fu Tak lam Foundation Limited. The 3-year project started in June 2015. It aims at helping parents to adopt positive parenting skills and stop their abusive behaviours. By doing so, it hopes to reduce stress and anxiety within parents, which further will lead to a decrease in the occurrence or reoccurrence of child abuse cases and enhancement of parent-child relationship.

### Target Families

The project focused on serving parents with depression or depressive features, parents adopting corporal punishment and children aged 6 to 12 with emotional problems.

### Work of the Project

This year, we organised a stress management group for parents with depressive features, a batterer intervention therapeutic group for batterers of child physical abuse, a children therapeutic group for abused children and educational talks for parents.

A total of 61 parents and 20 children enrolled this year. Through the stress management therapeutic group for parents with depressive features, the parents realised the significance of managing their own emotion, and resulted in a marked enhancement of their emotions and learned how to deal with their children's issue in positive ways. The batterer intervention therapeutic group for batterers of child physical abuse helped the parents manage their children in non-violent and positive ways. There was a remarkable decrease in the abusive acts used by parents to manage their children and a marked improvement in the parent-child relationship. The children therapeutic group for abused children provided a safe environment for participating children to enhance their self-confidence and their communication skills. Towards the ending stage of the group, the children were willing to share their thoughts and feelings.

During October 2017 and March 2018, we organised two parent talks. These aimed at enhancing the parents' positive parenting skills. The parents were satisfied with the content and the format of the talks. The talks helped them improve their parental skills and attitudes.





# 治療服務

## Remedial Service

### 保護兒童及治療計劃—愉快孩子・從家開始

### Child Protection and Treatment Project - Happy Child Starting from the Home

由Help for Children Asia Prevent and Treat Child Abuse贊助  
Sponsored by Help for Children Asia Prevent and Treat Child Abuse

本會獲得Help for Children Asia Prevent and Treat Child Abuse贊助，於2015年12月正式展開為期三年的保護兒童及治療計劃。計劃目的是讓兒童學習減低負面情緒的方法，表達自己和增強自信心；讓家長明白子女的成長需要及學習正面管教技巧；增強父母的情緒管理能力，學習減壓方法，改善親子關係。這個計劃包含專業證書課程，以提升專業人士及早辨識和處理虐兒問題的能力。我們運用家庭重塑、家庭雕塑、行動治療-心理劇、舞動治療、沙維雅溝通模式、靜觀、默想、兒童遊戲治療、親子遊戲輔導服務、音樂治療及表達藝術治療等形式，推展兒童治療小組、家長治療小組，家長教育講座以及專業培訓等。

### 服務對象

計劃主要提供服務予就讀幼稚園或小學的兒童、育有3-12歲、就讀幼稚園或小學的家長，以及提供兒童服務的專業人士。

### 計劃內容

#### a. 兒童成長學堂

本年度，我們舉辦了兩個兒童治療小組，出席人次達52。小組透過互動遊戲以及經驗學習法，讓兒童建立自信，學習與人相處，以及處理自己的情緒。

#### b. 兒童遊戲治療及親子遊戲輔導服務

本年度，我們為十歲以下兒童提供了十次免費兒童遊戲治療服務和44次親子遊戲輔導服務。透過兒童遊戲治療，幫助兒童紓緩情緒，提升自信，發展正面自我形象及提升自我能力感。親子遊戲服務主要讓家長成為孩子的快樂教練，改善親子關係。參與家長表示內容實用，例如學會欣賞子女，及多從子女角度了解他們的感受。兒童於接受遊戲治療後情緒比以前平和、行為問題減少和能自信地表達自己。



### c. 「愉快管教」家長教育活動

本年度，我們舉辦了13個家長教育活動，共有159位家長參加。主題包括「善待自己」大笑瑜伽體驗日、從放鬆中尋快樂學習坊、靜觀舞動體驗日、健康慢食體驗日以及家添一點愛-溝通傾聽、關係滋養學習坊等等。參與家長對各活動反應正面，他們學會正面管教技巧和態度，學會改變自己的心情，學會如何善待自己。大部份家長於活動後有正面轉變，包括感到自己充滿力量和動力，可以控制自己情緒，停止打罵子女和改善親子關係。

### d. 「給孩子最好的」家長小組

本年度，我們舉辦了一個家長小組，名為「尋找新力量減壓體驗」，共有24人出席。參加者對小組反應正面。參與家長表示，活動最大得著是能讓他們放鬆和減壓，學習調整自己的心情和如何善待自己，不再向子女發脾氣。



### e. 「給孩子最好的」家長體驗及心理教育活動

本年度，我們舉辦了五節家庭重塑體驗以及一個創造快樂家庭家長訓練，共有88人出席。參與家長表示活動除了能讓他們了解自己的家庭所存在的問題，他們亦從家庭雕塑和減壓活動中體驗到重建親子關係的方法以及減少負面情緒。

### f. 親子活動

本年度，我們舉辦了三個親子活動，共有111位家長和兒童出席。參與家庭表示活動有助他們拉近親子關係。

### g. 專業培訓

本年度，我們舉辦了兩個辨識懷疑受虐兒童介入及評估證書課程，出席人次達189。參加者是提供各種服務的社工、護士及教師，包括醫院、學校、青少年服務和家庭服務等。他們均表示培訓內容有助他們辨識懷疑受虐兒童的介入方法和危機處理。





Child Protection and Treatment Project – Happy Child Starting from the Home is sponsored by Help for Children Asia Prevent and Treat Child Abuse. This three-year project started in December 2015. It aims at helping children to learn methods to tackle emotions, express their feelings, thoughts, regain confidence; helping parents to understand their children's developmental need, learn positive parenting and stress management skills, and improving parent-child relationships. This project includes child protection certificate courses to enhance professionals' skills and attitudes in identifying and handling suspected child abuse cases. Services also include therapeutic groups for children and parents, parent education talks and activities, and professional training through different treatment models such as Family Reconstruction, Family Sculpting, Action Therapy–Psychodrama, Dance Movement, Satir Model, Mindfulness, Meditation, Play Counselling for parent-child, Play Therapy, Music Therapy and Expressive Art Therapy and so on.

### Target of Service

The project focuses on serving kindergarten and primary schools' students, parents whose children are studying in the kindergarten or primary schools, children aged 3 to 12, and professionals who work with children.

### Contents of the Project

#### a. Child Development Class

Two therapeutic groups for children served a total of 52 children this year. Interaction games and experiential learning were designed to help participating children enhance their self-esteem, communication skills and relive their emotions in positive and appropriate ways.

#### b. Play Therapy Sessions for Children and Play Counselling for Parent-child

This year, a total of ten free-of-charge play therapy sessions and 44 play counselling services for parent-child were offered to children under ten years old. We provided play therapy sessions to help children handle their emotions in a healthy manner, enhance their self-esteem, develop a more positive self-concept and experience a feeling of control. We provided play counselling services for parent-child groups to facilitate parents to become their children's happy coaches, and to improve parent-child relationships. Participating parents found the sessions practical. They learned to appreciate their children with empathy. After attending play therapy or play counselling sessions, children could control their temper and behaviour better; and could express themselves more confidently.

#### c. "Happy Education" Activities for Parent

This year, we organised 13 Happy Education Activities for 159 parents. These activities included Be Good to Yourself - Laughter Yoga Experience Day, Happiness and Stress Release, Mindfulness and Dance Movement Experience Day, Eat Slowly and Healthily Experience Day, Building Relationship with Love Workshop. Feedback from the participants was encouraging. They found that they could enhance parental managing attitudes in positive and appropriate ways. The relaxation methods they learned helped them treat themselves properly. Some parents felt that they were full of energy and

motivation after attending the workshop. They could better control their emotions, stop blaming their children and rebuild parent-child relationships.

#### d. "Give Children the Best" Parent Group

This year, we organised one Give Children the Best Parent Group, named "Finding Strength Relaxation Group" for 24 parents. Feedback from the participants was positive. Participating parents felt that they could ease their tension.

#### e. "Give Children the Best Parents Program" Experiential and Psychological Education Activities for Parents

This year, we organised five Family Reconstruction sessions and one Create a Happy Family Training for 88 participants. Feedback from the participants was positive. Some parents found that they could connect themselves to their family in a new and viable

way. The family sculpting and relaxation exercises helped them rebuild parent-child relationship and release their negative feelings.

#### f. Parent-child Activities

This year, we organised three parent-child activities for 111 parents and their children. Feedback from the participants was positive. Some parents found that those activities could bring them ever closer to their children.

#### g. Professional Training

Two Child Abuse Assessment and Intervention Certificate Course for Professionals were conducted. Altogether, 189 participants joined the course. They were social workers, teachers and nurses who were engaged in providing different services for children in hospitals, schools, youth and family services, etc. They felt that the knowledge the course provided was beneficial to their work.





# 預防服務

## Preventive Service

### 保護兒童學院

#### Child Protection Institute



本會一直對傳遞保護兒童的訊息不遺餘力，為不同的機構或團體提供有系統和設計合適的課程，促成 2013 年成立保護兒童學院，本學院有賴一群熱心的榮譽顧問帶領及提供發展方向，對本學院的服務及課程予以支持，使更多的專業人士、家長或兒童獲得保護兒童訊息或正面教育孩子的資訊。我們會保持謙卑和不斷尋求改善的態度，透過不同的渠道發布與時並進的保護兒童訊息。

我們於 2017 年至 2018 年間分別舉辦了三期的「前線同工在職訓練」證書課程及一期「預防兒童性侵犯」證書課程，參加者來自不同的專業界別，包括教育界、兒童及青少年服務、院舍服務、家庭服務、早期教育、學生輔導服務等，共有 61 名參加者，全部參加者對此課程感到滿意，滿意率為 100%。

本會於 2017 年 10 月 23 日及 24 日為醫院管理局之兒科護士設計了一個兩天的證書課程，出席的護士均表示課程實用，讓他們從不同的角度探究如何把保護兒童的工作做得更全面。

這個年度，我們獲邀請為不同的機構、學校及團體舉行了多個不同的小組及工作坊，例如：為特別學習需要的學生舉行了不同類型的表達藝術治療小組；透過音樂治療及舞動治療方法提升學生的情緒管理及表達；並舉辦高效管教家長小組及快樂家庭組曲等小組。

由防止虐待兒童會主辦，香港城市大學專業進修學院協辦的「藥物濫用家庭—兒童成長之隱藏危機與對策」研討會，於 2017 年 11 月 24 日舉行。當日，由本會主席張志雄醫生主持，分享嘉賓包括醫管局香港中毒諮詢中心顧問醫生謝萬里醫生、社會福利署家庭及兒童福利科高級社會工作主任張林淑儀女士、基督教聯合醫院兒童及青少年科副顧問醫生鄭慧芬醫生、基督教聯合醫院婦產科資深護師葉麗嫦女士及香港路德會社會服務處路德會青彩中心單位主管尹潔盈女士。各嘉賓在論壇上分享其專業範疇在保護兒童的工作上如何發揮多專業合作，加強業界了解毒品對兒童及其家庭的負面影響以及早期介入對保護兒童工作的重要性，各界都應以兒童的最大利益為考量的前題，讓參加者獲益良多。而近百位出席參與研討會的人士的界別也非常廣泛，包括高等教育界、醫護界、社福界、教育界人士等，他們主動發問及分享，令研討會在熱烈的氣氛中得以順利完成。

保護兒童學院會堅守機構的宗旨，在瞬息萬變的社會中保持認真、用心及力求創新的思維，讓服務能更進一步。



In order to help our clients meet their unique needs while executing their duties in child protection work, ACA set up its Child Protection Institute in 2013. One important task of the Institute is to design and conduct tailor-made courses for different organisations. We would like to present our heartfelt appreciation to our Honorary Consultants, who gave us clear development directions. They helped us deliver child protection messages and positive parenting knowledge to a wider range of professionals, parents and children. CPI will continue to provide new in-depth child protection messages to the public through different channels.

CPI organised three certificate courses on for professionals and one certificate course on Child Sexual Abuse Preventing this year. A total of 61 participants from various professional disciplines, including education, children and youth service, residential service, family service, early education as well as student guidance service participated. The satisfaction rate of participants was 100%.



On 23 and 24 October 2017, we conducted a certificate course on child protection specially designed for the Paediatric Nurses of Hospital Authority. The participants felt the course was practical and they learned child protection knowledge from it.

Throughout the year, we were invited by many schools to hold various groups for children and parents. Examples of these groups are Expressive Arts groups conducted for the SEN (special educational needs) students. We also adopted the music therapy and dance movement therapy in order to improve the emotional control of the students. Positive Parenting groups for kindergartens and primary schools parents were also held.





Against Child Abuse co-organised a Sharing Forum: Children Under Care of Substance Abusing Carers - Hidden Harm and Possible Solutions on 24 November 2017 with the School of Continuing and Professional Education of The City University of Hong Kong. Dr Patrick Cheung, our Chairperson, acted as the moderator of the forum. Guest speakers included Dr Tse Man Li, Consultant-in-charge of Hong Kong Poison Information Centre, Mrs Chang Lam Sook Yee, Senior Social Work Officer, Family and Child Protective Services (Child Protection) of Social Welfare Department, Dr Anna Cheng, Associate Consultant of Department of Paediatrics and Adolescent Medicine, United Christian Hospital, Ms Kenny Ip, Advanced Practice Nurse of Department of Obstetrics and Gynecology, United Christian Hospital and Ms Katy Wan, Officer-in-charge of Rainbow Lutheran Centre,

Hong Kong Lutheran Social Service. In the forum, all guest speakers shared their experience in collaborating with multi-discipline professionals in child protection work. They also shared their views on how to improve child protection in Hong Kong. They also expressed their concern in the negative effects caused by drugs on children's development and their families. All agreed that early intervention was very important for children's protection.

The forum attracted about 100 professionals from different fields such as higher education, hospital, social welfare and education.

CPI promises to keep up with our rapidly changing society to provide the public with creative services in its child protection work.



# 預防服務

## Preventive Service

### 「沒有巴掌·和孩成長」嘉年華及竹園中心開放日

### Spank Out Day Carnival and Chuk Yuen Centre Open Day

由黃大仙區議會及香港公益金贊助

Sponsored by Wong Tai Sin District Council and the Community Chest of Hong Kong

為響應「國際沒有巴掌日」，竹園中心於2017年4月30日舉行「沒有巴掌·和孩成長」嘉年華及竹園中心開放日，以增加黃大仙區家庭對正面管教的認識及喚起對保護兒童的關注。

活動獲得黃大仙區議會及香港公益金的贊助及區內各團體和學校的支持，得以順利舉行。活動當日以七個正面特質如「多加欣賞」和「細心聆聽」等帶出正面管教的訊息。透過歌舞表演、親子遊戲及攤位遊戲，喚起市民對保護兒童的關注和參與。活動吸引不少家庭一同參與，反應正面。

To support the International Spank Out Day, Chuk Yuen Centre organised the Spank Out Day Carnival cum Centre Open Day on 30 April 2017. The purpose of organising the activity was to motivate families in learning knowledge and skills of positive parenting, and to raise their awareness in child protection.

The carnival, sponsored by Wong Tai Sin District Council and the Community Chest of Hong Kong, gained much support from organisations and schools in Wong Tai Sin District. Positive traits such as "appreciation" and "affirmation" were shown in the opening ceremony in order to bring out the message of positive parenting. Programmes of the carnival, which included singing and dancing performances, parent-child games and booth activities, attracted the participation of a large number of families. They all gave highly positive feedback to the carnival and open day.





# 預防服務

## Preventive Service

### 新家樂融融 — 護兒探訪計劃

### Home Visitation Project for New Arrivals with Children Aged 0-5

由凱瑟克基金贊助

Sponsored by the Keswick Foundation

本會得到凱瑟克基金贊助，於2015年9月份開展「新家樂融融—護兒探訪計劃」。本計劃特為居住於深水埗、黃大仙或觀塘區，並育有0至5歲子女的新來港家庭提供相應的支援服務，包括義工家庭探訪、育兒資訊及社區資源介紹等等，希望能從中協助家庭更有效地渡過適應期。

#### 家庭探訪

回顧過去一年，我們為90個新來港家庭提供服務。新來港家庭普遍面對管教子女的困難，而部份家庭育有特殊學習需要的子女，他們對於處理子女的情緒及學習更感困難。另外，部份家庭出現夫妻關係危機、婆媳糾紛、居住空間狹小及經濟困難，以致家庭張力增加，影響家庭和諧。本計劃透過義工探訪，家長能得到情緒支援、學習非暴力及正面管教方法、提升家居安全意識及認識社區資源，並擴闊他們的支援網絡，協助他們適應香港生活及建立正面親子關係。

#### 家庭活動

除義工探訪外，我們舉辦了不同的活動，讓參與計劃的家長及兒童參加，例如家長小組、兒童小組及親子平行工作坊，讓家長能學習以非暴力及正面方法管教子女，而兒童亦能認識自己及學習情緒管理。此外，我們亦有舉辦家庭戶外活動，例如暢遊迪士尼及聖誕聯歡會，提供機會讓家庭能共聚天倫，享受美好的親子時光。

#### 義工訓練及支援

本計劃的重要伙伴就是我們的義工。透過五節的義工訓練，內容包括認識新來港家庭、家居安全、危機處理、正面管教、兒童情緒管理等，義工們均表示能掌握新來港人士的需要、0-5歲嬰幼兒的成長及需要、接觸家庭的面談技巧及家庭探訪的知識和技巧。此外，我們會定期舉行義工分享會，讓他們分享探訪心得與困難，互相學習及支持，社工亦會介紹及分享與探訪及支援家庭有關的課題，加強他們探訪的信心及技巧。



With the funding support of the Keswick Foundation, "Home Visitation Project for New Arrivals" commenced in September 2015. The project aims at serving new arrival families with children aged 0 to 5 in Sham Shui Po, Wong Tai Sin and Kwun Tong districts. Our volunteers provide home visitations, information on child care and community resources to help families to have a better inclusion and adjustment in Hong Kong.

### Volunteer Home Visitation

In the past year, we provided service for 90 new arrival families. In general, new arrival families face difficulties in disciplining their children. Some parents even have children with special needs (SEN). Parents have difficulties in handling children's emotions and studies. Moreover, some new arrivals family encounter marital problems, in-law conflicts, poor living environment and financial difficulties.

To help new arrivals family tide over their difficult times, our volunteers provided support to the family through home visitation. The parents gained emotional support and violence-free positive parenting sharing from the volunteers, strengthened home safety awareness, gained community resources information and widened their support network. Also, through the advice of the volunteers, the families gradually built up a positive parent-child relationship.



### Family Activities

Apart from home visitation provided by volunteers, we also held different activities for parents and children, such as Parent Group, Children Group and Parent-child Parallel Workshop. The parents learned violence-free positive parenting skills and the children had self-understanding and learned emotion management. Besides, we conducted leisure activities to the families, such as Family Outing to Disneyland and Christmas Party, to enhance their family cohesion. They enjoyed the parent-child gathering moments.

### Volunteer Training and Support

Volunteers play an important role in our project. This year, we provided five sessions of volunteer training for home visitation, including understanding of new arrival families, home safety, risk management, positive parenting and children's emotion management. They reflected that their knowledge of the new arrival families' needs, the developmental needs of children aged 0-5 and the skills in conducting home visitations had been strengthened. Besides, we conducted volunteer gathering and sharing in order to provide a platform for volunteers to share their difficulties and experiences in their visits. They could support and learn from each other. The project social workers also shared related topics to enhance their confidence and skills for home visitations.





# 預防服務

## Preventive Service

### 香港賽馬會社區資助計劃 — 「生之喜悅」家庭探訪計劃

### The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Healthy Start Home Visiting Project

由香港賽馬會慈善信託基金贊助

Sponsored by Hong Kong Jockey Club Charities Trust

本會於1997年起推行一項嶄新的預防保護兒童服務，名為「生之喜悅」家庭探訪計劃。目的是透過受訓義工探訪居住在屯門、元朗及天水圍的懷孕婦女或新生嬰兒家庭，減低在產前產後所帶來的焦慮和壓力，並灌輸有效照顧新生嬰兒的知識和技巧，以達到預防虐兒的長遠目標。

「生之喜悅」家庭探訪計劃由1997年4月至2000年3月獲得香港公益金資助得以推行，及後於2000年8月至2002年7月獲得香港賽馬會慈善信託基金資助延續計劃。計劃評估顯示能紓緩準父母的焦慮和壓力，香港賽馬會慈善信託基金於2008年至2017年，以「社區資助計劃」模式，繼續資助此服務。九年資助期完結後，此計劃的服務成果繼續獲得認許，並得以延續。因此，「生之喜悅」家庭探訪計劃於2017年至2020年繼續提供服務，讓更多有需要的家庭受惠。

計劃目標是為新生嬰兒家庭灌輸正面管教嬰兒態度和價值觀，強化親職教育知識和技巧，促進關懷

和非暴力管教。最後，讓家庭認識更多社區資源和建立社區網絡。

以下是此計劃在本年度的工作撮要：

#### 計劃宣傳

本會「生之喜悅」家庭探訪計劃獲得屯門醫院及衛生署的支持，在屯門醫院、兒童身心全面發展服務、四間母嬰健康院派發單張宣傳此計劃。同時向區內十間綜合家庭服務中心、十間非政府機構介紹此計劃，部份家庭透過這些渠道獲得轉介。而計劃社工及義工亦會定期到母嬰健康院向準父母介紹此服務，好讓他們能自由參加。



## 探訪家庭

在本年度，共有106個家庭報名參加計劃，由社工進行約見，了解報名家庭的需要和介紹服務內容。經評估後，安排受訓義工配對探訪家庭，為期一年，每月提供最少一次家庭探訪。此外，義工與探訪家庭定期的電話聯絡亦可建立良好的家長互助網絡。

## 義工訓練

在本年度，共有100位資深義工及新義工參與此計劃，所有義工需出席11節義工訓練課程，以裝備他們進行探訪家庭的技巧，包括香港保護兒童的概況、認識生之喜悅計劃及義工的角色、家訪及面談技巧、產前產後情緒及情緒健康支援技巧、社區資源，以及「如何辨別自殺危機個案」等。

## 定期分享及家庭教育

為加強被訪家庭和義工的親職技巧，本年度共舉辦16節家長教育活動，當中包括母乳餵哺及嬰兒照顧技巧、靜觀練習、體罰以外的管教方法、如何與子女談性、夫婦溝通等講座以及遊覽不同的親子玩樂場地，共享天倫之樂，從而建立正面親子關係。參加家長透過出席活動時互相分享和學習，家庭彼此間得以建立一個互助網絡。



## 其他支援服務

### a. 資源圖書閣

資源圖書閣中有不少關於產前/產後護理、幼兒成長、家居安全和正面管教等書籍及教育光碟，提供予義工和被探訪家庭借用。

### b. 愛心「知」源

此服務為推動環保及互助意識，探訪家庭可向計劃社工或義工提出所需物品，例如嬰兒床、嬰兒手推車和衣物等。計劃社工會安排合適的獲捐贈物品予有需要的家庭。本年度共有六項嬰兒物品轉贈給有需要的家庭。

### c. 義工訓練手冊

訓練手冊為義工提供明確的探訪指引，內容包括保護兒童概念、家居安全、正面親職技巧和義工角色等。

### d. 季刊通訊

為傳遞正面親職訊息給計劃服務使用者及義工，我們定期印製「生之喜悅」通訊，內容包括嬰兒成長和發展、管教小貼士和計劃資訊。

### e. 轉介接受社區資源

義工定期向計劃社工報告家庭探訪進度，如發現家庭面對困境，包括情緒、婚姻、嬰兒照顧和經濟等問題，計劃社工會進行家訪以評估需要。如有需要，會轉介家庭接受適當服務，如輔導服務、精神科治療、食物及經濟援助等。本年度共提供了11個家庭轉介服務。





“Healthy Start Home Visiting Project” is an innovative child abuse preventive service initiated by the Against Child Abuse in 1997. This project aims at facilitating parents-to-be who live in Tuen Mun, Yuen Long and Tin Shui Wai to develop a set of skills and concepts in order to nurture their newborn babies in a healthy and safe manner. We believe that the trained volunteers can help to minimise the anxiety and stresses which parents-to-be may experience in their pre- and post-natal stages by means of home visitations.

The project was first funded as a pilot project by the Community Chest of Hong Kong from April 1997 to March 2000 and afterwards by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust for another two years, from August 2000 to July 2002. It was then evaluated as a project having its value to continue. From 2008 to 2017, we gained the generous support from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust again to continue our service under the Community Project Grant. We were much delighted that the Hong Kong Jockey Club Charities Trust agreed to continue funding this project until 2020 on our completion of the nine-year plan in 2017. Hence, more needy families would benefit from this project.

The project objectives are to provide a head start support to the parents with newborns by equipping them with the proper values and attitude towards child rearing, to develop and enhance their knowledge and skills in positive parenting - being caring and non-violent parents and make known to them available social resources and means for them to build up community network.

Below is a summary of the tasks achieved by the project in the reporting year:

## Publicity and Promotion

Leaflets introducing the project were distributed to different organisations, namely the Tuen Mun Hospital, Comprehensive Child Development Services (CCDS), four Maternal Child Health Centres (MCHCs), ten Integrated Family Service Centres (IFSCs) and ten non-government organisations (NGOs). Some of these organisations referred their service-users to us. Moreover, project social workers and volunteers regularly promoted our services to parents-to-be in MCHCs, who would then join our project on a voluntary basis.

## Home Visitation

A total of 106 families enrolled this year. Social workers conducted intake visits to potential families to assess their eligibility for the project, clarify the expectation of the family and explain the project aims and services. Subsequently, trained volunteers were assigned to provide monthly home visitation for the eligible families for one year. Moreover, a network was established between volunteers and the target family to give the parents support through regular telephone contact.

## Volunteers Training

We had a total of 100 experienced and newly-recruited volunteers this year. All of them were required to attend 11 training sessions to learn the overview of child protection in Hong Kong and equip themselves with the knowledge and skills in introduction of Healthy Start Project, roles of volunteers, home visitation and interviewing skills, pre- and postnatal emotional support skills, community resources and risk assessment for clients with suicidal symptoms and etc.

## Regular Sharing and Parent Education

16 parent education sessions with the aim of strengthening parenting skills of the target families and volunteers were held in the reporting year. Programmes included talks on breast feeding and baby care, mindfulness exercise, positive parenting skills except the use of corporal punishment, children sex education and building positive marital relationship. Moreover, trips to various parent-child playgrounds enhanced positive child-parent relationship. Participants learned more about positive parenting skills and established their support network through regular sharing.

## Other Supporting Services

### a. Healthy Start Resource Library

The resource library has a wide range of books and educational compact discs on pre- and post-natal care, infant development, home safety and positive parenting. Volunteers and the target families may borrow library materials to enrich their knowledge and skills.

### b. Recycled Use of Baby Essential Items

A mutual-help service has been introduced to parents of the target families. Through the help from project social workers or volunteers, they are able to search and match the essential baby items they need from donated items such as cribs, buggies and baby clothes. This service also promotes environmental protection among the service users. During the reporting year, six essential baby items were delivered to the target families in need.

### c. Volunteer Training Manual

The manual provides practical information about child protection, home safety, positive parenting and the role of a volunteer. It serves as a training kit for the project volunteers.

### d. Quarterly Newsletter

Our target families and volunteers can regularly obtain updated project information and tips on parenting, baby growth and development through the quarterly newsletter distributed to them.

### e. Referral to Receive Community Resources

Our volunteers regularly report the progress and needs of their target families to the project social workers, who will then arrange home visitations to those families identified as facing emotional, marital, child management or financial problems. If necessary, the project social workers would refer the families to appropriate services such as counselling services, psychiatric consultation, food subsidy scheme or financial assistance. In the reporting year, 11 referrals were made to help the families identified with the above problems.





# 預防服務

## Preventive Service

### 忘憂草計劃 — 年青 / 單親媽媽支援服務

### Daylily Project for Young / Single Mothers

由香港公益金贊助

Sponsored by the Community Chest of Hong Kong

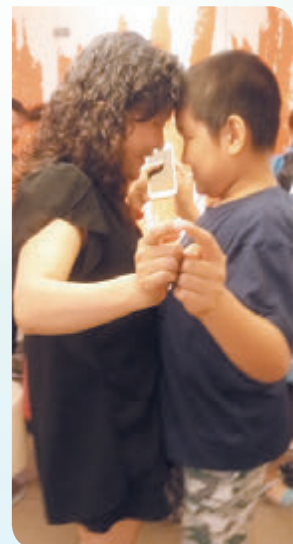
本會得到公益金贊助以及基督教聯合醫院為伙伴機構，由2010年4月份開始推展忘憂草計劃，為年青或單親媽媽提供支援服務。忘憂草，又名萱草，在中國代表「母親的花」，它有強壯的生命力，能在惡劣的環境下生長開花。本計劃冠以忘憂草的名字借喻它能使人忘記憂愁，給母親帶來祝福。

本計劃以招募並培訓熱心服務社會的義工，透過不同的義工訓練，包括面談及溝通技巧、家居安全和危機處理等，裝備義工成為「生命同行導師」，定期探訪及支援有需要的家庭。參與計劃的義工需要進行為期一年，約每月一次的家庭探訪，提供適切的關懷和支援。過去一年，計劃共招募82位義工，服務了60位年青或單親媽媽及其家庭成員，藉著義工與家庭的互動及分享，參與計劃的媽媽學習到照顧孩子的技巧和正面管教的方法，促進兒童全面發展。同時，透過活動連繫家庭及社區資源，提升參與家庭的生活質素，讓孩子得到適當的照顧及在合適的環境下健康成長。

招募家庭方面，計劃得到聯合醫院兒童及青少年科、婦產科、兒童身心全面發展服務及其他地區綜合家庭服務中心支持，提供家庭轉介。除義工探訪外，計劃亦為家庭定期舉辦家長分享會及家庭活動。於過去一年計劃舉辦了22節家庭分享會及14次戶外家庭活動，包括到訪太平山頂、綠田園、多多美麵包西餅公司及烏溪沙青年新村等，增加家長管教及育兒的知識和能力，擴闊家庭的視野。

於2017年11月16日本會舉行的週年記者招待會中，計劃中一位單親媽媽藉著機會向探訪她的義工致以衷心感謝，表示義工一年來的關懷及分享，讓她更能正面管教孩子。

計劃至今踏入第八個年頭，計劃祝願在義工的支持和關懷下，每位單親媽媽都更有能力照顧及管教孩子，共建和諧家庭。



With the support from the Community Chest of Hong Kong and United Christian Hospital, the Daylily Project for Young/Single Mothers was launched in April 2010. Daylily blossoms under undesirable environments, is a “symbol of mother” in China. The project thus implies blessings to mothers.

The project recruited volunteers and provided them with trainings which included interviewing and communication skills, home safety and crisis intervention. The volunteers were well equipped to be a “Life Mentor” for providing the families care and support through regular home visitations for 1 year (an average of once a month). In the past year, 82 volunteers were recruited and they served 60 parents and their families. By the sharing and support of the volunteers, the mothers of the project gained a lot of care and love, they also learned positive child care and management. Besides, through networking the families and social resources, the quality of life of the families were improved and the children could have a suitable and safe environment for their development.

The project families were mainly referred by the Paediatric Unit and Prenatal Unit of the United Christian Hospital, the Comprehensive Child Development Services of the East Kowloon Cluster and the Integrated Family Services Centers. Apart from the home visitations, the projects also provided 22 sessions of family sharing forum and 14 family outing activities, such as visit of the Peak, Greenfield, Dodomites Bakery Co. and Wu Kwai Sha Youth Village etc., for the families in the past year. By the sharing forums and outing activities, the parenting skill, knowledge and insight of the families were enhanced.

In the ACA annual press conference held on 16 November 2017, one of the mothers in the project expressed her appreciation to the volunteers’ support and care in last year.

This is the eighth year of the project. By strengthening the mothers’ child care knowledge through the care and support of volunteers, we wish the mothers could be more confident and capable.





# 預防服務

## Preventive Service

### 福溢吾家 — 義工家庭探訪計劃

### Bless My Home Forever Volunteer Home Visitation Project

由香港公益金贊助

Sponsored by the Community Chest of Hong Kong

福溢吾家 - 義工家庭探訪計劃由2010年起，獲香港公益金贊助，為深水埗區的兒童及家庭提供支援服務。計劃透過定期義工探訪、分享會、社區教育、戶外親子活動等，讓家長認識正面的管教技巧、兒童安全知識、社區資源，提升親子關係，從而讓兒童在適切的環境下茁壯成長。

#### 服務對象

過去一年，計劃透過綜合家庭服務中心的轉介及社區招募，為51個深水埗區的家庭提供支援服務，當中包括居住於劏房、父母管教不一致、雙非兒童、有特殊學習需要的子女及家長面對情緒困擾的家庭。根據家長的回應，計劃有助提升他們的管教技巧、了解子女的成長需要，同時讓他們獲得情緒支援。

#### 義工參與

本年度共有65位義工參與此計劃，擔任為期最少一年的家訪義工。經過面試及接受訓練後，計劃會因

應義工的專長、義工服務經驗分配合適的家庭進行探訪。曾有媽媽面對突如其來的困難，讓她感到無助，她即時想到向義工尋求協助，義工的支持、鼓勵、陪伴及聆聽，讓她能夠有力量走過困難。亦有義工表示，每次家訪，聽到小朋友嚷著歡迎他們的聲音，內心感到欣慰。

#### 家庭分享會

本年度共舉行了20節家庭分享會，向家長分享不同資訊，包括：正面管教、讓孩子愉快學習、親子性教育、從遊戲建立親子關係等。

#### 親子活動

為了提升親子之間的互動及溝通，本年度計劃為家庭及兒童舉辦了多元化的戶外及室內活動，包括：節日派對、親子日營、海洋公園、親子麵包製作、參觀山頂蠟像館等，讓家長及兒童享受親子共聚的時光。



With the support from the Community Chest of Hong Kong, Bless My Home Forever Volunteer Home Visitation Project has been serving children and families in Sham Shui Po District since 2010. Through regular volunteer home visitation, sharing, community education and parent-child outings, participating families experience a desired environment for children to grow up in. They learn knowledge and skills in strengthening positive parenting, children safety, community resources and ways to enhance parent-child relationship.

### Target Families

Through referrals from Integrated Family Service Centres and community recruitment, the project served 51 families in Sham Shui Po District last year. Some of these families live in subdivided flats. Participants included parents with inconsistent parenting styles, children with special education needs, doubly non-permanent resident children and parents with emotional problems. According to parents' feedback, their parenting skills were enhanced. They also understood the developmental needs of children and acquired emotional support.

### Volunteers' Participation

Last year, 65 volunteers were recruited to conduct home visitation for a year. After interview and

training, volunteers were matched with suitable families to carry out home visitations according to their skills and experience. In an experience sharing session, one participating mother expressed that there was a time when she felt helpless as a result of the many unexpected difficulties she encountered. At that moment, she remembered her volunteers. Through their support and encouragement of volunteers, it reinforced the mother to overcome her difficulties. Some volunteers also shared that they felt gratified to hear the voice of welcoming from the children during home visits.

### Family Sharing Forum

Last year, we held 20 sessions for families to share different parenting issues with parents including positive parenting, happy learning of children, parent-child sex education and establish parent-child relationship through games.

### Parent-child Activities

In order to enhance parent-child interaction and communication, the project held a variety of outdoor and indoor activities last year such as celebration parties of different festivals, parent-child day camp, visiting Ocean Park and Madame Tussauds Hong Kong and parent-child bread making, etc. They shared enjoyable parent-child moments through participating in these activities.





# 預防服務

## Preventive Service

### 童夢同想

### Kids' Dream

與香港兒童權利委員會合作及由香港救助兒童會贊助

In collaboration with Hong Kong Committee on Children's Rights and supported by the Save the Children Hong Kong

童夢同想於2006年8月正式成立，是香港首個由兒童主導的團體，致力維護兒童權利，成員主要是18歲以下的中學生。童夢同想由本會及香港兒童權利委員會協助發展並提供支援。這群積極的青年人一直與兩間機構緊密合作，籌辦和推行與兒童權利有關的活動。

今年童夢同想成員繼續協助籌辦和推行「兒童議會計劃2017」，將推廣聯合國《兒童權利公約》為己任，致力實踐「童事童議」的精神。

童夢同想成員出席了多場由政府舉辦的「成立兒童事務委員會」的公眾參與論壇，分享了他們對兒童參與、兒童權利的宣傳和教育及就兒童有關事務對兒童諮詢的關注。他們亦分享了一個獨立兒童事務委員會有助政府從兒童的角度思考、策劃及有系統地處理與兒童相關的問題。

童夢同想的成員在2017年12月27日為澳門防止虐待兒童會的社工舉辦了關於兒童權利工作坊，分享香港及澳門兒童的四個基本權利，包括：發展權、參與權、存活權、受保護權的狀況。是次工作坊的反應熱烈，參加者提出了不少問題以作討論。



Kids' Dream is the first child-led initiative in Hong Kong to strive for the rights of children. It was formally launched in August 2006 and its members are mostly secondary school students aged under 18. Since its establishment, Kids' Dream has been developed and supported by Against Child Abuse (ACA) and Hong Kong Committee on Children's Rights (HKCCR). This aspired group continues to work closely with the two agencies in organising and implementing children's rights related activities.

In 2017, Kids' Dream members continued to support the organisation by implementing the Children's Council Project 2017 to promote the United Nations Convention on the Rights of the Child (UNCRC) and to actualise the concept of "Children speak for Children".

This year, the Kids' Dream members attended various public engagement forums of the Establishment of a Commission on Children organised by the Government and shared their concerns on child participation, promotion and education of children's rights concepts

and children's consultation about child-related policies. Also, they shared their belief that an independent Children's Commission allowing the Government to think and plan policies from children's perspectives and solve problems related to children in a systematic way should be set up.

On 27 December 2017, Kids' Dream members conducted a children's rights workshop for the social workers of Against Child Abuse (Macau) Association (ACAM). They shared situations and views on the children's rights including right to survival, protection, development and participation in Hong Kong and Macau. Through the workshop, participants involved themselves proactively and raised many questions for discussions.





# 預防服務

## Preventive Service

### 童歡部落

### Joyful Kids Group

童歡部落以保護兒童、兒童權利和責任的角度，為兒童及青少年提供兒童成長及義工訓練。

在2017年4月至2018年3月期間，共有55位兒童及青少年參加童歡部落。組員熱心參與不同的社區服務，宣揚有關保護兒童的訊息，包括積極協助「守護孩子愛家庭」嘉年華設置攤位遊戲，協助籌辦「童歡日營」、及「海洋公園親子遊」等活動，以及參與機構賣旗日。另外，組員設計問卷並在屯門區進行問卷調查，了解區內中小學生對兒童權利於學校內應用的情況。全年組員參與義工服務時數共1,104小時。組員均對活動給予正面的評價，滿意率達93%。



Joyful Kids Group aims at providing training in child development and volunteer work for children. Training materials and activities are designed from the perspectives of child protection as well as children's rights and responsibilities. Group members are given chances to render voluntary services related to child protection and children's rights.

From April 2017 to March 2018, 55 children and youth were recruited to the group. Group members promoted child protection and children's rights message through participating in various voluntary services in the community such as hosting game booths in the Child Protection Carnival, assisting in organising programmes such as Joyful Kids Day Camp, Family Outing to Ocean Park and supporting the Agency Flag Day. Moreover, they designed a questionnaire for measuring the application of children's rights in primary and secondary school and conducted the survey to collect the views of the Secondary and Primary students in Tuen Mun District. This year, the group rendered 1,104 hours of voluntary service. Members gave positive feedback to the activities conducted by the Group, with 93% of them rating these activities satisfactory.

# 預防服務

## Preventive Service

### 兒童議會 2017

### Children's Council 2017

由兒童權利教育活動資助計劃贊助

Sponsored by the Children's Rights Education Funding Scheme

防止虐待兒童會和香港兒童權利委員會組成的兒童議會籌委會，從2000年開始透過政府的資助，聯手提升公眾人士對聯合國兒童權利公約的意識及於香港宣傳兒童權利。

兒童議會計劃已屆12載，實在令人鼓舞。多年來，兒童議員努力為香港的兒童在與他們息息相關的議題上發聲。最重要的是，他們搜集資料、聆聽其他兒童的聲音、並訪問不同的持份者，嘗試深入了解問題的核心並尋求解決方法。他們的積極進取顯示兒童和成人一樣都有參與討論社會議題的能力。

一直以來，兒童議會是一個讓兒童表達他們的看法的平台並讓他們行使在社區中的參與權。兒童透過兒童友善的方法和民主程序學習他們應有的權利，並透過積極行動履行他們的責任。

承接著歷年兒童議會的成功，今年我們在政制及內地事務局「兒童權利教育活動資助計劃」的贊助和支持下，舉辦兒童議會計劃2017；並於2017年10月14日在立法會大樓內舉行了兒童議會會議。兒童議員在會議上發表和討論三個議案，分別為：政府必須加強支援兒童的多元化發展；促請政府修訂並強制學校執行《營辦全日制小學》指引；及促請政府將性教育列為中小學正規課程。在會議上，兒童議員與政府代表、現任立法會議員及嘉賓進行答問環節。

作為主辦機構，我們深信兒童議會計劃的推行及更多兒童的參與，有助推動本港成立一個恆常的兒童參與平台，讓兒童就影響他們的事情上表達意見及作出貢獻。





In 2000, under the sponsorship of the HKSAR Government, Against Child Abuse and Hong Kong Committee on Children's Rights jointly formed a Coordinating Committee to raise public awareness on the United Nations Convention on the Rights of the Child, and to promote children's rights in Hong Kong.

It is encouraging to see that the Children's Council project had entered into the twelfth year. Child Councillors helped the children in Hong Kong to voice out their views on the issues close to their heart. More importantly, they researched, collected views from other children and conducted interviews with different stakeholders to learn about the core of the problems on different issues and attempted to find solutions. They actively demonstrated that children also have the ability to participate in constructive discussion in social issues like many adults do.

Throughout these years, Children's Council has become a focused platform for children to voice out their views and actualise their right to participation in the community. Children learned about their rights through child friendly measures and democratic process, and actualise their responsibilities through constructive actions.

Following the success from previous years, we organised the Children's Council 2017 project with the support and funding from Children's Rights Education Funding Scheme under Constitutional and Mainland Affairs Bureau. The finale Children's Council Meeting was held at the Legislative Council Complex on 14 October 2017. Three motions were raised: the Government must enhance its support for the diversified development of children; the Government should amend "The Operation of the Whole-day Schools" guidelines and enforce their implementation at primary schools; and the Government should implement sex education in primary and secondary schools as part of the standard curriculum. Besides, Child Councillors also interacted with government officials, Legislative Councillors as well as other special guests in the Question and Answer sessions.

We strongly believe that the implementation of the Children's Council project and the participation of more children will contribute to the establishment of a standing platform for children to express their views on matters that affect them like many other countries do.



# 預防服務

## Preventive Service

### 竹園中心親情閣

### Chuk Yuen Centre Family Corner

「竹園中心親情閣」於2012年4月成立，主要為黃大仙區建立鄰里互助網絡，並推動保護兒童的訊息。我們透過不同的家長教育活動，讓家長學習正面管教的知識及技巧。我們亦會定期舉辦家庭聚會及戶外活動，讓家庭成員之間加強聯繫，建立和諧的家庭關係。以下是過去一年的工作成果：

#### 發掘家長義工的才能，回饋社區

親情閣於本年度進行了七節義工內閣會議。家長義工們積極參與及推行親情閣服務，又協助籌備年度親子活動如「愛·家人」巴士巡遊及「沒有巴掌·和孩子成長」嘉年華等。我們期望親情閣可為家長提供發展個人才能的平台，從而提升親情閣義工的能力感及歸屬感。

#### 教授正面管教知識，建立家長互助網絡

今年親情閣共推行了28節家長正面管教小組。家長表示小組具啟發性，有助提升家長的情緒管理及正

面管教的技巧。與此同時，小組亦協助家長間建立一個緊密正面的關係，從而在社區建立家長互助網絡。來年我們期望為小學、幼稚園及幼兒學校的家長提供正面管教小組訓練，進入他們正面管教的知識及擴闊家長互助網絡。

#### 促進親子互動，享受天倫之樂

親情閣家庭都樂於參與不同的康樂活動。今年親情閣共舉行三次親子戶外旅行、一次親子日營及一節聯歡活動，其中包括烏溪沙初夏親子日營、新春郊遊樂、海洋公園親子一日遊等。參加者都表示這些康樂活動有助減輕生活壓力及促進親子關係。

#### 支援有需要學童，提升情緒智能

親情閣推行兩個兒童治療小組，有16位兒童參與，合共93人次。治療小組目的是支援有情緒及社交困難的兒童。透過歷奇活動及小組分享，提升參加者的解難、情緒管理及待人接物的技巧。





The Chuk Yuen Centre Family Corner was set up in April 2012. It aims at promoting child protection services and build a neighbour support network in Wong Tai Sin District. It provides education programmes for parents to acquire positive parenting knowledge and skills. It also holds family gatherings and outings to enhance mutual support among family members. Our work achievements this year are as follows:

### Develop the Volunteers' Potential and Serve the Community

There were seven sessions of volunteer committee meeting. The core volunteers provided direct services to members through Bus Tour and Spank Out Day Carnival. We hope to provide a platform for parent volunteers to build up their sense of belonging and accomplishment.

### Equip with Positive Parenting Knowledge and Build up a Supporting Network

28 sessions of parenting learning groups were held. The parents' feedback is positive and we found that the groups helped the participants

improve their emotions and positive parenting skills. They also treasured the relationship among the group members. It was important to build up parent supporting network in the community. In the coming year, we will provide leadership training for parents from primary schools and kindergarten, so that they will acquire various parenting skills. Parent supporting network would also be broadened.

### Facilitate Parent-child Interaction and Share Family Happiness

Families from the family corner treasured the opportunities of leisure activities. Three family outings, one family party and one day camp were held. Most parents reflected that the activities enabled them to release the pressure of daily life and improve the relationship with their children.

### Supporting Children in Need

Two therapeutic groups were conducted for 16 children in 93 attendances. Those groups aimed at providing therapeutic services for children who had communication problems with others and emotional needs. It helped participants improve their problem-solving, emotional management and social skills through group sharing and adventure-based activities.



# 預防服務

## Preventive Service

### 屯門中心親情閣

### Tuen Mun Centre Family Corner

屯門及元朗區多年來在全港18區內虐兒舉報數字統計方面持續排行首三位，這反映出區內家長仍面對很多複雜的家庭問題，包括正面管教子女的知識和技巧不足、缺乏社交網絡支援、新來港家長適應問題、情緒和婚姻問題等，形成很多家庭不懂得或不願意尋求社區服務去解決家庭問題。

防止虐待兒童會屯門中心於1986年正式成立，目的是透過預防性活動，在屯門及元朗區推廣保護兒童的訊息和建立家長互助網絡。我們深信能有效訓練父母改善親子間的關係，從而達到預防虐兒的目標。在過去的32年，中心在推廣保護兒童服務方面得到家長及區內社會人士積極的支持。

屯門中心於1989年成立親情閣服務，目的是建立家長服務平台，讓家長可以分享管教子女經驗和促進家長互助網絡。家長可登記成為親情閣會員，並享用中心各項設施和參加親子活動。本年度共有182個家庭成為親情閣會員，各項活動均由120位親情閣義工組義工協助策劃和推行。

### 好家長分享時間

親情閣義工組利用本會製作的「好家長互助網絡訓練手冊」去推展「好家長分享時間」，共有25位義工協助策劃和推行。此課程的目的是傳遞保護兒童訊息和加強親職技巧。訓練課程包括講座、小組分享、角色扮演和習作等。24位家長參加共八節的課程，參加者十分喜歡小組分享、角色扮演和短講等環節，當中16位家長在課程完畢後加入義工行列。

### 親情閣：玩具角/資源角

親情閣會員可借閱中心有關親子書籍、影音教材和玩具。在中心的開放時間內，家長亦可帶同子女到中心玩具角玩耍，家長可在舒適寧靜的環境下與中心婦女義工互相分享管教子女心得。

### 好家長閒情角

本中心每月舉行兩次「好家長閒情角」，內容包括教育講座、親子影片分享、手工藝和美食製作。參加者在分享製作成果之餘，亦會討論子女問題。本年度共有311位家長參加共24節活動。

### 會員通訊

屯門中心親情閣於每季出版一次會員通訊，內容包括中心服務、管教子女知識及保護兒童訊息。會員通訊由親情閣義工組組員及計劃社工共同負責編製，家長反映通訊十分實用和具知識性。

### 傳遞保護兒童訊息

親情閣義工組組員扮演保護兒童大使角色，協助本中心推行各種形式的保護兒童活動，包括保護兒童嘉年華和家長講座。在她們的積極推動下，保護兒童訊息得到更廣泛的傳遞。





The reported child abuse case in Tuen Mun and Yuen Long Districts was continuously ranked in the first three among 18 districts in Hong Kong. This reflects that many families encounter child management problems in these districts. Factors such as, inadequate parenting knowledge and skills, weak community supporting network, adjustment problems of new arrival parents, mental health and marital problems play a part. Some families do not know how to make use of community services to solve their problems. Others seem reluctant to seek help regarding their child management problems.

Against Child Abuse Tuen Mun Centre was established in 1986. The Centre's objectives are to promote preventive child protection services and build up parents supporting network in Tuen Mun and Yuen Long Districts. We believe that effective parenting enhances parent-child relationship and prevent child abuse. Over the past 32 years, we have gained much support from parents and local community in promoting child protection services.

In 1989, the Family Corner service was set up in our Tuen Mun Centre as a platform for parents to share their parenting experiences and facilitate a parent mutual supporting network. Families who enrolled as members of the Family Corner as a member were encouraged to use our centre's facilities and services. In the reporting year, the number of family members of our Tuen Mun Centre Family Corner reached 182 and 120 volunteers from Family Corner Volunteer Group assisted our child protection preventive programs.

### Good Parents Sharing Time

By using the "Good Parents Networking Training Manual", 25 members from Family Corner Volunteer Group assisted to organise and carry out this parenting training course. It aimed at conveying positive child protection messages, and effective parenting knowledge and skills to parents through talks, group discussions, role plays and home exercises. In the reporting year, 24 parents participated in a 8-session training course. They treasured the relationship built up in the course. After completing the course, 16 of them joined the Family Corner Volunteer Group.





## Family Corner: Toy Corner/Resource Corner

Throughout the year, members of the Family Corner could borrow parent-child reading materials, audio-visual teaching materials and toys. While children enjoyed their time playing in the toy corner, parents discussed and shared their parenting experience with our mother volunteers during the Centre's opening hours.

## Good Parents Leisure Corner

The Good Parents Leisure Corner organised activities twice a month. These included educational talks, video sharing, handicraft and cookery sessions. Parents shared their parenting concerns with each other in the midst of these activities. In the reporting year, 311 parents participated in a total of 24 activities.

## Newsletters for Members

A quarterly newsletter for the members of the Tuen Mun Centre Family Corner was published to promote child protection messages, centre services and parenting knowledge. The members of Family Corner Volunteer Group and project social workers were responsible for the publication. Parents reflected that the Newsletter was practical and they gained useful knowledge from it.

## Disseminate Child Protection Message

Members of the Family Corner Volunteer Group acted as child protection ambassadors. They assisted Tuen Mun Centre in organising child protection activities including child protection carnival and parent talks. They also helped promote child protection messages to the community.



# 預防服務

## Preventive Service

### 放晴護兒坊 — 新生樂家庭探訪計劃

### Treatment Corner – Volunteer Home Visitation Service for Families with Newborn

由傅德蔭基金有限公司贊助  
Sponsored by Fu Tak Lam Foundation Limited

本會獲得傅德蔭基金有限公司贊助，於2015年6月推行為期三年的家庭探訪計劃。計劃與九龍東聯網社康護理部合作，透過安排有育兒經驗或知識的義工定期探訪懷孕超過24週及有新生嬰兒的家庭，為他們提供育兒資訊，情緒支援及社區資源介紹等，以減輕這些家庭的婦女在產前產後的壓力和焦慮，培育身心健康的家庭，讓兒童可以在安全又健康的環境下成長。

#### 服務對象

計劃主要服務居住在東九龍區懷孕超過24週及有新生嬰兒的家庭、或有經濟、情緒或婚姻等困擾的新生嬰兒家庭。



#### 探訪家庭

本年度共有84個家庭接受探訪，主要由九龍東聯網社康護理服務部轉介。我們會先由社工進行家訪約見，經評估及介紹計劃內容後，再配對合適義工進行為期一年的探訪計劃。

#### 義工訓練

本年度共有54位義工參與探訪計劃。義工需要完成五節義工訓練課程，內容包括：認識及重溫育兒知識、家居安全和家訪技巧等。

#### 活動內容

為加強義工及家庭的育兒技巧，本年度共舉辦了一個新手家長訓練課程及兩節正面管教分享會，期望讓參加者於過程中汲取知識及經驗，互相分享。另外，本年度亦舉辦了兩次家庭活動，讓參與的父母與孩子有一個快樂的親子時間，促進親子關係。





Volunteer Home Visitation Service for Families with Newborn was sponsored by Fu Tak Lam Foundation Limited. This three-year project was launched in June 2015. This is a joint project between ACA and the Community Nursing Service of Kowloon East Cluster. Trained volunteers of the project provide support to develop skills and knowledge in child rearing, parenting and home safety of new born baby families and families with mothers whose pregnancy has moved into 24 weeks. Emotional support and information on community resources are also provided to those families in needed.

### Target Families

The project mainly served the families in Kowloon East, and those facing financial, emotional or marital issues.

### Home Visitation

The project supported 84 families this year. The main referrers were the Community Nursing

Service of Kowloon East Cluster. These families were first selected by our social workers. Then volunteers would be assigned to provide home visitation service for one year.

### Volunteer Training

Altogether, 54 volunteers were trained in this reporting year. All of them needed to finish a 5-session training course to equip themselves with knowledge in child rearing, home safety and home visitation skills.

### Activities for Families with Newborn

To strengthen the parenting skills and knowledge of volunteers and families, a new parent training course and two positive parenting sharing sessions were organised. Besides, two family outings were held to facilitate parent-child intimacy. Participants enjoyed a good time with their family members.



# 預防服務

## Preventive Service

### 好家長互助網絡計劃

### Good Parents' Networking Project

合作伙伴：香港救助兒童會

Collaborative partner: Save the Children Hong Kong

本會得到香港救助兒童會成為合作伙伴，在葵涌區開展「好家長互助網絡」計劃，目的是加強家長正面管教，提升親子間的情緒管理及解難能力，改善親子關係；培訓家長成為領袖，建立社區互助網絡，並提升公眾對保護兒童的關注及舉報懷疑虐待兒童個案。

#### 好家長互助網絡訓練課程

本計劃已順利開展了第三屆的好家長互助網絡訓練課程，有三個階段，一共20節，受惠對象有40人。家長表示參與課程後獲得正面管教知識，明白保護兒童及聆聽孩子心聲的重要，他們在課程中認識了很多新朋友，在教育孩子上互相支持和鼓勵。他們表示對管教孩子變得更有信心和把握。家長領袖建立了密切、信任的關係。完成課程後成立了家長義工內閣，家長領袖定期進行會議，共同計劃、組織中心未來的發展及宣傳，發揮他們的能力及所長，建立一個家長互助網絡。



#### 家長網絡

##### a. 資源角

中心備有各種親職管教的兒童繪本、圖畫書、益智玩具、影音教材及桌上遊戲。另外，本計劃會定期舉辦不同活動，例如做瑜伽、玩桌上遊戲、說故事，讓家長可以鬆一鬆，有一個聚腳點讓彼此互相認識、分享。非牟利機構「書伴我行(香港)基金會」聯同Richemont Asia Pacific Limited - Van Cleef & Arpels贊助書架圖書館予葵涌中心，提供高質素、適合不同年齡兒童閱讀的中英文兒童讀物，幫助他們培養閱讀及學習的興趣。

##### b. 悠閒角

本計劃在上年度舉辦了21個家長活動及15個親子活動，活動人數是634人；並舉辦了七個家庭聚會及三個戶外活動，活動人數分別是181人及104人。透過恆常的家長活動，例如星級廚房及家長手作坊，由家長義工教授製作不同的食物及手工藝，讓他們發揮所長，建立自信，過程中讓家長彼此認識，發揮互助精神及加強凝聚力。另外，舉辦不同的親子活動，讓家長觀察孩子不同的面向，發揮孩子的觀察力及創意，親子間有更多元化的相處時間，促進親子關係。



With the cooperation of Save the Children, “Good Parents’ Networking Project” was carried out in Kwai Chung District. It aimed at promoting positive parenting, providing emotional support and problem-solving skills to parents and children, training trainers to construct community mutual aid networks, and arousing public awareness to prevent child abuse and report suspected child abuse cases.

## Good Parent Networking Training Programme

The 3<sup>rd</sup> Good Parent Networking Training Programme was conducted for 40 parents. A total of 20 sessions were conducted. Participating parents expressed that they the course helped them understand the importance of protecting children and listening to their own children. It also provided them with knowledge on positive parenting. They met many new friends which supported and encouraged each other in educating their children. They gained more confidence in disciplining the children. Parent leaders established a close and trustworthy relationship during the course. On its completion,

they set up a parent volunteer cabinet. These parent leaders held regular meetings to plan and organise future development and promotion activities of the Centre.

## Parent Networking

### a. Resource Corner

The Centre keeps a variety of parental education books, picture books for children, toys, audio-visual teaching materials and board games. In addition, different activities, such as doing yoga, playing board games, telling stories, are organised regularly. All these allow parents to relax themselves and provide them with a gathering point.





An NGO “Bring Me a Book™ Foundation” together with Richemont Asia Pacific Limited - Van Cleef & Arpels, has sponsored a Book Case Library to Kwai Chung Centre. They have also donated some meaningful Chinese and English story books which suitable for children of different ages. The library provides a platform for children to raise their interest in reading.

#### b. Leisure Corner

In the reporting year, the project organised 21 parent activities and 15 parent-child activities for 634 participants. There were also seven family gatherings and three outdoor activities for 181 and 104 participants respectively. Through regular parent activities, such as starry kitchen and parent

handcrafts workshop, parent volunteers taught their fellow parents how to prepare food and do handicraft work, enabling them to develop their strengths and build up their confidence. In addition, different parent-child activities were held to allow parents to develop their observation over their children's creativity; and to have more diversified time with each other, thus enhancing their mutual relationships.



# 預防服務

## Preventive Service

### 家長教育活動

### Parent Education Programme

累積過去30多年保護兒童工作經驗，我們認為預防虐待兒童和疏忽照顧，家長教育活動是其中一個十分有效的服務模式。

本會歸納多年做家長教育工作的經驗，編寫了「好家長互助網絡計劃訓練手冊」，提供一套有效的家長工作模式予同工參考。我們相信家長若能掌握有效的正面管教方法，以及建立互助網絡，讓他們有個平台分享管教孩子的心得、經驗和困難，並從中獲得精神支持、鼓勵和新的社區資訊，能有效支援家長面對其個人或家庭的困難，及早預防問題的惡化。因此，我們分別於屯門中心、竹園中心及葵涌中心推展好家長互助網絡計劃。

屯門中心每年10月都會舉行「好家長分享時間」，十分受區內家長歡迎。本年度共有24位屯門區家長參加。此課程共有八節，由屯門中心親情閣義工組義工主持，目標讓參加者掌握正面管教子女的知識和技巧，和改善管教子女的態度。整個課程採用本會製作的「好家長互助網絡計劃訓練手冊」，親情閣義工透過短講、小組討論、角色扮演、分享環節和家課，加強家長對正面管教子女的認識，並建立家長互助網絡。課程完結後，很多參加者均表示欣

賞課程互動的設計，讓家長建立互相信任的關係。課程結束後，有16位參加者加入親情閣義工組。

參考屯門中心的經驗，本會竹園中心亦有成立親情閣，透過這個家長平台，讓家長可互相分享育兒心得和困難。竹園中心於本年度前往三間小學舉辦第一階段「好家長領袖訓練課程」。並在中心舉行了第一及第二階段的課程。本年度共推行了28節的家長教育小組，並吸引了近60位的區內家長參加。參加者反應踴躍，一致認為課程很實用和有效，讓他們學習到正面管教子女的知識和技巧。家長義工都期望學以致用，運用自身育兒經驗，鼓勵區內更多家長採用「零體罰」的正面管教方法。

葵涌中心自2016年落成，積極於區內推廣「好家長互助網絡計劃」課程，並在2017年4月至6月期間完成了第二至第三階段的訓練課程，以及在2018年1月至3月舉行了新課程的第一階段。課程成功凝聚一群有熱誠及愛心的家長，有20位家長在完成課程後到葵涌中心擔任義工，服務區內的家庭。期望家長義工於來年協助舉辦家長教育活動，發展家長互助網絡，支援更多有需要的家庭。





Based on our 30 years of child protection experience, we consider that parent education programmes are most effective in preventing child abuse.

In the past, we concluded our parent education experience and compiled a “Good Parents Networking Programme Training Manual” as an effective model on parent education. We believe that building up the parents network not only equips the parents with positive parenting knowledge and skills, but also provides parents with mental support, encouragement and new community information through mutual sharing. It effectively helps the parents face their hardship and prevent the family problems from deteriorating. Thus, we conducted Good Parents Networking Programme in Tuen Mun, Chuk Yuen and Kwai Chung Centres.

The eight sessions of “Good Parents Sharing Time” are carried out in October each year in Tuen Mun Centre. This year, 24 parents in the district joined the programme. By using the “Good Parents Networking Training Manual”, volunteers of Family Corner Volunteer Group conveyed positive parenting to participants. The programme included short talks, group discussions, sharing, role plays and home exercises. On completion of the programme, most of participants treasured the relationship built up in the programme. Of the 24 participants, 16 of them joined the Family Corner Volunteer Group.



Referring to the experiences of Tuen Mun Centre, Chuk Yuen Centre runs a Family Corner which acts as a platform for parents to share their child management experience. This year we made use of the training manual to hold Stage 1 training courses at three Primary schools, besides launched Stage 1 to Stage 2 training courses in Chuk Yuen Centre. There were totally 28 sessions of parenting education groups with 60 parents in the district joined the programmes. The response from the participants was very encouraging. They found the course practical and effective. They learned much on positive parenting. They hoped to put what they had learned into practice and encourage other parents to adopt “Zero Violence” positive parenting.

Kwai Chung Centre was established in 2016 and put much effort in promoting this parent education model in Kwai Chung District. From April to June 2017, we finished Stage 2 to Stage 3 training courses of “Good Parents Networking Project”, and Stage 1 of another training course from January to March 2018. It succeeded to gather a group of enthusiastic parents. Around 20 parents were willing to be the volunteers of Kwai Chung Centre and serve the families in Kwai Chung District. We hope the parent volunteers will assist to carry out parent education programmes and develop a parent mutual supporting network to help more families in need.





# 預防服務

## Preventive Service

### 小組服務

### Group Work Services

保護兒童是一項非常獨特的工作，除了個案服務及倡導等工作外，過去本會一直發展不同的小組服務，深明預防性的保護兒童工作是極其重要，我們透過廣泛的社區教育，把保護兒童的訊息傳遞至社區不同層面的人士，讓更多的家長學習並掌握正向親子相處與管教；同樣地，我們讓兒童或學生透過多樣性的小組，使他們學習表達不同的情緒、社交技巧、與人溝通及相處技巧等，提升他們的抗逆力。

感謝各界對本會小組服務的支持，本年度本會共舉辦了超過40個不同性質的小組，共有2,850 位家長及兒童參與。

小組當中的「高效家長管教小組」、「快樂家庭組曲」、「好家長互助網絡訓練課程」及「義工訓練課程」等等，有助增強家長認識正面管教子女知識和技巧，家長間互相分享和紓緩情緒，減輕照顧子女的壓力，改善育兒態度，促進家庭和諧；同時，有「表達藝術兒童治療小組」、「音樂治療小組」及「舞動治療小組」等等，提升兒童面對不同情緒狀況的表達方法、學習專注及社交溝通的技巧等等。

本會透過家長互助網絡，推行多樣化的家長活動，包括家長講座、手工藝和美食製作等，以促進家長溝通和分享管教子女心得，目標是透過定期的活動，由家長們親自製作、策劃及執行，不但令家長培養出自身的興趣，更能建立一個正面的平台，發揮家長鄰里的互助精神，從而推展健康發展的家庭關係。

除了「屯門中心親情閣義工組」和「竹園中心親情閣」之外，葵涌中心也成立了「家長內閣」，家長聯同社工一起商討每季度的活動，讓更多的葵青區居民能免費接受優質的服務。

「童歡部落」和「童夢同想」在推行預防性保護兒童方面和兒童權利也擔當一個重要的角色，例如推行多樣化的社區教育活動和兒童充權活動，包括保護兒童嘉年華、家長教育工作坊、保護兒童巴士巡迴活動、兒童心聲論壇和兒童政策事務倡議活動，傳遞保護兒童和兒童權利的訊息。



Preventive group work services are a very important part of child protection work. These services aim at conveying positive messages of child protection, enhancing positive parenting knowledge and skills and strengthening children empowerment.

This year, we have organised more than 40 groups recording a total number of 2,850 participants.

The groups included "Effective Parenting Group", "Happy Family Formulation Group", "Good Parents' Networking Training Course" and "Volunteer Training Course", etc. They helped the parents learn more effective parenting knowledge and skills. Besides the groups for parents, groups for children such as "Expressive Arts Children Therapeutic Group", "Music Therapy Group" and "Dance Movement Therapy Group" were also organised. They helped the children learn different ways to express their feelings and enhance their social skills.

Different parent activities such as parent talks, handicraft and cookery sessions were organised by the parent networking group to enhance parent communication and positive parenting skills. A mutual help support network was established for parents to promote a healthy growth of family relationship.

Other than the "Tuen Mun Family Corner Volunteer Group" and "Chuk Yuen Centre Family Corner", "Kwai Chung Centre Parent Volunteer Group" was also established. These parent volunteers joined hands with our social workers in designing quarterly activities, allowing more and more residents enjoy our quality service in various districts.

"Joyful Kids" and "Kids Dream" played an equally important role in promoting child protection services. The group members organised a large number of activities to convey messages of child protection and children right. These activities included child protection carnival, parent education workshop, child protection bus tour, children sharing forum and child policy issues advocacy.





# 預防服務

## Preventive Service

### 大型活動

### Mass Programmes

本會透過不同的大型公眾教育活動，推廣保護兒童訊息、促進兒童權利和倡導的重要性。全年共有14,643人參與本會所舉辦的大型活動。本年度為服務使用者及公眾人士舉辦的大型活動詳列如下：

- 挪亞方舟之旅（2017年4月23日）
- 「沒有巴掌・和孩成長」嘉年華暨竹園中心開放日（2017年4月30日）
- 竹園中心迎接初夏親子日營（2017年6月18日）
- 竹園中心海洋公園親子一日遊（2017年6月24日）
- 親子歷奇日（2017年7月8日）
- 齊畫Kite快樂「家」年華（7月22、29及30日）
- 屯門中心親親大自然體驗營（2017年7月30日）
- 童歡日營（2017年8月11日）
- 參觀科學館（2017年9月2日）
- 機構義工嘉許禮2017（2017年9月10日）
- 竹園中心「愛・家人」巴士巡遊（2017年9月30日）
- 竹園中秋晚會嘉年華（2017年9月30日）
- 同心・童聲一封面設計創作比賽（2017年9月）
- 屯門中心巴士巡遊 2017（2017年10月14日）
- 兒童議會會議（2017年10月14日）
- 機構週年記者招待會及週年大會（2017年11月16日）
- 藥物濫用家庭—兒童成長之隱藏危機與對策研討會（2017年11月24日）
- 親親迪士尼之旅（2017年11月26日）
- 親親綠田園家庭樂（2017年12月9日）
- 親子聖誕歡樂派對（2017年12月16日）
- 親子鬆一鬆兩日一夜營（2017年12月20及21日）
- 「促進正向溝通，共建快樂家庭」巴士巡遊（2018年1月14日）
- 表達藝術親子情緒工作坊（2018年1月16及17日）
- 「守護孩子愛家庭」嘉年華暨屯門中心開放日（2018年1月21日）
- 新春郊遊樂（2018年2月3日）
- 屯門中心海洋公園親子遊（2018年2月3日）
- 小白鸞義賣籌款活動（2018年2月24日）
- 從表達藝術中認識情緒工作坊（2018年3月7日）
- 屯門中心家庭分享會暨義工嘉許禮（2018年3月17日）
- 童歡部落義工分享會暨嘉許禮（2018年3月24日）
- 服務使用者凝聚日暨義工訓練（2018年3月25日）





ACA aims at publicising the importance of child protection, children's rights and advocacy through organising different activities for our service users and the public. Over the year, a total of 14,643 participants joined our mass programmes. The mass programmes conducted in this year are listed below:

- Outing to Noah's Ark (23 April 2017)
- Spank Out Day Carnival cum Chuk Yuen Centre Open Day (30 April 2017)
- Chuk Yuen Centre: Summer Parent-child Day Camp (18 June 2017)
- Chuk Yuen Centre: Family Outing to Ocean Park (24 June 2017)
- Parent-child Adventure Day (8 July 2017)
- SCHK x Peppa Pig Family Carnival (22, 29 and 30 July 2017)
- Tuen Mun Centre: Family Outing to Holiday Farm (30 July 2017)
- Joyful Kids Day Camp (11 August 2017)
- Visit Hong Kong Science Museum (2 September 2017)
- ACA Volunteer Awards Ceremony 2017 (10 September 2017)
- Chuk Yuen Centre: Child Protection Bus Tour (30 September 2017)
- Mid-Autumn Festival Carnival in Chuk Yuen (30 September 2017)
- "Listen to Children's Voice" Case Book Cover Design Competition (September 2017)
- Child Protection Bus Tour in Tuen Mun District (14 October 2017)
- Children's Council Meeting (14 October 2017)
- ACA Annual Press Conference and Annual General Meeting (16 November 2017)
- Sharing Forum on Children Under Care of Substance Abusing Carers – Hidden Harm and Possible Solutions (24 November 2017)
- Family Outing to Hong Kong Disneyland (26 November 2017)
- Outing at Tin Shui Wai Greenfield Garden (9 December 2017)





- Parent-child Joyful Christmas Party (16 December 2017)
- Parent-child Relationship Overnight Camp (20 and 21 December 2017)
- “Promote Positive Communications for Building Happy Families” Bus Tour (14 January 2018)
- Expressive Arts Parent-child Emotional Training Workshop (16 and 17 January 2018)
- Love Your Family Guard Your Child Carnival cum Tuen Mun Centre Open Day (21 January 2018)
- Happy Family Outing in New Spring (3 February 2018)
- Tuen Mun Centre: Family Outing to Ocean Park (3 February 2018)
- Lake Egret Charitable Bazaar Activity (24 February 2018)
- Learn Our Emotion through Expressive Arts Workshop (7 March 2018)
- Tuen Mun Centre: Family Sharing Session cum Award Ceremony (17 March 2018)
- Joyful Kids: Volunteer Sharing cum Award Ceremony (24 March 2018)
- Service Users’ Gathering cum Volunteer Training (25 March 2018)



# 預防服務

## Preventive Service

### 義工服務

#### Volunteer Service

義工一直在本會的預防性服務中擔當重要角色。本年度，超過600名義工積極參與各項計劃，包括竹園中心親情閣、忘憂草計劃 - 年青/單親媽媽支援服務、童夢同想、福溢吾家 - 義工家庭探訪計劃、求助及親子支援熱線、屯門中心親情閣、新家樂融融 - 護兒探訪計劃、放晴護兒坊計劃 - 新生樂家庭探訪計劃、好家長互助網絡計劃、童歡部落及生之喜悅家庭探訪計劃等。義工除了協助本會進行宣傳及社區教育等活動，亦支援寄發本會通訊及年報等文書工作。

2017年，本會獲社會福利署的義工運動頒發義務工作嘉許(金狀)。本會義工在2017年的服務時數達12,571小時。在此，本會衷心感謝每位義工的積極參與，讓我們的服務使用者受惠。

#### 義工嘉許禮 2017

為了肯定義工對本會服務的貢獻，本會於2017年9月10日舉行義工嘉許禮，邀請本會副主席詹德慶先生及執行委員會成員葉麗嫦醫生擔任大會評審，選出八位傑出義工。當日並由本會主席張志雄醫生及執行委員會成員李文玉清博士頒發優秀義工、企業義工、家庭義工、新晉義工及長期服務義工獎等。

當日除了頒獎環節外，還特別設立今日VIP之義工專訪環節，由李文玉清博士主持，與家庭義工、青年義工及企業義工等代表在台上交流，分享其參與義

工服務的心路歷程。不少參加者表示是次嘉許禮充滿感染力，並對台上嘉賓及義工之分享尤其印象深刻。

本年度的傑出義工得獎者為劉玉儀女士(竹園中心親情閣)、梁婉兒女士(屯門中心親情閣)、何少琼女士、林英女士(生之喜悅家庭探訪計劃)、蔡美賢女士、鄭綺勤女士(忘憂草計劃 - 年青/單親媽媽支援服務)、梁佩雯女士(童歡部落)和范軒爾小姐(童夢同想)。

衷心感謝每位曾參與本會義務工作的義工，期望所有義工繼續積極參與義務工作，傳承委身精神及寶貴經驗給日後的新秀義工。

#### 義工領袖訓練日營

在2018年3月25日，本會於保良局北潭涌渡假營舉辦義工領袖訓練日營，並由本會署理總幹事黃翠玲女士作義工領袖發展分享。另外，當天亦舉辦講座讓義工認識特別學習需要和與特別學習需要學童溝通的技巧，讓他們嘗試如何應用在探訪活動中。

義工們在本會默默耕耘並累積了很多前線工作的經驗，我們期望義工們能進一步發揮領袖潛能，在機構發揮更積極的角色，如協助義工培訓、構思及籌辦活動、倡導工作等，從而提升義工的領導潛能及凝聚力。



Volunteers play an important role in ACA projects. In the review year, over 600 volunteers actively involved themselves in agency functions and worked for different projects like Chuk Yuen Centre Family Corner Volunteer Group, Daylily Project for Young / Single Mothers, Kids' Dream, Bless My Home Forever Volunteer Home Visitation Project, Parent-child Support Line, Tuen Mun Centre Family Corner Volunteer Group, Home Visitation Project for New Arrivals, Child Abuse Treatment Corner - Volunteer Home Visitation Service for Families with Newborn , Good Parents' Networking Project, Joyful Kids Group and Healthy Start Home Visitation Project. They also assisted in our service promotion activities, talks, newsletter and annual report delivery, clerical support and library service.

Our volunteers contributed a total of 12,571 volunteer service hours and claimed the Gold Award presented by the Volunteer Movement, Social Welfare Department in 2017. We thank our volunteers for the effort and their dedication to ACA services. Our service users benefited much from their contribution.

## Volunteer Awards Ceremony 2017

On 10 September 2017, we held a Volunteer Awards Ceremony to recognise the volunteers' contribution to ACA services over the past year. We were glad to have invited ACA's Vice-chairperson Mr Nicolas Jim and Executive Committee Member Dr Patricia Ip to be our judges to choose eight Outstanding Volunteers. Awards included Excellent Volunteer Award, Corporate Volunteer Award, Caring Family Volunteer Award, Junior Outstanding Volunteer Award and Long Service Awards were conferred by ACA's Chairperson Dr Patrick Cheung and Executive Committee Member Dr Lee Man Yuk Ching.

Apart from the presentation ceremony, we had a special session called "VIP Today – Volunteer Interview" which was held by Dr Lee. She led the representatives of family volunteers, youth volunteers and corporate volunteers to share their experiences in ACA services. Many participants enjoyed this part and were especially impressed by the volunteers' sharing.



We sincerely thank all volunteers who wholeheartedly committed themselves to ACA services. We hope all the Friends of ACA would keep up with their active involvement in our services and deliver their wisdom and spirit to the junior volunteers.

## Volunteer Leadership Training Camp

On 25 March 2017, we organised a volunteer leadership training camp at The Po Leung Kok Pak Tam Chung Holiday Camp. Our Acting Director, Ms Donna Wong delivered a sharing

about the development of Volunteer Leadership. A talk was also held to let volunteers had a better understanding on children with special educational needs and learn ways to communicate with those children during their home visits.

Our volunteers have accumulated frontline experiences through their continuous contribution. We hope they could develop their leadership potentials and take an active role in different aspects of our work such as volunteer training, service planning and advocacy work.









# M 多專業訓練 Multi-disciplinary Training



# 多專業訓練

## Multi-disciplinary Training

### 講座、工作坊、培訓課程及資訊發放

### Talks, Workshop, Training Course and Information Dissemination

本年度，本會屢獲不同機構及團體的邀請，包括社會服務機構、大專院校、教育學院、中學、小學、幼稚園及醫院等，邀請本會為專業人士、家長及兒童舉辦講座、工作坊、小組、培訓課程等等，主題包括本港保護兒童的機制、辨識及處理懷疑虐兒個案、跨界別的專業合作、預防虐兒、預防兒童性侵犯、性教育、兒童安全使用互聯網、兒童權利和兒童充權、兒童的情緒和行為、家長正面管教、兒童成長的需要和保護兒童相關的法例等。這些講座讓保護兒童訊息能廣泛地向公眾人士傳遞，以達到保護兒童的目的。

本年度，本會共舉行了124次講座、工作坊及訓練活動，共有5,822人次參加。當中，56次供專業人士參加，43次供家長，23次供學生及兩次供親子參加，他們均給予積極正面和鼓勵性的回應。(見圖表十六)

### 向公眾發放資料

本年度共有38個團體親臨本會或邀請本會到訪，合共1,058名人士獲得保護兒童的訊息，蒞臨參觀本會的有本地、海外或國內的專業人士和學生，團體包括香港大學、香港中文大學、香港浸會大學、香港理工大學、香港城市大學、香港樹仁大學及不同的非政府機構如香港救助兒童會、中國救助兒童會、香港北區扶輪社及新加坡社會及家庭發展部等等。分享內容包括香港保護兒童的發展和機制、本會提供的服務及其他兒童相關的議題。





ACA is regularly invited by social services agencies, universities, education institutes, secondary schools, primary schools, kindergartens and hospitals to conduct talks, workshops, groups and training courses for professionals, parents and children. The themes include the child protection system in Hong Kong, identification and handling of suspected child abuse cases, multi-disciplinary collaboration, prevention of child abuse and child sexual abuse, sex education, child cyber safety, children rights and empowerment, children's emotion and behaviour, positive parenting, child developmental needs and child protection related legislation. The service helps deliver child protection messages to a wider population and achieve the objective of the prevention of child abuse.

In the year under review, 124 talks/workshops/trainings for a total of 5,822 participants were conducted. Of the number, 56 were delivered to professionals, 43 to parents, 23 to students and two to parent-child. A majority of participants gave positive and encouraging feedback to us. (Chart 16)

## Information Dissemination

A total of 38 groups with 1,058 participants received child protection information through visiting our centres or through inviting us to share our work with them in their centres. These participants were professionals and students, from local institutes such as the University of Hong Kong, the Chinese University of Hong Kong, the Hong Kong Baptist University, the Hong Kong Polytechnic University, the City University of Hong Kong, Hong Kong Shue Yan University, non-governmental organisations including Save the Children Hong Kong, Save the Children China, Rotary Club of Hong Kong North and Ministry of Social and overseas institutes like Family Development (Singapore), etc. A variety of subjects like child protection development and system in Hong Kong, identification and handling of child abuse cases, ACA services and child related issues were shared with our visitors.





# 多專業訓練

## Multi-disciplinary Training

### 社工實習

### Fieldwork Placement and Internship Programme

本會提供實習機會給各大學的社會工作學系學生。學生們在本會社工的支援下，處理熱線電話和協作調查，他們亦會在專業督導下提供個案和小組服務。

今年共有11位來自本港四所大學及一所海外大學的社工系同學到本會實習，他們從中可認識到香港保護兒童的政策，處理虐兒個案的程序及不同範疇的保護兒童工作；他們亦有機會參與多專業虐兒個案會議及保護兒童證書課程、籌備小組、座談會及大型公眾活動等。在專業同工的緊密指導下，實習同學更會參與接聽熱線電話、進行家訪調查及跟進個案工作。同學回應均表示非常欣賞本會為他們所提供的多元化學習機會。

ACA arranges social work placement and internship programmes for university social work students. Under the guidance of experienced social workers, the students perform tasks in

our hotline service and conduct investigation. They also provide case work and group work services under the supervision of their field work supervisors.

Last year, 11 fieldwork placement and internship programmes were arranged for social work students from four local universities and one overseas university. They were given opportunities to familiarise with child protection policies, handle child abuse cases and perform different areas of child protection work. During the placement, they gained exposure in various services such as participating in multi-disciplinary case conferences and child protection certificate courses, organising group work, seminar and mass programmes. They also handled hotline, investigation and casework under close supervision. All of them expressed that they appreciated the learning opportunities provided by ACA.

#### 參與實習的學生

#### List of Students for Fieldwork Placement and Internship Programme

香港大學 The University of Hong Kong	孫伊莉女士 Ms Sun I Lei, Icy 姚啟彥先生 Mr Yiu Kai Yin, Alistair
香港中文大學 The Chinese University of Hong Kong	陳英傑先生 Mr Chan Ying Kit, Elvis 高琪女士 Ms Gao Qi
香港城市大學 The City University of Hong Kong	李淑雯女士 Ms Lee Shuk Man, Cindy 俞裕泰先生 Mr Yu Yu Tai
香港浸會大學 Hong Kong Baptist University	陳嘉恩女士 Ms Chan Ka Yan, Christina 馬麗霞女士 Ms Ma Lai Ha, Melissa 楊婉琪女士 Ms Yeung Yuen Ki, Kiki 楊毓瑋女士 Ms Yeung Yuk Wai, Ivy
昆士蘭大學 The University of Queensland	黃諾雯女士 Ms Wong Lok Man, Helen

# 宣傳及籌款活動

## Publicity and Fundraising Events



# 宣傳及籌款活動

## Publicity and Fundraising Events

### 第三十八屆週年記者招待會及週年大會

### The 38<sup>th</sup> Annual Press Conference and Annual General Meeting

本會於2017年11月16日舉行第三十八屆週年記者招待會，署理總幹事黃翠玲女士發布過去一年機構的服務重點及統計數字，並提出在保護兒童方面的關注和建議。

隨後我們安排了一位服務使用者及義工進行分享。謝女士是「忘憂草計劃 - 年青/單親媽媽支援服務」的服務使用者。作為一位單親媽媽，她由懷孕至孩子出生後均需獨自面對各種生活困難和經濟壓力。「忘憂草計劃」安排的義工探訪，為她提供了情緒支援及生活協助，給予她很大的支持和鼓勵。謝女士呼籲有需要的單親媽媽不要放棄，在困難時要勇敢尋求協助。她衷心期望日後也能成為義工，讓愛傳送給其他單親家庭。

緊接記者招待會的第三十八屆週年大會暨晚宴。出席嘉賓包括澳門社會工作局家庭及社區服務廳廳長鄧玉華先生、澳門防止虐待兒童會理事會委員林劍如校長、香港警務處高級督察(家庭衝突及性暴力政策組刑事部)李嘉穎女士、社會福利署總社會工

作主任(家庭暴力)馬秀貞女士、高級社會工作主任(家庭暴力)陳詠儀女士及贊助機構和合作伙伴的代表等。

在週年大會開始時，我們藉著一段短片懷緬剛離世的前總幹事何愛珠博士，她為本會服務了23年，感謝她在保護兒童和爭取兒童福利工作上的貢獻和付出。本會主席張志雄醫生在席上宣布成立了「何愛珠博士保護兒童紀念基金」，表揚她在保護兒童工作上的貢獻。

接著是頒發長期服務獎予本會職員劉美儀女士、胡淑華女士、黃翠玲女士和李如寶女士，感謝她們多年來對工作的投入和努力，並衷心感謝執行委員會委員林陳蘭德博士，在過去三十年為本會作出的貢獻。我們亦頒發了感謝狀及委任狀給各位保護兒童學院榮譽顧問，感謝他們為保護兒童學院的發展和服務提供意見，令服務精益求精，與時並進。我們藉此感謝其他曾協助本會工作的義工，期望各位能繼續與我們一同為保護兒童的工作努力。





The 38<sup>th</sup> Annual Press Conference was held on 16 November 2017. Ms Donna Wong, our Acting Director, highlighted the services of ACA and presented the overall statistics of our work for the year 2016/17. We also shared concerns and recommendations for child protection volunteers and service users.

Ms Tse, a service user of ACA Daylily Project for Young/Single Mothers, shared her experience with us. From pregnancy to childbirth, she had to burden all sorts of stress in her everyday life on her own. Since project volunteers visited her, she was given emotional support and referrals of different social resources. She began to see changes in her life. She expressed gratitude for the support and encouragement from ACA and the project volunteers. She appealed to the

needy mothers' persistence not to give up, and be courageous in seeking assistance in times of difficulty. She sincerely hoped that she could become a volunteer in future and send love to other single parent families in need.

The Annual Press Conference was followed by the 38<sup>th</sup> Annual General Meeting cum Annual Dinner. We were honoured to have Mr Daniel Tang, Head of Department of Family and Community Services (SWB Macau), Principal Ms Lam Kim U, Broad Member of ACAM, Ms Ivy Li, SIP (Family Conflict and Sexual Violence Policy Unit 3) (Crime Wing) of the Hong Kong Police Force, Ms Annisa Ma, Chief Social Work Officer (Domestic Violence) of Social Welfare Department (SWD), Ms Winnie Chan, Senior Social Work Officer (Domestic Violence) of SWD and representatives of our funding bodies and collaborators as our guests.



At the beginning of the Annual General Meeting, we shared a short film to commemorate our former Director, Dr Jessica Ho. She served the Agency for 23 years and contributed to the development of child protection work and child welfare. Our Chairperson, Dr Patrick Cheung, announced that ACA would establish “Dr Jessica Ho Child Protection Memorial Fund” to honour Jessica’s contribution.

Apart from the formal agenda of the AGM, the Long Service Awards were presented to Dr Gladys Lam, our Executive Committee member, Ms Betty Lau, Ms Glorise Wu, Ms Donna Wong and Ms Yupo Lee, staff of ACA, in appreciation of their commitment and support over the past years. We also presented souvenirs to Child Protection Institute Honour Consultants for their great effort in child protection. Appreciation was also extended to all volunteers, who continuously provided us with our most needed dedicated support.





# 宣傳及籌款活動

## Publicity and Fundraising Events

### 機構賣旗日 2017

### ACA Flag Day 2017

本會自1979年成立，一直致力消除香港各種形式的虐待兒童及疏忽照顧兒童事件。由於家庭及保護兒童的需要不斷增加，本會資源有限，因此希望透過賣旗籌款，以支持本會保護兒童的服務能夠全面推展。本會獲社會福利署批准，在5月20日(星期六)於新界區舉行賣旗日。

透過賣旗日宣傳及招募活動，向公眾人士廣泛傳播保護兒童的訊息。報名參與賣旗的義工反應踴躍，超過6,000名成人及兒童協助賣旗。義工們熱心及積極，令是次賣旗取得令人鼓舞的成績。此

外，多個政府部門及企業包括香港房屋委員會、香港上海滙豐銀行、星展銀行、香港鐵路有限公司、香港女童軍總會和路通訊等亦協助宣傳本會賣旗日，及借出場地作旗站及處理善款，很多社會人士亦作出金旗捐款，在此衷心感謝！是次賣旗日共籌得善款超過一百萬港元，所籌得的善款用於持續各項優質保護兒童服務。





Against Child Abuse (ACA) was established in 1979 as a non-governmental organisation specialising in child protection work. We strive to eliminate all forms of child abuse, to cultivate a nurturing, caring and non-violent environment for the optimal growth of children and to implement measures in defending children's rights. Due to resource constraint, we have to raise funds to support our quality child protection services. We were given permission by the Social Welfare Department to hold a Regional Flag Day in New Territories on 20 May 2017 (Saturday).

The message of child protection was conveyed to the public through the publicity and recruitment activities conducted on ACA Flag Day. We recruited over 6,000 volunteers including adult

and children to help us on that day. All volunteers worked hard and the result was very encouraging. Moreover, We are thankful for the support provided by some Government Departments and other corporations such as Hong Kong Housing Authority, The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, DBS Bank (Hong Kong) Limited, MTR Corporation, Hong Kong Girl Guides Association and Road Show for supporting our publicity activities and providing venues for flag bag collection. Of course we should not forget the donors who supported us through their generous donation. We raised more than one million Hong Kong dollars. The amount raised would help us sustain our quality service in our child protection work.



# 員工發展

## Staff Development





# 員工發展

## Staff Development

### 職員退修

### Staff Retreat

本年度的職員退修日於2018年1月27日(星期六)在沙田突破青年村順利舉行。是次退修日的目標：檢討過去一年的工作及服務、計劃未來的工作策略及服務、加強團隊精神、促進委員與同工之間的交流和溝通。我們榮幸得到本會主席張志雄醫生、義務司庫伍金銘先生、執行委員會成員葉麗嫦醫生及林陳蘭德博士蒞臨參加。

在早上的環節，我們透過小組討論檢討過去一年的服務成效，讓委員與同工之間可以分享工作點滴和經驗交流。並透過熱身遊戲，增加大家之間的合作和互動，藉此讓各中心的同工聚首一堂，享受歡樂時光。

午膳後，我們進行了分組遊戲和定向追蹤，讓同工增加了彼此互助合作精神。離開營地後，我們到大圍一起享用晚餐，預祝新春佳節的到臨。





Our Staff Retreat was held on 27 January 2018 at Shatin Breakthrough Youth Village. The objectives of staff retreat were: to review and evaluate our services of the year, to forward plan our services for the coming year, to enhance team spirit among staff and to strengthen the mutual understanding between staff and Executive Committee (EXCO) members. We were pleased to have Dr Patrick Cheung, our Chairperson; Mr James Ng, the Hon Treasurer; Dr Patricia Ip and Dr Gladys Lam, members of the Executive Committee, to join our staff retreat.

In the morning session, we reviewed the effectiveness of the service in the past year

through group discussions such that the EXCO members could share their experience with us and give us invaluable advice. We also had some warm-up games to enhance our team spirit and also facilitate mutual understanding among colleagues working in different centres.

After lunch, we conducted some team building activities to enhance mutual assistance and cooperation among us. After leaving the camp site, we went to Tai Wai to have dinner together and wished everyone good fortune in the Lunar Chinese New Year.



# 員工發展

## Staff Development

### 職員培訓

### Staff Training

作為一個保護兒童的機構，本會一向鼓勵同工參與不同的培訓課程，以加強他們在保護兒童工作方面的專業知識和技巧，也能知悉保護兒童服務的最新發展趨勢。藉此提升本會的服務質素，並讓同工擴闊保護兒童工作的視野。本會同工曾參加不同的培訓課程，內容包括：家庭治療基礎證書課程及兒童遊戲治療工作坊等。而本年度有更多的同工參與兒童遊戲治療的學習，這些都有助同事提升在日常工作的成效。

To work in a child protection agency, ACA staff are always encouraged to attend various on-the-job training courses in order to strengthen

their knowledge and skills needed to perform their child protection duties. Through training, they are able to learn the current trends of child protection services provided by their professional counterparts in order to improve the quality of ACA services. Those training opportunities could also provide a chance for the staff to broaden their vision in child protection work. This year, ACA staff joined different training programmes including Basic Certificate Course in Family Therapy and Child-centred Play Therapy Workshop. All these courses helped our staff enhance their work performance.





# 附錄 Appendices





# 附錄一： Appendix 1:

## 職員名單 List of Staff Members

### 總會：

#### 總幹事

何愛珠博士 (至2017年9月)

#### 助理總幹事

黃翠玲女士 (由2017年11月)

#### 行政經理

李蓓兒女士

#### 發展及培訓經理

劉燕玲女士

#### 行政主任

單識君女士

#### 會計主任

郭冬秀女士

#### 籌募及推廣主任

梁詠琳女士

#### 兼職賣旗助理

謝浩鈞先生 (由2017年2月至6月)

#### 半職管理員

張淑余女士

### Head Office：

#### Director

Dr Jessica Ho (Till Sep 2017)

#### Assistant Director

Ms Donna Wong (From Nov 2017)

#### Administration Manager

Ms Pearl Lee

#### Development and Training Manager

Ms Lau Yin Ling

#### Administrative Officer

Ms Cindy Shin

#### Accounts Officer

Ms Gloria Kwok

#### Funding and Promotion Officer

Ms Catherine Leung

#### Part Time Flag Day Assistant

Mr Kelven Tse (From Feb to Jun 2017)

#### Half Time Caretaker

Ms Cheung Shuk Yu

## 竹園辦事處：

### 服務經理

李如寶女士

### 社工

鄭慧玲女士 (至2017年4月)

鄧偉基先生

陳米娜女士

張麗娜女士 (至2017年10月)

陳貝多女士 (由2017年6月)

陳影美女士 (由2017年9月)

### 計劃幹事/ 計劃社工

陳睿詩女士 (至2017年6月)

韋裕君女士

黃敏琪女士 (至2017年12月)

張淑霞女士 (至2017年5月)

余恩恩女士

何樂宜女士 (由2017年6月)

黃靜嫻女士 (由2017年6月)

鄧慕芯女士 (由2017年6月)

### 行政主任

胡淑華女士

### 計劃助理

梁佰濠先生

### 研究助理

鍾偉廉先生

### 司機/信差

曾國威先生

### 管理員

侯金蘭女士

## Chuk Yuen Office :

### Service Manager

Ms Lee Yu Po

### Social Workers

Ms Kennis Cheng (Till Apr 2017)

Mr Jack Tang

Ms Miona Chan

Ms Stella Cheung (Till Oct 2017)

Ms Phoebe Chan (From Jun 2017)

Ms May Chan (From Sep 2017)

### Project Officers/ Project Social Workers

Ms Vicky Chan (Till Jun 2017)

Ms Yvonne Wai

Ms Wong Man Ki (Till Dec 2017)

Ms Sarah Cheung (Till May 2017)

Ms Yan Yu

Ms Joy Ho (From Jun 2017)

Ms Wong Ching Naam (From Jun 2017)

Ms Ida Tang (From Jun 2017)

### Administrative Officer

Ms Glorise Wu

### Project Assistant

Mr Just Leung

### Research Assistant

Mr William Chung

### Driver/Messenger

Mr Tsang Kwok Wai

### Caretaker

Ms Hau Kam Lan

## 屯門辦事處：

### 服務經理

黃翠玲女士 (至2017年8月)

杜凱琳女士 (由2017年12月)

### 助理服務經理

杜凱琳女士 (由2017年8月至12月)

### 社工

溫琳女士

### 計劃社工

吳偉僑先生

杜凱琳女士 (至2017年8月)

譚沛儀女士 (由2018年3月)

### 計劃助理

謝浩雯女士 (至2017年11月)

林家惠女士 (由2017年12月)

### 行政主任

劉美儀女士

### 管理員

陳翠玉女士 (至2018年3月)

## 葵涌辦事處

### 服務經理

黃敏琪女士 (由2017年12月)

### 社工

黃振邦先生

### 計劃社工

洪蓉蓉女士

蔡穎君女士 (至2018年2月)

### 行政助理

陳穎妍女士

### 半職管理員

黃潔瑩女士

## Tuen Mun Office :

### Service Managers

Ms Donna Wong (Till Aug 2017)

Ms Jenny Tu (From Dec 2017)

### Assistant Service Manager

Ms Jenny Tu (From Aug to Dec 2017)

### Social Worker

Ms Katherine Wan

### Project Social Workers

Mr Peter Ng

Ms Jenny Tu (Till Aug 2017)

Ms Perlle Tam (From Mar 2018)

### Project Assistants

Ms Gill Tse (Till Nov 2017)

Ms Winnie Lam (From Dec 2017)

### Administrative Officer

Ms Betty Lau

### Caretaker

Ms Chan Chui Yuk (Till Mar 2018)

## Kwai Chung Office

### Service Manager

Ms Wong Man Ki (From Dec 2017)

### Social Worker

Mr Alex Wong

### Project Social Workers

Ms Haidee Yung

Ms Cherry Choy (Till Feb 2018)

### Administrative Assistant

Ms Carol Chan

### Half Time Caretaker

Ms Wong Kit Ying

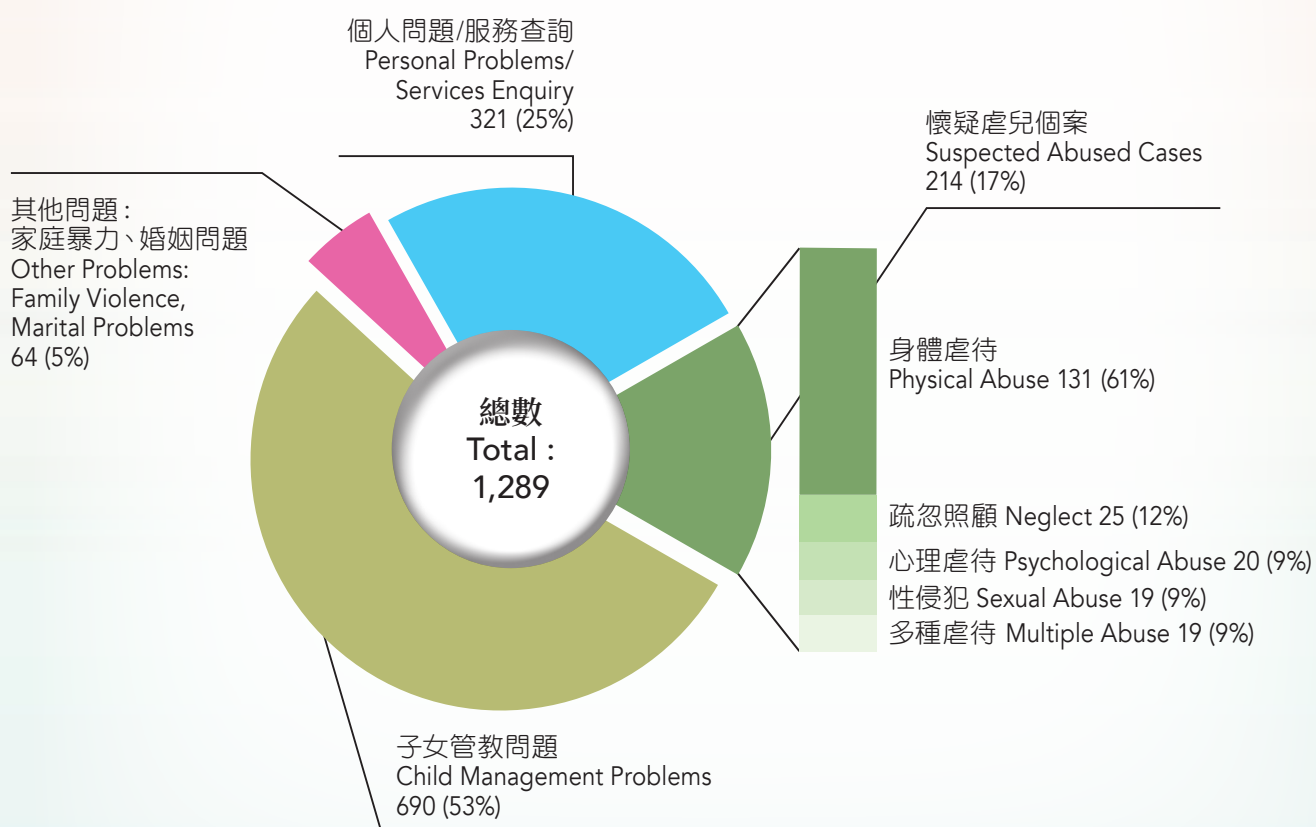


## 附錄二： Appendix 2:

### 服務圖表 Services Charts

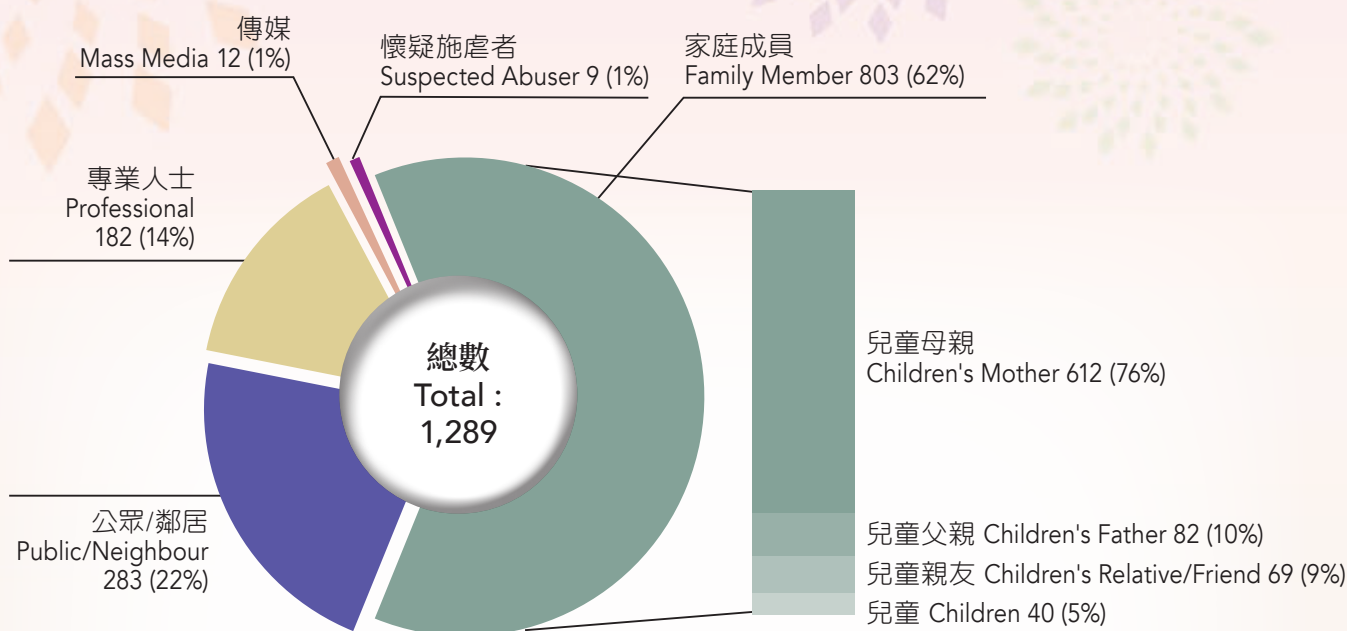
圖表一：熱線電話及諮詢服務性質

Chart 1: Nature of Hotline Calls and Drop-in Services



圖表二：熱線電話及諮詢服務來源

Chart 2: Sources of Hotline Calls and Drop-in Services



來源 Sources	數目 No.	百份比%
(1) 家庭成員 Family Member		
1.1 兒童母親 Children's Mother	612 (76%)	48
1.2 兒童父親 Children's Father	82 (10%)	6
1.3 兒童親友 Children's Relative/Friend	69 (9%)	5
1.4 兒童 Children	40 (5%)	3
小計 Sub-total	803 (100%)	62
(2) 公眾/鄰居 Public/Neighbour	283	22
(3) 專業人士 Professional		
3.1 學校/學生輔導主任/學生輔導老師/學校社工 School/SGO/SGT/SSW	116	9
3.2 非政府機構 Non-governmental Organisation	27	3
3.3 社會福利署部門 Social Welfare Department (SWD) Unit	14	1
3.4 幼稚園/托兒所/幼兒中心/育嬰院 Kindergarten/Nursery/Child Care Centre/Creche	13	1
3.5 其他政府部門 Other Government Department	5	
3.6 醫務社工 Medical Social Worker	3	
3.7 政府部門熱線 Department Hotline		
3.8 臨床心理學家 Clinical Psychologist	3	
3.9 警方 Police	1	
小計 Sub-total	182	14
(4) 傳媒 Mass Media	12	1
(5) 懷疑施虐者 Suspected Abuser	9	1
總數 Total	1,289	100

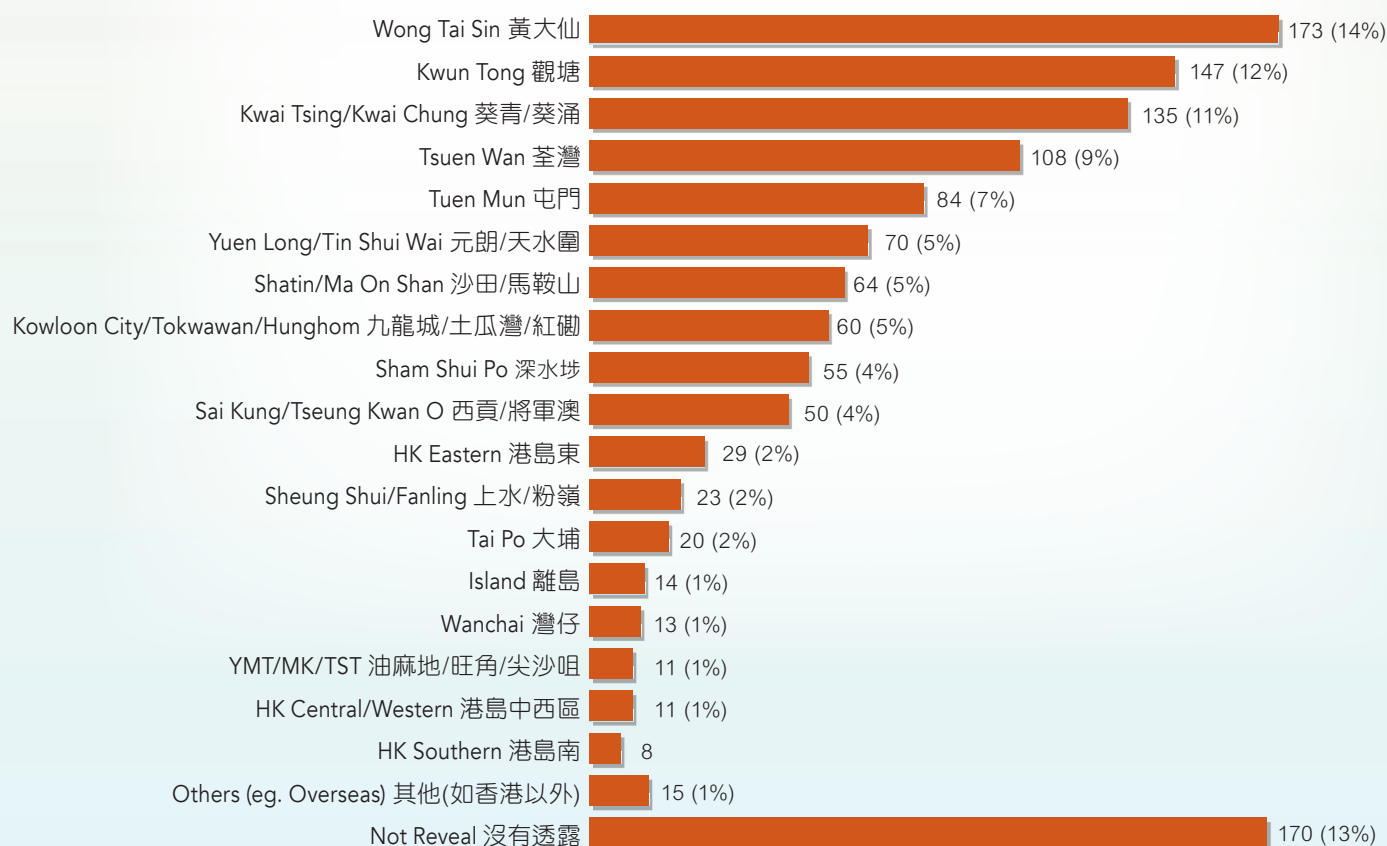
圖表三：舉報者獲得熱線電話及諮詢服務的來源

Chart 3: Sources Where Callers Obtained Hotline Number and Drop-in Services

來源 Sources	數目 No.	百份比 %
防止虐待兒童會服務 ACA Service	737	57
傳媒 Mass Media	421	33
朋友/鄰居 Friend/Neighbour	49	4
學校 School	19	2
非政府機構 Non-governmental Organisation	14	1
社會工作者 Social Worker	9	1
電話公司 Telephone Company	9	1
家庭成員 Family Member	7	
醫院 Hospital	7	
社會福利署 / 政府部門熱線 SWD / Department Hotline	2	
父母 Parents	1	
沒有透露 Not Reveal	14	1
總數 Total	1,289	100

圖表四：所牽涉兒童的家居所在地

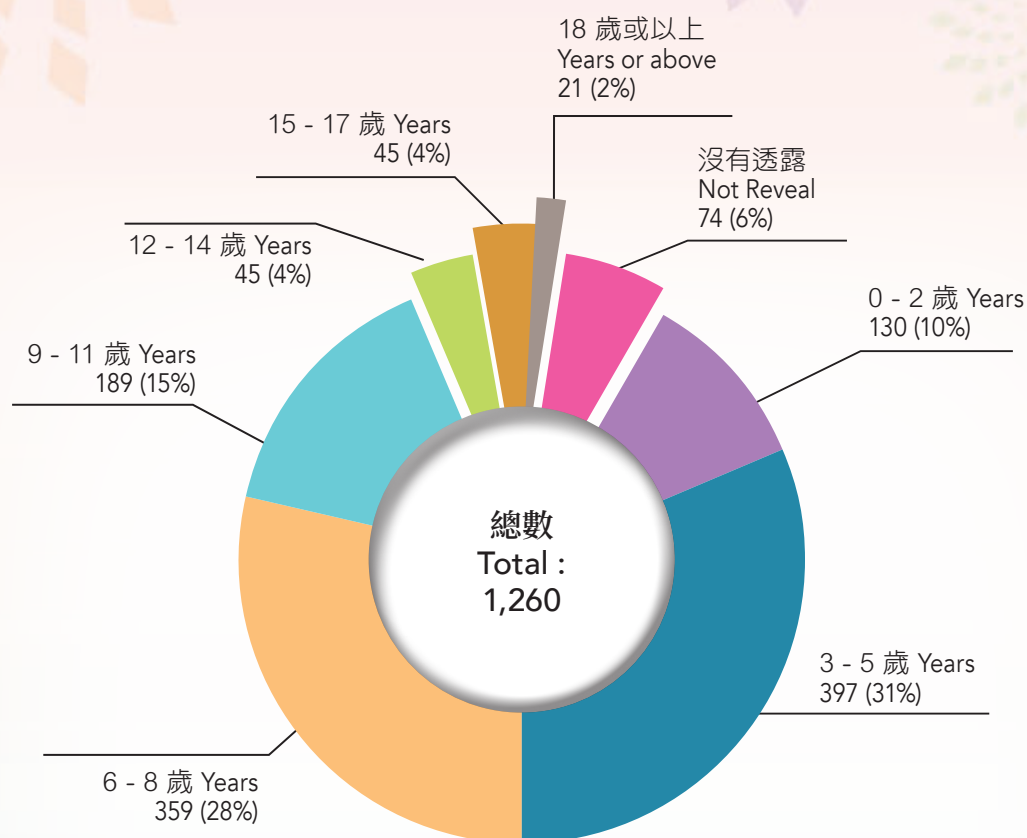
Chart 4: Residence of Children Involved



總數 Total : 1,260



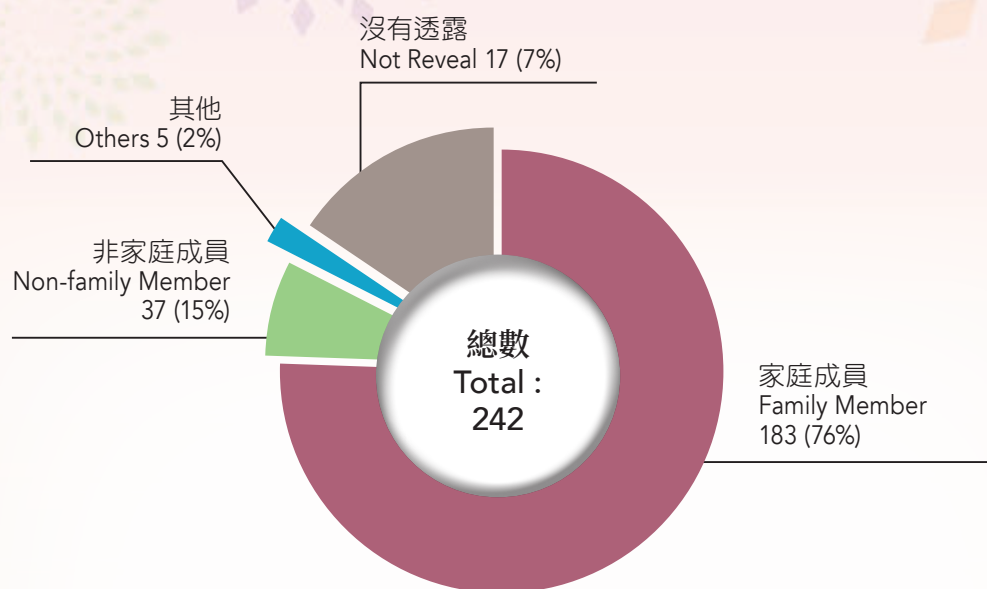
圖表五：所牽涉兒童之年齡  
Chart 5: Age of Children Involved



年齡 Age (歲 Years)	數目 No.	百份比 %
0 - 2	130	10
3 - 5	397	31
6 - 8	359	28
9 - 11	189	15
12 - 14	45	4
15 - 17	45	4
18 或以上 or above	21	2
沒有透露 Not Reveal	74	6
總數 Total	1,260	100

圖表六：懷疑施虐者與被虐兒童的關係

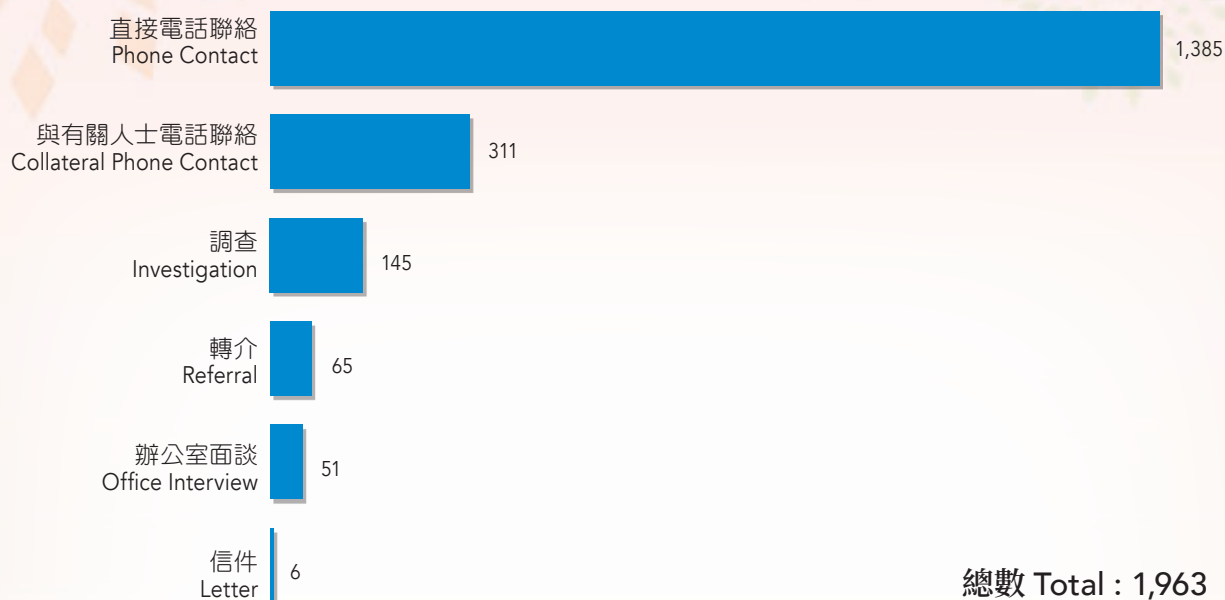
Chart 6: Suspected Abuser's Relationship with Children



關係 Relationship	數目 No.	百份比 %
(1) 家庭成員 Family Member		
1.1 母親 Mother	83	34
1.2 父親 Father	48	20
1.3 父母 Both Parents	28	12
1.4 祖母 Grandmother	12	5
1.5 繼父 Stepfather	7	3
1.6 祖父 Grandfather	2	1
1.7 收養父母 Adoptive Parents	2	1
1.8 繼母 Stepmother	1	
小計 Sub-total	183	76
(2) 非家庭成員 Non-family Member		
2.1 親戚/朋友/同學 Relative/Friend/Schoolmate	20	8
2.2 教師 Teacher	7	3
2.3 保姆 Caregiver	7	3
2.4 導師 Tutor/Coach	3	1
小計 Sub-total	37	15
(3) 其他 Others	5	2
(4) 沒有透露 Not Reveal	17	7
總數 Total	242	100

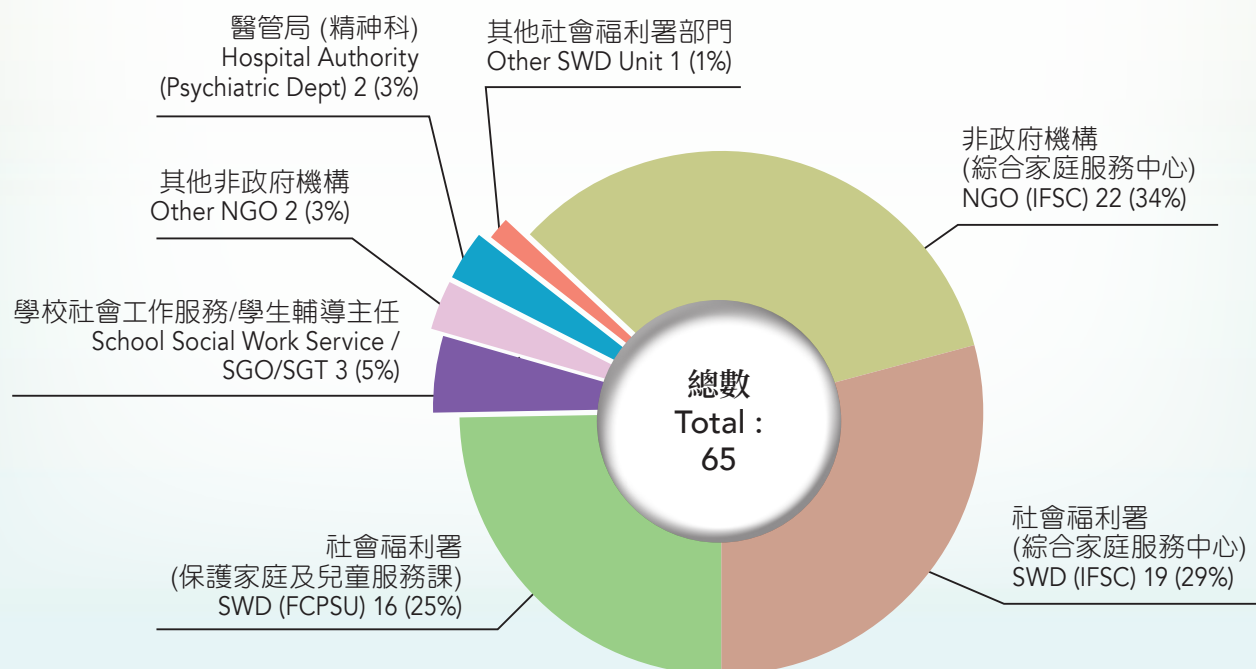
圖表七：1,289宗熱線舉報及諮詢後所提供之服務

Chart 7: Services Rendered for 1,289 Hotline Calls and Drop-in Services



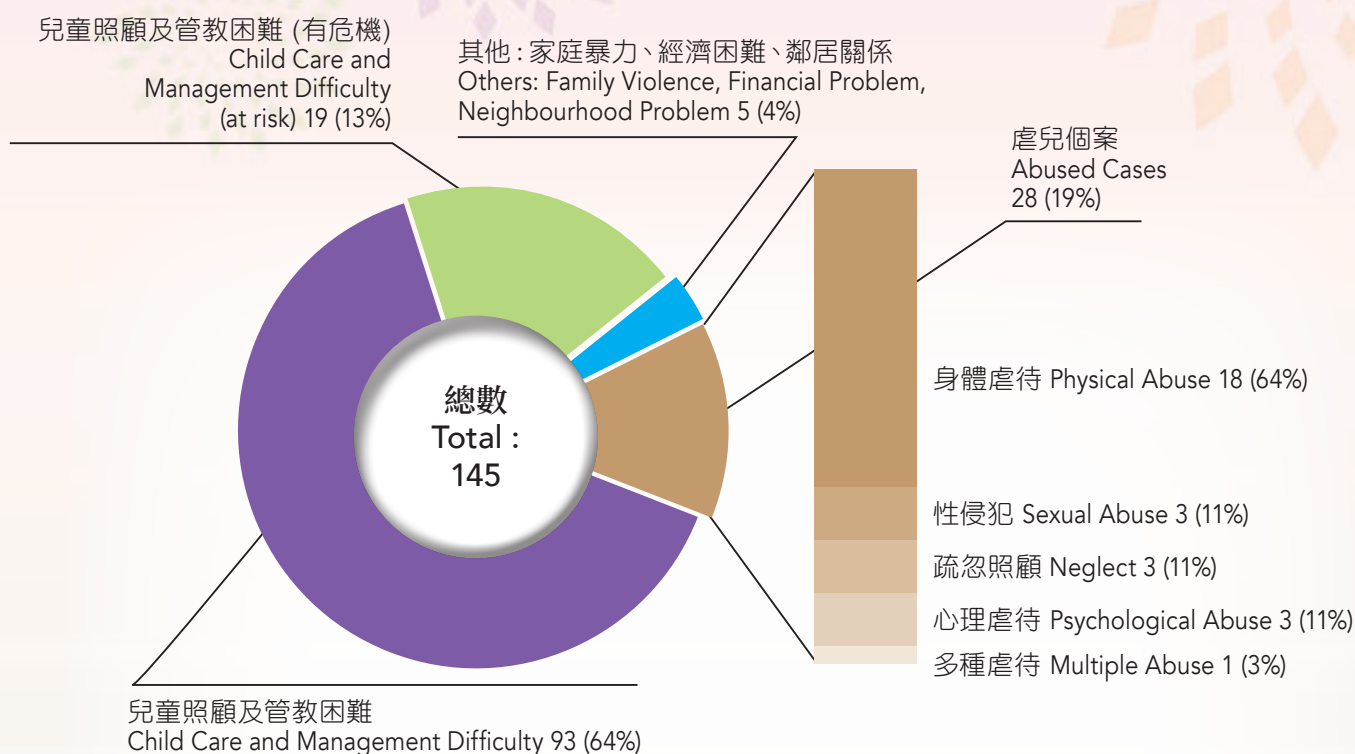
圖表八：在熱線電話及諮詢階段轉介之個案

Chart 8: Referrals Made at Hotline and Drop-in Level

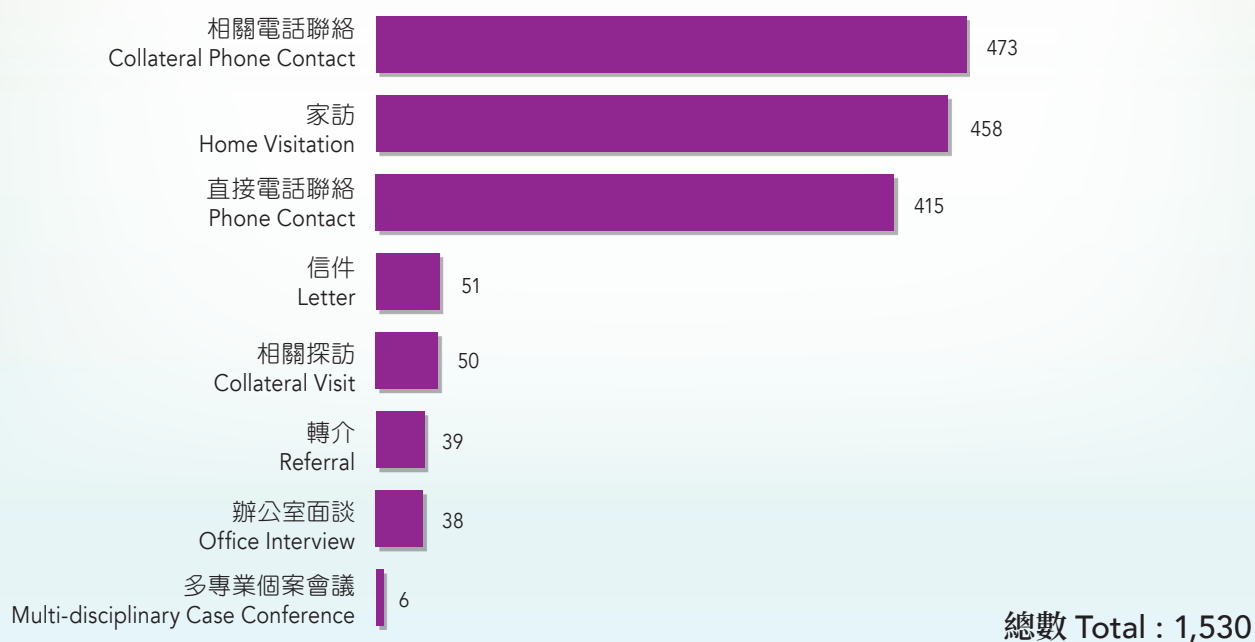




圖表九：調查個案性質  
Chart 9: Nature of Investigation Cases

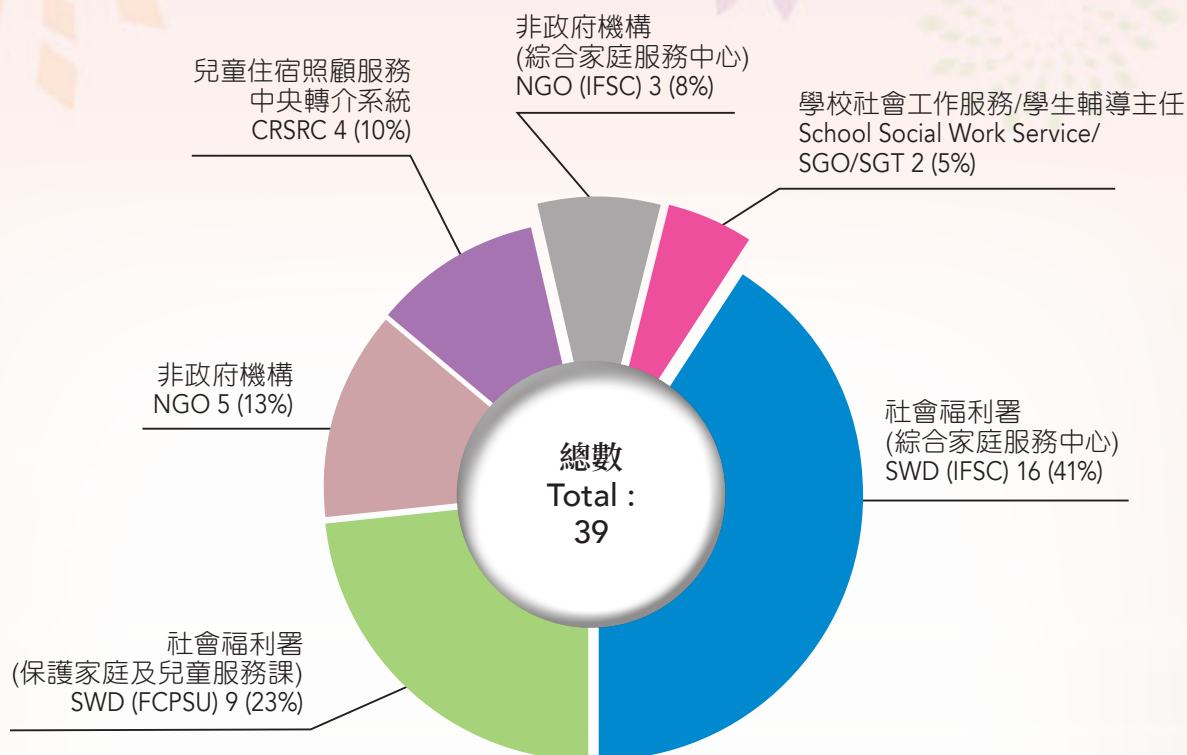


圖表十：為145宗調查個案提供之服務  
Chart 10: Services Rendered for 145 Investigation Cases



圖表十一：在調查階段轉介之個案

Chart 11: Referrals Made at Investigation Level

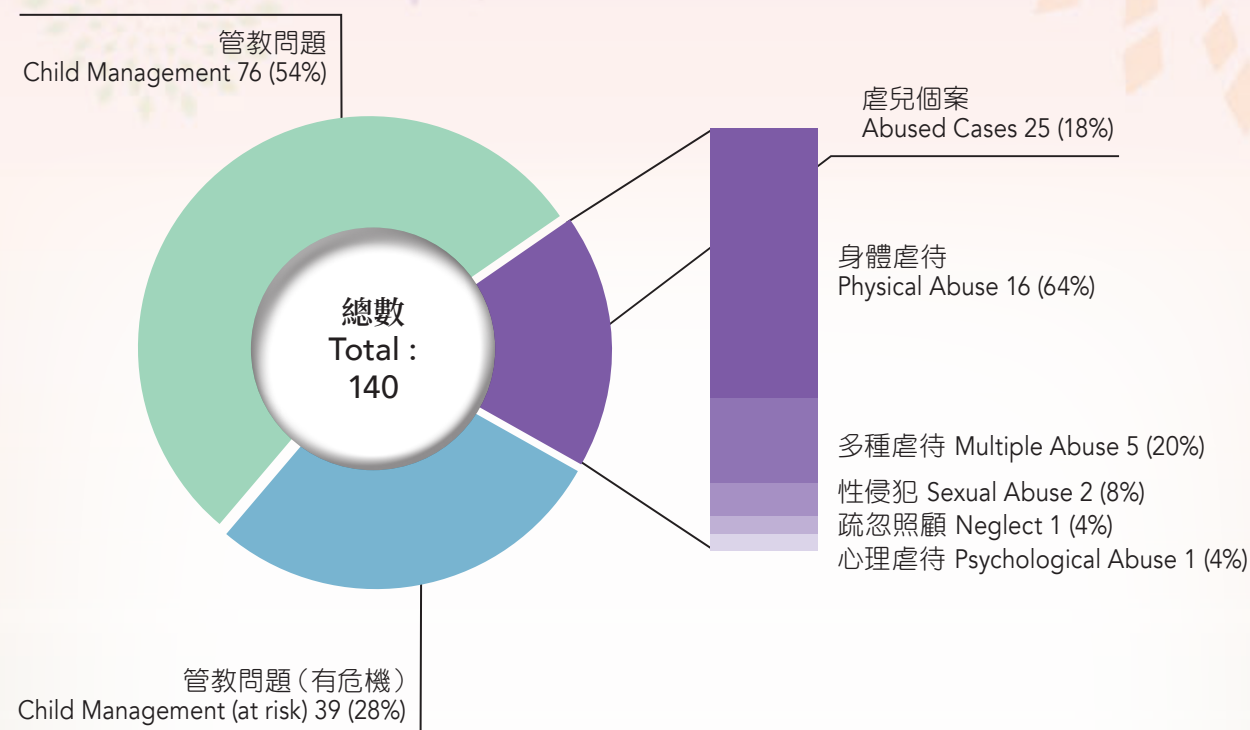


圖表十二：在調查階段轉介的原因

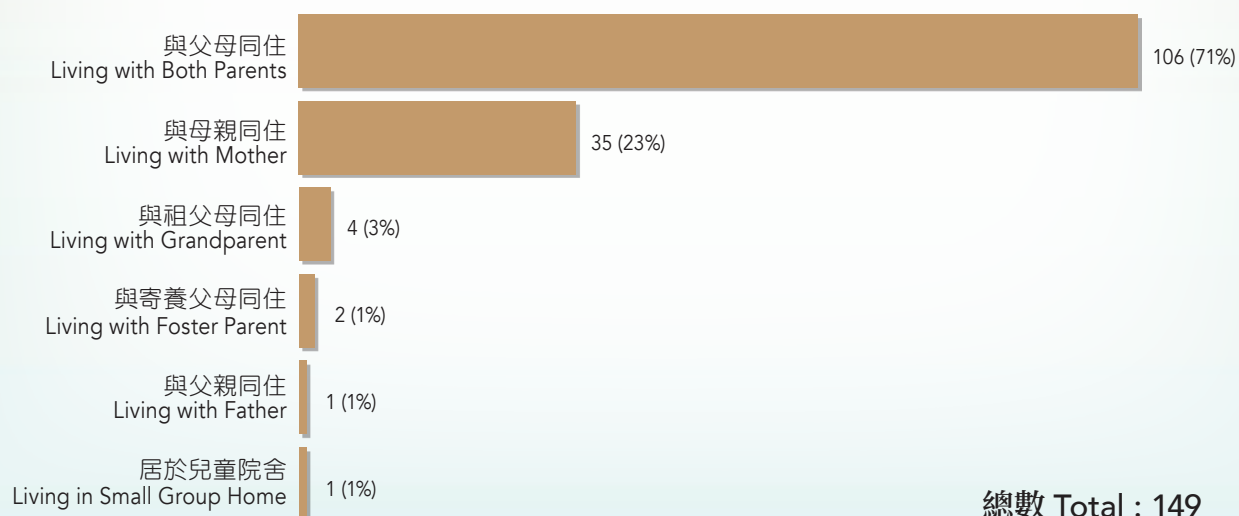
Chart 12: Reasons for Referrals at Investigation Level

轉介其他機構處理之原因 Reasons for Referrals to Other Agencies/Institutions	數目 No.	百份比 %
輔導服務 Counselling Service	25	64
兒童安全 Child's Safety	6	15
兒童寄養服務 Foster Care	4	10
精神科服務 Psychiatric Service	3	8
金錢及物質援助 Financial and Tangible Assistance	1	3
<b>總數 Total</b>	<b>39</b>	<b>100</b>

圖表十三：個案性質  
Chart 13: Nature of Casework

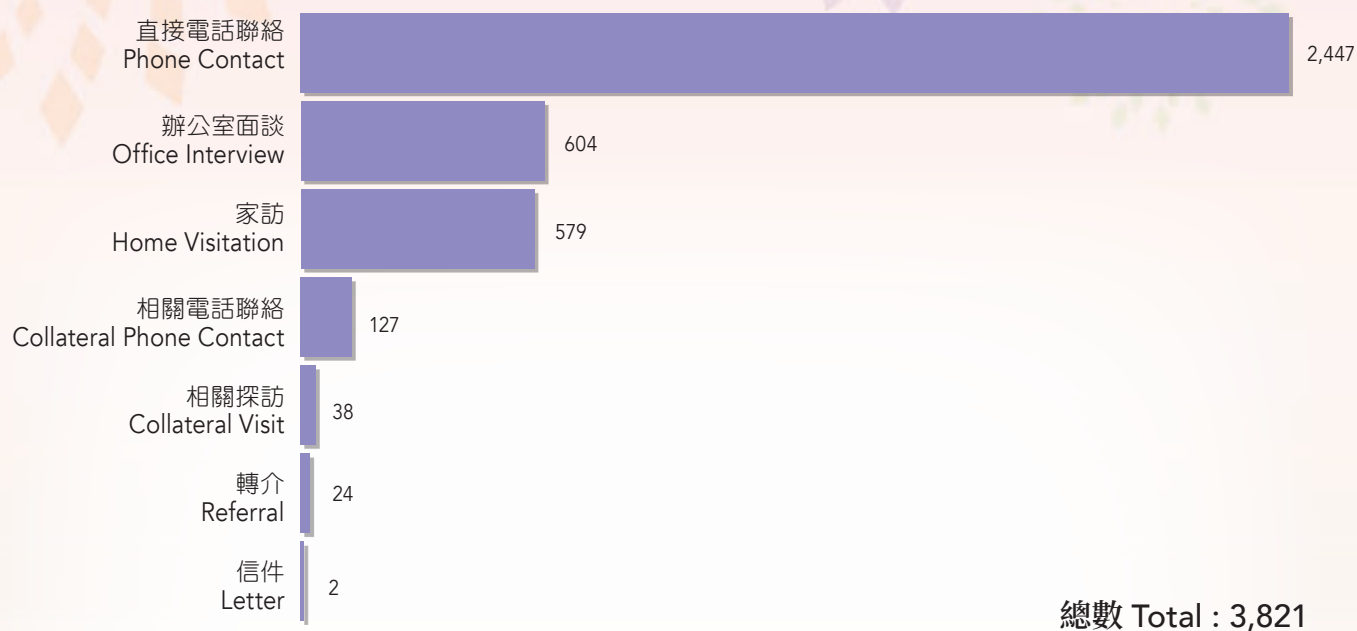


圖表十四：被虐/有被虐危機兒童居所  
Chart 14: Present Abode of Abused Children/Children-At-Risk





圖表十五：為140宗個案所提供之服務  
Chart 15: Services Rendered for 140 Cases



圖表十六：講座/工作坊/訓練  
Chart 16: Talks/Workshops/Trainings

對象 Target	活動數目 No. of Programmes	參加人數 No. of Participants
(1) 家長 Parent	43	2,056
(2) 學生 Student	23	1,383
(3) 專業人士 Professional	56	2,243
(4) 親子 Parent-child	2	140
<b>總數 Total</b>	<b>124</b>	<b>5,822</b>

# 鳴謝 Acknowledgement



本會衷心感謝下列機構在是年度給予本會的巨額及定期資助：

Our heartfelt thanks to the following organisations for their substantial contributions in the period under review:

社會福利署  
Social Welfare Department

香港公益金  
The Community Chest of Hong Kong

香港賽馬會慈善信託基金  
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

此外，本會亦衷心感謝下列機構贊助，使本會得以進行服務計劃，讓更多有需要兒童及家庭得到支援。

Besides, our heartfelt thanks also to the sponsorship of following organisations, so that we are able to launch projects for the needs of the children and families.

政制及內地事務局  
Constitutional and Mainland Affairs Bureau

忠信義慈善基金  
DTFU Charity Foundation (Dignity Trust & Friendship Union)

傅德蔭基金有限公司  
Fu Tak lam Foundation Limited

凱瑟克基金  
Keswick Foundation Limited

獎券基金  
Lotteries Fund

黃廷方慈善基金有限公司  
Ng Teng Fong Charitable Foundation Limited

香港救助兒童會  
Save the Children Hong Kong

黃大仙區議會  
Wong Tai Sin District Council

屯門區青年活動委員會  
Tuen Mun District Youth Programme Committee

屯門區議會社區參與計劃  
Tuen Mun Home Affairs Department

Hedge Funds Care (Asia) Limited  
Help For Children Asia Prevent and Treat Child Abuse



本會亦藉此機會衷心感謝下列機構、團體及個別人士的慷慨支持和捐贈。倘有錯漏，敬希見諒，並請聯絡我們。

We also wish to thank the following companies, organisations and individuals for their generous donations in cash, in kind or in service. Should there be any missing, please accept our apologies and inform us.

排名不分先後 in no particular order

AC Pro Consultants Ltd.	Richemont Asia Pacific Limited - Van Cleef & Arpels	天主教郭得勝中學
Alice Beauty & Plus Ltd.	Rondavy's Artisan Kitchen	天主教聖安德肋堂
BBG Magazine	Rotaract Club of New Territories	天主教領報幼稚園
Celestica Hong Kong Ltd.	Sasa Greenfun	天主教露德聖母幼稚園
Chanel Hong Kong Ltd.	Sëmk Products Ltd.	太陽島英文幼稚園(元朗分校)
China Spring Hong Kong Ltd.	Sheung Tak Tong Social Service Centre	太陽島英文幼稚園(西貢分校)
Clic Ltd.	SMCP Asia Ltd.	太陽島英文幼稚園(葵興分校)
Combi Holdings Ltd.	St. Paul's Co-educational College	屯門中心生之喜悅計劃義工組
Disney Worldwide	Teamwork Products Company Ltd.	屯門中心童歡部落義工組
Donna On Stage Shop	Terratec Ltd.	屯門中心親情閣義工組
Edward M.H. Lau & Co. Certified Public Accountants	The Cathedral Clares	文具銀行
Fanland Enterprises Ltd.	The Rotaract Club of Kwai Chung	打鼓嶺嶺英公立學校
Fu Tak Iam Foundation Ltd.	The Shamdasani Foundation	竹園區神召會康樂庇護工場暨宿舍
Greenfield (Sheung Ning Road) K3B 2016-17	UPS	竹園區神召會智逸軒
Hong Kong Karma Yoga Community	Wong's Diamond & Pearl Company, Ltd.	伯裘書院
Jessie Select Company	大埔區少年警訊	扶康愛心屯隊
L Plus H Fashion Ltd.	大埔舊墟公立學校(寶湖道)	扶康會葵興職業發展中心
La Salle College	中國太平人壽保險(香港)有限公司	扶康會潔康之家
Little Egret Nature Park	中華基督教會基新中學	沙田培英中學
Mantex Supplies Company Ltd.	五旬節林漢光中學	保良局馬錦明夫人章馥仙中學
Markant Trading Organization (Far East) Ltd.	五邑鄒振猷學校	保祿六世書院
Nature Park with Trinergy Group	仁愛堂田家炳中學	南元朗官立小學
Peace Box	元朗區少年警訊	宣道會台山陳元喜小學
Peninsula Merchandising Ltd.	元朗寶覺小學	星展銀行(香港)有限公司
REMAD Foundation Ltd.	天水圍官立中學	珈琳中英文幼稚園(龍門居分校)
		迦密主恩中學
		迦密聖道中學

香海正覺蓮社佛教馬錦燦紀念英文中學
香港上海滙豐銀行
香港女童軍總會
香港青少年服務處 賽馬會天平綜合青少年服務中心
香港紅卍字會大埔卍慈中學
香港基督教服務處 希望小天使親子義工隊
香港基督教青年會長沙灣中心
香港教育大學賽馬會小學
香港普通話研習社科技創意小學家長教師會
香港聖公會麥理浩夫人中心
香港道教聯合會鄧顯紀念中學
香港鐵路有限公司
海壩街官立小學
真道書院(中學部)
荃灣公立何傳耀紀念小學家長教師會
馬錦明慈善基金馬陳端喜紀念中學
書伴我行(香港)基金會
啟思中學
啟思幼稚園幼兒園(九龍塘正校)
培僑書院
基督教香港信義會禾輦信義學校
基督教恩臨幼稚園(麗城)
基督教樂道幼稚園
祥華社區會堂
陳灶良區議員辦事處
循道衛理楊震社會服務處 沙田青少年綜合發展中心
景林天主教小學
景嶺書院

華偉音樂藝術家中心
鄉師自然學校
順德聯誼總會屯門梁李秀娛幼稚園
順德聯誼總會伍晃端小學
順德聯誼總會何日東小學家長教師會
順德聯誼總會李金小學
順德聯誼總會梁銑琚中學
嗇色園主辦可藝中學
慈航學校
新生精神康復會(天悅宿舍)
新界婦孺福利會梁省德學校
新界喇沙中學
新會商會中學
聖公會白約翰會督中學
聖公會林護紀念中學
聖公會莫壽增會督中學
聖公會曾肇添中學
聖公會嘉福榮真小學
聖文嘉中英文幼稚園(荃灣)家長教師會
裘錦秋中學(葵涌)
道慈佛社楊日霖紀念學校
熊熊兒童音樂教育基金會
翠茵小宇宙幼稚園
潮州會館中學
學之園幼稚園(日出康城)
學之園幼稚園暨雙語幼兒園(青衣灝景校)
澳門防止虐待兒童會
澳門社會工作局家庭及社區服務廳
優才書院

鄭俊宇議員辦事處
Alex Wong
Amy Ng
Carol Chan
Catherine Leung
Chan Ming Kui Robert
Chan Shuk Ching
Chan Wing Yeung
Chan Yuk Wai
Cheng Hong Nim Mark
Cherry Choy
Cheung Chiu Hung
Cheung Hung Wah
Cheung Ka Po
Cheung Sum Chuen
Chu Pui Ying Bebe
Donna Wong
Eliza Yau
Florance Chan
Fong Jacky Chun Cheung
Francis Kao
Fung Ka Yee
Fung Kwok On
Gladys Lam
Haidee Hung
Helmut Schwarting
Ian Grenville Cross
Ida Yeung
James Ng
Jessica Ho
Joanne L. Chow

Joseph Wong	Nip Juliana Wai Chung	Yip Ho Lam
Katherine Wan	Patricia Ip	Yip Sin Man Grace
Keith Kwok	Patrick Cheung	Yip Yuen Choi
Lam Wai Hung Paul	Patrick Ip	Zhou Kun Kun
Lau Chan Siu Po Angel	Patrick Wong	杜凱琳
Lau Hoi Yan Kimberley	Relwani Ramesh Tulsidas	周麗
Lau Hok Bun Andrew	Samtani Suraj	林少娟
Lau Kun Loong	Sarah Cheung	林少峰
Lau Yin Ling	Siu Kai Ho	林英
Leben Norma	Tai Yiu Wah Robert	林靜霞
Lee Man Kit	Tang Ming	柳嘉美
Lee Man Yuk Ching	Tin Shuk Yi	唐志琼
Lee Sze Lok	Ting Ho Hang	梁淑芬
Lee Yu Po	Tsui Hing Fung Annie	梁瑞芳
Leung Kun Hang	Tsui Sun Ming	許寶琼
Leung Wai Yan	Vicky Chan	陳文嘉
Li Ka Wai	Vicky Wong	陳灶良
Liu Yip Keung	Wong Chin Wai	陸頌雄
Lo King Yim	Wong Ho Ka	黃秀麗
Lui Tsat Wai Derek	Wong Kit Ying	黃婉賢
Ma Po King	Wong Lai Ting	黃惠賢
Maio Yin Mei	Wong Man Chi	黃斌
Mancilla Erica Tiffany	Wong Marcus	黃麗娥
Mancilla Nicole Caitlin	Wong Nga Fong	楊敏儀
Merlin Phan	Wong Siu Fai	廖靜誼
Miona Chan	Wong Siu Kin	潘惠儀
Miu Pui Mei	Wong Yi Nok Marcus	蔣宗庭
Ng Ching Man Germaine	Woo Huey Fang Bernadette	譚詩恒
Ng Kam Keung Derek	Wu Wai Fan Brenda	
Ng Wing Man	Yau Fung Ming	
Nicholas Jim	Ying Wan Chong	



我們十分感謝本會主席張志雄醫生、義務司庫伍金銘先生、助理總幹事黃翠玲女士及以下職員共同編寫2017/2018年報；亦非常感謝義工黃顯華先生及蘇健興先生協助編輯工作。

We thanked Dr Patrick Cheung, Chairperson, Mr James Ng, Honorary Treasurer, Ms Donna Wong, Assistant Director and the following staff members for their contribution to the annual report 2017/2018. We also thanked Mr Patrick Wong and Mr Joe So, our volunteers for their editing work.

李蓓兒女士	行政經理	Ms Pearl Lee	Administration Manager
劉燕玲女士	發展及培訓經理	Ms Lau Yin Ling	Development and Training Manager
李如寶女士	服務經理 (竹園中心)	Ms Lee Yu Po	Service Manager (Chuk Yuen Centre)
杜凱琳女士	服務經理 (屯門中心) (由2017年12月)	Ms Jenny Tu	Service Manager (Tuen Mun Centre) (From Dec 2017)
黃敏琪女士	服務經理 (葵涌中心) (由2017年12月)	Ms Manki Wong	Service Manager (Kwai Chung Centre) (From Dec 2017)
陳米娜女士	社工	Ms Miona Chan	Social Worker
黃振邦先生	社工	Mr Alex Wong	Social Worker
陳貝多女士	社工 (由2017年6月)	Ms Phoebe Chan	Social Worker (From Jun 2017)
吳偉僑先生	計劃社工	Mr Peter Ng	Project Social Worker
洪蓉蓉女士	計劃社工	Ms Haidee Hung	Project Social Worker
蔡穎君女士	計劃社工 (由2018年2月)	Ms Cherry Choy	Project Social Worker (Till Feb 2018)
余恩恩女士	計劃社工	Ms Yan Yu	Project Social Worker
黃靜枋女士	計劃社工 (由2017年6月)	Ms Wong Ching Naam	Project Social Worker (From Jun 2017)
何樂宜女士	計劃社工 (由2017年6月)	Ms Joy Ho	Project Social Worker (From Jun 2017)
譚沛儀女士	計劃社工 (由2018年3月)	Ms Perlie Tam	Project Social Worker (From Mar 2018)
韋裕君女士	計劃幹事	Ms Yvonne Wai	Project Officer
郭冬秀女士	會計主任	Ms Gloria Kwok	Accounts Officer
劉美儀女士	行政主任	Ms Betty Lau	Administrative Officer
胡淑華女士	行政主任	Ms Glorise Wu	Administrative Officer
單識君女士	行政主任	Ms Cindy Shin	Administrative Officer
梁詠琳女士	籌募及推廣主任	Ms Catherine Leung	Funding and Promotion Officer



**總部及護兒中心 Head Office and Child Protection Centre**

香港北角木星街3號澤盈中心13樓

13/F, Corn Yan Centre, No. 3 Jupiter Street, North Point, Hong Kong

電話 Tel : 3542 5722

傳真 Fax : 3542 5709

**竹園中心 Chuk Yuen Centre**

香港九龍黃大仙竹園北邨蕙園樓地下107-108號

107-108, G/F, Wai Yuen House, Chuk Yuen (North) Estate,

Wong Tai Sin, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : 2351 6060

傳真 Fax : 2752 8483

**屯門中心 Tuen Mun Centre**

香港新界屯門安定邨定祥樓407-409室

407-409, Ting Cheung House, On Ting Estate, Tuen Mun,

New Territories, Hong Kong

電話 Tel : 2450 2244

傳真 Fax : 2457 3782

**葵涌中心 Kwai Chung Centre**

香港新界葵涌大連排道132-134號TLP132二樓A室

Flat A, 2/F, TLP132, Nos. 132-134 Tai Lin Pai Road, Kwai Chung,

New Territories, Hong Kong

電話 Tel : 2915 0607

傳真 Fax : 2915 0788

**熱線 Hotline : 2755 1122**

**網址 Website: [www.aca.org.hk](http://www.aca.org.hk)**



 AgainstChildAbuseHK

 ACAHK

